

4

Издател и автор

Herausgeber und Autor

Нина Каменова

Nina Kamenova

ИНФОРМАЦИОНЕН СПРАВОЧНИК ЗА БЪЛГАРИТЕ В БАВАРИЯ

INFORMATIONSBROSCHÜRE FÜR BULGAREN IN BAYERN



ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ
ЗА БЪЛГАРСКАТА ОБЩНОСТ
В ГЕРМАНИЯ



Фейсбук група
Българи в Байерн
Facebook- Gruppe
Bulgaren in Bayern

Информационен справочник за българите в Бавария

Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern

No4

Издател и автор: **инж. Нина Каменова**
Herausgeber und Autor: Ing. Nina Kamenova

Авторски права

„Информационен справочник за българите в Бавария“ е със запазени авторски права в Германия и България. Единствен собственик на авторските права, както в Европейския съюз, така и извън него, е госпожа Нина Каменова. Госпожа Нина Каменова единствена има правото да публикува (§ 12 UrhG и член 18 алинея 3 от Закона за авторските права), разполага (§ 15 UrhG и член 18 алинея 1 от Закона за авторските права), размножава (§§ 16, 69c Nr. I UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), разпространява (§§ 17, 69c Nr. 3 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), договаря и задължава в смисъла на изпълнение на граждански договор (§ 19 UrhG и Закона за задълженията и договорите), правата върху настоящата брошура.

Внимание! Всяко нарушение на горепосочените права води до правото на обезщетение на госпожа Нина Каменова, което може да има за последиствие голяма парична глоба.

Статус: 01.05.2017

Urheberrecht

Die vorliegende Broschüre „Информационен справочник за българите в Бавария“ unterliegt dem deutschen und dem bulgarischen Urheberrecht. Als alleiniger Inhaber der vorgenannten Rechte in der Europäischen Union sowie außerhalb der Europäischen Union gilt ausschließlich und allein Frau Nina Kamenova. Diese hat wie folgt das ausschließliche Veröffentlichungsrecht (§ 12 UrhG), Recht der körperlichen Verwertung § 15 UrhG, Vervielfältigungsrecht (§§ 16, 69c Nr. I UrhG), Verbreitungsrecht (§§ 17, 69c Nr. 3 UrhG, Vertrags- und Ausführungsrecht § 19 UrhG). Die Vervielfältigung, Bearbeitung, Verbreitung und jede Art der Verwertung bedürfen daher der schriftlichen Zustimmung von Frau Nina Kamenova.

Warnung: Eine Verletzung der vorgenannten Urheberrechte führt zum Schadensersatzanspruch von Frau Nina Kamenova, welcher die Zahlung einer erheblichen Geldstrafe mit sich bringen kann.

Stand: 01.05.2017

Nina Kamenova:

 **+49 89 385 327 10**

 **nina_lk2002@yahoo.com**

©Нина Лазарова Каменова, Мюнхен, 2017

©Nina Lazarova Kamenova, München, 2017

 **Всички права запазени**

 **Alle Rechte vorbehalten**

Книгите са онлайн и налични за свободно сваляне на:
www.bg-spravochnik.de



За участие в
“Информационен справочник за
българите в Бавария” № 5 :
nina_ik2002@yahoo.com

Съдържание

Inhalt

Предговор • Vorwort	7
Полезна информация за живота в Германия •	
Nützliche Informationen für das Leben in Deutschland.....	8
Командировани работници в чужбина •	
Entsante Arbeitnehmer ins Ausland	8
Какво се случва, ако живеете в чужбина, а срещу Вас се води дело в България? •	
Was passiert, wenn Sie im Ausland leben und gegen Sie in Bulgaren ein Strafverfahren läuft?.....	10
Права и задължения при сключване, по време и при прекратяване на трудовия договор в Германия •	
Rechte und Pflichten beim Abschluss, während und bei Kündigung des Arbeitsvertrages in Deutschland.....	13
Водене на дела пред трудовия съд в Германия – тактика •	
Verfahren beim Arbeitsgericht in Deutschland führen - Taktik.....	16
Право на възстановяване на депозит при прекратяване на договор за наем в Германия. Срокове, правила и условия •	
Recht auf Erstattung der Kaution nach der Kündigung des Mietvertrags in Deutschland. Fristen, Regeln und Bedingungen.....	18
Придобиване на недвижимо имущество в Германия и на какво да обърнем внимание – кратък обзор •	
Erwerben von Immobilien in Deutschland und was sollen wir dabei beachten – kurze Übersicht.....	20
Признаване на дипломи и професионални квалификации в Бавария •	
Anerkennung ausländischer Abschlüsse und Berufsqualifikationen in Bayern.....	22
Образованието в Германия •	
Das Bildungssystem in Deutschland.....	25
Сваляне на филми и музика в Германия? Не, благодаря! •	
Herunterladen von Filmen und Musik in Deutschland? Nein, danke!.....	30
Финансови задължения в Германия •	
Finanzielle Schulden in Deutschland.....	35
Какво е „Schufa“ и как мога да се защита? •	
Was ist „Schufa“ und wie kann ich mich davor schützen?.....	39
Придобиване на правомощия върху трето лице в случай на тежко здравословно състояние •	
Patientenverfügung.....	42

Наказателна заповед в Германия • Strafbefehl in Deutschland.....	45
Основни правила за движението по пътищата • Straßenverkehrsordnung.....	47
Какви са правата ми при пътно-транспортно произшествие в Германия? Как най-бързо и най-ефективно да реализирам правата си? • Welche Rechte habe ich beim Straßenverkehrsunfall in Deutschland? Wie kann ich meine Rechte schnell und effektiv geltend machen?.....	49
Застраховка при временна нетрудоспособност в Германия • Berufsunfähigkeitsversicherung in Deutschland.....	52
Застраховка „Лична гражданска отговорност“ в Германия • Privathaftpflichtversicherung in Deutschland.....	53
Застраховка „правна защита“ в Германия • Rechtsschutzversicherung in Deutschland.....	56
Проблеми със зъбите - какво можете да очаквате от държавните здравни каси в Германия и как да изберете частна допълнителна застраховка? • Zahnprobleme – was können Sie von den gesetzlichen Krankenkassen in Deutschland erwarten und wie können Sie private Zahnzusatzversicherung wählen?.....	56
Германия • Rente in Deutschland.....	58
Как да стана немски гражданин? • Wie kann ich mich einbürgern lassen?.....	60
Информация за студентите в Бавария • Informationen für Studenten in Bayern.....	65
Необходими документи за издаване на лична карта чрез консулска служба. Необходими документи за издаване на нов задграничен паспорт чрез консулска служба • Erforderliche Dokumente für Ausstellung eines neuen Personalausweises durch das Konsulat. Erforderliche Dokumente für Ausstellung eines neuen Reisepasses durch das Konsulat	68
Български институции, дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи в Бавария • Bulgarische Institutionen, Vereinen, Organisatinen, Schulen, Kirchen und Volkstanzgruppen in Bayern.....	72
Генерално консулство на Република България в Мюнхен • Generalkonsulat der Republik Bulgarien in München.....	72
Служби с консултации на български език • Beratungsstellen mit Bulgarisch als Beratungssprache.....	74
Български църкви • Bulgarische Kirchen.....	79
Български училища • Bulgarische Schulen.....	83
Дружества • Vereine.....	94
Социални проекти за събиране на помощи и средства за подпомагане на деца в България • Sozialprojekte für Hilfe und finanzielle Unterstützung von Kindern in Bulgaren.....	104
Фолклорни танцови групи и ансамбли • Volkstanzgruppen.....	106
Фирмен каталог • Branchenbuch.....	116
Адвокатски услуги • Rechtsanwaltskanzleien.....	117
Административни услуги • Verwaltungsdienstleistungen.....	128
Архитектурни услуги • Architekten.....	132
Акушерки • Hebammen.....	132

Арт • Art.....	133
Други услуги • Andere Dienstleistungen.....	134
-брокер на недвижими имоти • Immobilienmakler.....	134
-градинарски услуги • Gärtner.....	134
-електроуслуги • Elektriker.....	134
-обущарски услуги • Schuhmacher.....	134
-ключарски услуги • Schlüsseldienst.....	134
Езикови курсове • Sprachkurse.....	135
Застрахователни услуги • Versicherungen.....	136
Здравословно хранене • Gesunde Ernährung.....	137
Зъболекари • Zahnärzte.....	138
Печатарски услуги • Druckdienstleistungen.....	140
Йога • Yoga.....	140
Козметични услуги • Kosmetiker, Make-up.....	141
Компютърни услуги • Computerhilfe.....	142
Лекари • Ärzte.....	144
Логопеди • Logopäden.....	146
Масажи • Massagen.....	146
Магазини • Geschäfte.....	147
Озвучаване • Tontechnik.....	149
Организатор на театрални спектакли • Vorbereitung von Theatervorstellungen.....	149
Онлайн магазини • Online-Shops.....	150
Парични преводи • Geldüberweisungen.....	154
Психология • Psychologie.....	157
Преводачески услуги. Заклети преводачи в Бавария от/на български/немски език • Übersetzer, Dolmetscher. Vereidigte Übersetzer und Dolmetscher für bulgarische Sprache in Bayern.....	158
Ресторанти • Restaurants.....	167
Строителни и ремонтни дейности • Bauarbeiten und Reparaturen.....	172
Сладкарски услуги • Süßigkeit dienstleistungen.....	175
Семейна консултация и терапия • Familienberatung und Therapie.....	175
Счетоводни услуги • Steuerberater.....	176
Студиа за татуировки • Tattoostudios.....	178
Транспортни услуги • Transport.....	180
Туристически услуги • Tourismus.....	181
Фризьорски услуги • Friseursalons.....	182
Фото услуги • Fotostudio.....	183
Химическо чистене • Chemische Reinigung.....	182
Хотел • Hotel.....	183
Шивашки услуги • Schneidereien.....	184
Школа за танци • Tanzschule.....	184

Важна забележка:

Издателят на този справочник, госпожа Нина Каменова, не носи и не поема никаква отговорност за верността и изчерпателността на посочената по-долу информация.

Всички данни са без гаранция и предоставени доброволно и единствено от физически лица и институции за публикуване в справочника. Вследствие на това остава запазено правото за промени и корекции на информацията относно лица, услуги, организации, клубове, инициативи и институции, посочени в справочника.

Справочникът е изработен на 01.05.2017

Wichtiger Hinweis:

Der Herausgeber der vorliegenden Informationsbroschüre, Frau Nina Kamenova, trägt keine Verantwortung und übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der nachfolgend ausgeführten Informationen.

Alle Angaben sind ohne Gewähr und wurden freiwillig bzw. ausschließlich von der jeweiligen Person oder Institution zur Publikation in die Broschüre übermittelt. Änderungen und Korrekturen der Informationen durch die Einzelnen in der Broschüre ausgeführten Dienst- leister/Organisationen/Vereine/Initiativen und Institutionen, bleiben daher vorbehalten.

Die Broschüre hat den Stand 01.05.2017

Мюнхен, 2017

München, 2017

Предговор

Книгата „Информационен справочник за българите в Бавария“ излиза за 4-та поредна година. Тя е сборник с полезна информация, предназначена за българската общност във ФР Германия.

Първата част на справочника е пътеводител с указания и подробна актуална правна информация от трудовото, наказателното, жилищното и транспортното право, отговори на много въпроси от ежедневието, дадени от юристи и специалисти в съответната област. Темите са подбрани въз основа на запитванията и актуалните проблеми на българите в Германия.

Втората и третата част на справочника съдържат по-подробна информация, предназначена за българската общност в германската федерална провинция Бавария.

Във втората част на справочника са представени Генералното консулство на Република България в Мюнхен, българските организации, групи и инициативи, българските училища, църкви и фолклорни танцови състави. Тук ще намерите и списък на службите, в които се предлагат консултации на български език на територията на провинцията.

Третата част е фирмен каталог на български фирми и специалисти.

Приятно четене!
инж. Нина Каменова

Полезна информация за живота в Германия

Командировани работници в чужбина

Информация: Надя Клуге

дипл. юрист и медиатор със специализация трудово,
търговско, корпоративно и медицинско право

DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

Beratungsstelle München

☎ +49 89 513 990 18

✉ nadia.kluge@bfw.eu.com

➤ Командировани работници в чужбина

„Командирован“ работник е трудещ се, изпратен временно от своя работодател по взаимно съгласие в друга държава членка на ЕС, за да предоставя дадена услуга или с цел изпълнение на договор на работодателя с друго предприятие. Командированите работници запазват своите трудови правоотношения с изпращащия работодател, техният престой в приемащата държава е временен.

Европейското право урежда три случая на командироване на работници в друга държава членка в рамките на предоставянето на услуги. Работодателят:

- командирова работник на територията на друга държава членка за собствена сметка и под свое ръководство
- вътрешнокорпоративен трансфер
- работодателят е предприятие, което осигурява временна работа и предлага работната сила на своя трудещ се на фирма, действаща или имаща седалище на територията на държава членка

Командированите работници запазват статута си на членове на социално-осигурителната система на държавата, от която са изпратени. Въпреки това те имат законно право да им бъдат осигурени минималните условия на работа, които са в сила в държавата, в която се изпълняват задачите (приемащата държава) като например:

- минимални ставки на възнаграждение
- максимална продължителност на периодите на труд и минимална продължителност на периодите на почивка
- минимален платен годишен отпуск
- условия на наемане на работници чрез агенции за временна заетост
- здраве, безопасност и хигиена на работното място
- равно третиране на мъжете и жените.

Работодателите могат доброволно да осигурят и по-благоприятни условия! Разрешително за работа е необходимо само тогава, когато трудещият се е гражданин на трета страна.

Командировъчната заповед трябва да отговаря на условията на Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

(🌐 www.tita.bg/page/56). Издава се в писмена форма и съдържа определените в наредбата реквизити.

Работодателят поема задължително:

- пътни разходи в размер на действително направените разходи по най-краткия или икономически най-изгодния маршрут, освен ако командированото лице не ползва под някаква форма безплатно пътуване
- дневни и квартирни разходи в размери и валути съгласно **приложение №2 от Наредбата**, която допуска изключения, напр. в случай, че приемащата страна осигурява пълен пансион в натура на командированите лица, следва да се изплаща **30%** от размера на полагащите се дневни пари
- медицинска застраховка за времето на командироването

📌 **Важно!**

Проверете дали здравната застраховка покрива разходите за обратен транспорт в случай на злополука и тежко заболяване! В противен случай е необходима допълнителна застраховка.

➤ **Социално осигуряване**

Ако командироването в държава членка на ЕС е за период по-къс от **2 години**, трудещият се трябва още преди да замине в командировка да получи от своя работодател формуляр **A1**, който се издава от Главната инспекция по труда. Документът удостоверява по време на проверки от компетентните органи, че социалните осигуровки се заплащат в България. Приемащата държава членка е длъжна да признае документа A1. В случай, че трудещият се продължи да работи след изтичане на двегодишния срок, автоматично се смята за социално осигурен в приемащата страна.

При възникване на спор относно брутната заплата, трудещият се може да внесе иск пред германски трудов съд, дори когато седалището на работодателя се намира в чужбина! Той има право на избор - дали да подаде иска пред съда по месторабота или пред съда, отговорен за района, в който се намира седалището на работодателя. Иск може да се внесе и срещу всяка една фирма възложител, но само относно нетната минимална заплата. Особено внимание заслужават сроковете, в рамките на които може да се внесе иск.

Най-разпространено е командироването в областта на строителството и в грижите за възрастни хора. **Максималното** допустимо работно време по закон е **48 часа на седмица**. Ако трудещите се са на разположение 24 часа на ден, им се полага възнаграждение и за тези часове, въпреки че работното време е в противоречие със закона. Според съдебната практика на Европейския съд времето на разположение е работно време. Изключения са възможни само с писмени договори в определени граници.

📌 **Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки, непълнота или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за невярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.**

Какво се случва, ако живеете в чужбина, а срещу Вас се води дело в България?

*Информация: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска,
адвокат Деян Дунавски (доктор на правните науки) и
адвокат Дария Мержанова*

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH
Prinzregentenstr. 95, 81677 München

☎ +49 89 477 022

☎ +49 170 542 209 1

☎ +49 89 470 761 6

➤ **Призоваване на лица, които отсъстват от страната**

Призоваването е процесуално действие на съда, което се извършва с цел уведомяване на страните, свидетелите и другите участници в процеса за предстоящо съдебно заседание, в което те следва да се явят и да вземат участие, както и за последиците от неявяването им. Редът за връчването на съобщения и призовки е определен със строги правила, което се дължи на изключително важната функция на призоваването. Нередовното призоваване на страна винаги представлява съществено нарушение на съдопроизводствените правила, тъй като я лишава от възможността да упражни правото си на защита и е основание за отмяна на решението.

В българското право са предвидени няколко начина за връчване на съобщения и призовки, а именно: лично или чрез друго лице, връчване чрез прилагане на съдебния документ към делото или чрез залепване на уведомление и връчване чрез публично обявление в „Държавен вестник“. Обикновено съобщенията и призовките се връчват лично на адресата от нарочен служител на съда, по пощата или чрез куриерска служба, а при наличието на определени предпоставки връчването се извършва по един от другите установени в закона начини.

По-особено е уреден въпросът за призоваването на лица, които се намират извън Република България. В тези случаи от значение за определяне на приложимия нормативен акт и конкретните негови разпоредби е обстоятелството дали лицето – адресат на призовката, живее на територията на държава членка на Европейския съюз или на територията на друга държава. Призоваването на лица, които пребивават на територията на държава членка на Европейския съюз, се извършва съгласно **регламент (ЕО) No 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 13 ноември 2007 г.** относно връчването в държавите членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански и търговски дела. Съгласно този регламент българският съд, пред който делото е висящо, може да връчи призовка на лице с известен адрес в държава членка по следните начини: чрез компетентните да получават и връчват съдебни документи от друга държава членка чуждестранни органи, чрез пощенски или куриерски услуги, или чрез служители на дипломатическите или консулските представителства на Република България в държавата адресат.

Когато призоваването се извършва по първия начин, получаващият орган на чуждата държава сам връчва документа или осигурява връчването му в съответствие със своето законодателство във възможно най-кратък срок.

В цитирания регламент е предвидено още, че призоваването лице има право да откаже да получи съдебния документ, ако той не е написан или съпроводен с превод на официалния език на държавата адресат или на друг език, който лицето разбира.

В случаите, в които призоваването лице се намира на територията на държава извън Европейския съюз и между България и тази държава има сключен международен договор за правна помощ или друг международен акт в сила за РБ, то връчването на призовки следва да се извърши по реда, установен в съответния международен акт. При липса на такъв акт се прилагат разпоредбите на Кодекса на международното частно право, съгласно който призоваването се извършва чрез българските дипломатически или консулски представители или чрез компетентни чуждестранни органи.

Такива са предвидените процедури за призоваване и връчване на съобщения и книжа по граждански и търговски дела, когато е известен точният адрес на призоваването лице в чуждата държава.

В много случаи обаче при завеждане на делото не е известно, че лицето отсъства от страната, или няма данни относно адреса му в чужбина и по делото е посочен негов адрес на територията на **Република България**. Впоследствие връчителят не намира лицето на така посочения адрес, въпреки направените многократни посещения в рамките на повече от месец, и залепва уведомление на вратата или пощенската кутия с указание, че призовката (книжата по делото) може да бъде получена от канцеларията на съда в двуседмичен срок. По този начин могат да се връчат съдебни документи както на ответник, така и на подпомагаща страна, свидетел или вещо лице при наличието на необходимите предпоставки.

Когато призоваването лице е ответник и не се яви да получи съдебния документ, съдът указва на ищеца да представи справка за адресна регистрация, за да се провери дали посоченият по делото адрес съвпада с регистрирания постоянен или настоящ адрес на лицето. При съвпадане и след изтичане на двуседмичния срок от залепване на уведомлението призовката се смята за връчена и се прилага към делото. При несъвпадане на адресите се извършва ново връчване по същия ред на настоящия, а след това и на постоянния адрес, ако те са различни.

Трудности възникват, когато от направената справка е видно, че ответникът няма настоящ адрес в страната, а като адрес на местопребиваване е вписано само името на чуждата държава. В този случай съдът следва да укаже на ищеца да посочи адрес за призоваване на лицето в чужбина. Когато такъв не му е известен и той заяви това пред съда, призоваването се извършва чрез залепване на уведомление по регистрирания постоянен адрес на лицето. **Процедурата е същата и при невявяване на ответника в указания двуседмичен срок призовката се счита за връчена.**

По подобен начин българският законодател санкционира и страната, в която ответникът живее или заминае за повече от месец в чужбина, без да посочи лице в седалището на съда, на което да бъдат връчвани съдебните книжа, или напусне за повече от месец адреса, който сам е посочил или на който веднъж са му връчвани такива, без да уведоми съда за новия си адрес. Като последица от неизпълнението на тези задължения всички книжа се прилагат по делото и се считат за връчени.

По различен начин се процедира, когато ответникът няма регистриран постоянен или настоящ адрес на територията на Република България и липсват данни в коя държава живее той.

По искане на ищеца и след представяне от него на справка, че липсва адресна регистрация на ответника, и декларация, че не му е известен адрес в чужбина, връчването се извършва чрез публикация в неофициалния раздел на "Държавен вестник". При деклариране на невярно обстоятелство ищецът носи наказателна отговорност.

Същата хипотеза на призоваване чрез публикация в "Държавен вестник" е предвидена и в Кодекса на международното частно право, когато призоваваният има известен адрес в чужбина и е направен неуспешен опит за неговото призоваване.

Съгласно законодателството ни в случаите, в които са спазени всички процедурни правила по призоваването и въпреки това ответникът не е намерен на адреса му и не се е явил в канцеларията на съда, призовката се смята за редовно връчена. Съдът назначава особен представител на ответника, който да защитава неговите права и законни интереси. Разноските за назначения особен представител се понасят от ищеца.

Разгледаните въпроси относно призоваването са уредени по различен начин, когато адресатът е търговец или юридическо лице, вписано в съответния регистър. В този случай мястото, на което следва да се извърши връчването, е последният посочен в регистъра адрес. Ако лицето е напуснало адреса си и в регистъра не е вписан новият му адрес, всички съдебни книжа се прилагат по делото и се смятат за редовно връчени.

Връчването на търговци и на юридически лица се извършва в канцелариите им чрез техен служител или работник, който е съгласен да приеме съдебните книжа. При удостоверяване на връчването се изисква да са посочени имената и длъжността на получателя. Когато връчителят не намери достъп до канцеларията или не намери лице, което има право и е съгласно да получи книжата, той залепва уведомление по предвидения в ГПК ред само веднъж и след изтичане на определения срок, съдебните книжа се считат връчени.

Призоваването на лица съгласно сега действащата ни правна уредба изисква връчителят да извършва множество действия и то в определена от закона поредност с цел призоваването лице да бъде намерено и да му се осигури възможност да упражни правата си. Страните по делото са длъжни да съдействат за разкриване на истината, което включва задължението да заявят пред съда, ако им е известен адресът на призоваването лице. Това е така, защото, ако процедурата по връчване не е редовно извършена, на призоваването лице се отнема възможността да вземе участие в процеса и да защити своите интереси.

То няма да може да изрази становище по предмета на делото, нито да посочи факти, да направи искания или да представи доказателства. В същото време законодателят цели да осигури бързина на процеса, както и да осуети опитите на ответник да се укрие с цел да не може да му бъде връчена призовка или друг съдебен документ. Затова, ако ответната страна не може да бъде открита на нито един от известните на съда адреси, въпреки спазването на всички законоустановени правила, е въведена презумпцията, че книжата са редовно връчени.

А за да бъдат защитени в този случай правата и интересите на неоткрития ответник, е въведена фигурата на особения представител, който да вземе участие в процеса вместо него.

В заключение може да се каже, че е препоръчително българските граждани, които са се установили да живеят в чужбина, да декларират пред общинската администрация в България, където е техният постоянен адрес, настоящия си адрес в чужбина. По този начин ще избегнат възможността с изненада да установят, че срещу тях се е водило и приключило дело, без да са могли да вземат участие в него.

Права и задължения при сключване, по време и при прекратяване на трудовия договор

Информация: Надя Клуге

*дипл. юрист и медиатор със специализация трудово,
търговско, корпоративно и медицинско право*

DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

Beratungsstelle München

☎ +49 89 513 990 18

✉ nadia.kluge@bfw.eu.com

➤ Преди сключване на трудовия договор:

Ако преди сключването на трудовия договор се провеждат интервюта и попълват предоставени от работодателя формуляри, важи следното:

Недопустими са въпроси, засягащи личната сфера на кандидатите. Такива са въпроси във връзка със семейното планиране, дали съществува бременност, относно религия, членство в партия и профсъюзи, сексуалност, имуществено състояние, личен живот, заболявания и инвалидност. Кандидатите имат не само правото да не отговарят на въпросите, те могат и да дават неправилен отговор, т.е. умишлено да не казват истината. Само тогава, когато едно заболяване или инвалидност водят до намалена работоспособност и особени задължения към работодателя за защитата на здравето на наетото лице, то е длъжно да каже истината. В противен случай след установяването на нищожността на договора, наетото лице може да бъде задължено дори да заплати възникналите щети на работодателя си.

И тук важат общите правила от гражданския закон. Ако работодателят определи срок за приемане на направено от него предложение за сключване на трудов договор, наетото лице е длъжно да отговори в рамките на този срок. Ако той бъде пропуснат, договорът не се сключва, освен ако може да се позове на предвидените в закона изключения.

➤ Със сключване на трудовия договор

На работодателя трябва да се представят данъчен и осигурителен номер, както и данни за здравната каса и лична карта. Ако не са налице тези документи, те могат предварително да се изискат от наетото лице от съответните служби.

➤ Със сключване на трудовия договор за работодателя, както и за наетото лице, възникват поредица права и задължения.

- Основното задължение на работодателя най-вече е да заплати договорената или тарифна заплата и да осигури работа в съответствие със сключения договор, като спазва законите за защита на наетите лица. Основното задължение на наетото лице е да предостави работната си сила в рамките на своите възможности. В Германия няма „кодекс на труда“, прилагат се отделни закони – като закон за защита на здравето на наетите лица на работното място, закон за работното време, закон за отпуските, закон за минималната работна заплата, закон за защита против уволнения, отделни части от гражданския закон. Трудовото право допуска отклонения от законите в полза на наетото лице само при по-благоприятни за него условия от законните.

- Сключването на трудов договор в писмена форма е предвидено само по закона за срочните договори. Работодателят е длъжен в останалите случаи в рамките на един месец след сключването му да изготви и връчи на наетото лице в писмена форма описание на най-важните условия за работа. Точното съдържание е регламентирано в ал. 2 на немския закон за доказателствата (Nachweisgesetz), като законът не предвижда санкции за работодателя при нарушението му. Той обаче дава право на наетите лица да изискат писмено представяне на договорените условия от работодателя и по съдебен път. Налице ли е спор относно вписаните условия, доказателствената тежест носи неизпълнителят навреме задълженията си работодател.

- Работодателят е длъжен в определените в закона срокове да регистрира всяко наето лице като свой работонаемател в социалната система и да превежда на финансовата служба данъци върху работната заплата.

- Наетото лице е длъжно да се държи лоялно спрямо своя работодател, да го известява в случай, че е възпрепятствано да извърши задълженията си, да борава внимателно с имуществото на работодателя, да пази търговската и промишлена тайна, както и недопускане на конкуренция с интересите на работодателя.

➤ При и след прекратяване на трудовия договор

- Трудовият договор се прекратява задължително писмено - по взаимно съгласие както и едностранно.

- По принцип прекратяването на трудовия договор от страна на наетото лице или по взаимно съгласие без важна причина води до блокиране на паричните обезщетения за безработица за 12 седмици. Затова е препоръчително преди прекратяване на договора да се консултира с Агенцията по заетостта или Jobcenter и да изиска писмено становище. По време за запора не се внасят вноски за пенсионна осигуровка. От 01.01.2016 всяко лице, получаващо помощи от Jobcenter, е самостоятелно застраховано при неговата здравноосигурителна каса. За този период от време не важи семейната застраховка, лицата имат право на свободен избор на здравната си каса, ако уведомят Jobcenter през първите две седмици.

- Ако трудовият договор се прекрати с предизвестие, лицето е задължено да работи до изтичане на съответния срок. Отпуск може да се вземе само със съгласието на работодателя. Допустимо е дисциплинарно уволнение от страна на работодателя през срока на предизвестиято, например ако лицето не се яви на работа, без да има уважителна причина.

- Сроковете за прекратяване на трудовите договори са регламентирани

в гражданския закон в чл. 621 както и последващите. Ако върху трудово-правното отношение се прилага тарифен договор, вжат регламентирания в него срокове. Един срочен договор може да се прекрати преди изтичането му, само ако се предвижда тази възможност.

- С прекратяването на трудовия договор работодателят дължи в последния работен ден или в определените законни срокове необходимите документи: фиш за заплатата, копие от електронния сертификат за заплатените данъци, документ за отписване от социалната система. Свидетелство за работа и удостоверение за доходи за Агенцията по заетостта се издава само при поискване от наетото лице. Заплатата се превежда в договорените или законните срокове.
- Писмените както и тарифните договори обикновено съдържат точки, според които двете страни са задължени в рамките на много по-къс от определения в закона срок да предявят в писмена форма искове пред другата страна (**Ausschlussfristen**). Неспазването им води до загуба на претенциите за изпълнение.
- По време на изпитателния срок от шест месеца двете страни имат правото да прекратят договора, без да назовават причина. След този срок работодателят е длъжен най-късно след поискване на наетото лице да назове причината за прекратяване.
- Против всяко едно уволнение може да се подаде жалба пред съда по трудово-правни отношения, с която да се установи, че уволнението е невалидно и да се поиска връщането на работното място чрез съда. Уговорки, според които наетото лице се отказва от правото си да подаде иск против уволнение пред съда по трудово-правни отношения, са нищожни.
- Безсрочните извънредни уволнения трябва да бъдат връчени на лицето в двуседмичен срок, след като лицето, при право за прекратяване на трудовия договор от страна на работодателя, разбере за причината. Изискванията към този вид уволнения са високи.

Уволненията със срок на предизвестие могат да бъдат връчени по следните три групи причини :

- по причини от личен характер, засягащи наетото лице
- поради поведението на лицето
- причини, свързани с промяна или отпадане на работно място

Причини от личен характер са налице, когато произлизат от сферата на наетото лице и то няма възможност да им повлияе и да ги отстрани. Най-често в този случай се касае за заболявания, които не позволяват да се извършва договорената трудова дейност.

При причините, касаещи поведението на лицето, то е в състояние да ги отстрани, но не го прави. Например: закъснява често за работа; не си върши работата; не представя навреме болничния лист. Работодаателят може да уволни в този случай лицето, само ако преди това му е дал предупреждение, че повторно нарушение може да доведе до уволнение.

Ако при закриване на работното място или преустройство на структурата отпадне едно работно място, работодателят може да прекрати договора на наето лице поради тази причина, ако няма възможност то да работи на друго място. И в този случай законните изисквания са много високи.

Ако лицето иска да се защитава пред съда по трудово-правни отношения, то трябва да подаде иск в съда в рамките на **3 седмици / 21 календарни дни**, като денят на получаване на уволнението не се брои.

Работодателят може да изпрати уволнението през време на болничен, както и по време на отпуск.

Ако поради тази причина не може да се спази триседмичния срок, той се удължава, като искът трябва да се подаде в рамките на две календарни седмици. **Ако сроковете не се спазят, уволнението се счита за правомерно, независимо дали е така или не!**

Искът пред съда по трудово-правни отношения може да се подаде писмено, чрез адвокат или пък да се изготви от съответната служба при съда по трудово-правни отношения. Ако лицето не говори немски език, то трябва да води със себе си преводач.

Регистрацията като безработен пред Агенцията на труда трябва да се извърши в рамките на три работни дни от получаването на уволнението. Ако е сключен срочен договор, регистрацията се извършва най-късно три месеца преди той да изтече. Ако срочният договор е за по-къс период от три месеца, важи тридневен срок за регистрацията като безработен. Неспазването на тези срокове води до блокиране на обезщетенията за безработица за срок от една седмица.

! Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки, непълнота или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за вярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.

Водене на дела пред трудовия съд в Германия – тактика

Информация: Надя Клуге

дипл. юрист и медиатор със специализация трудово,
търговско, корпоративно и медицинско право

DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

Beratungsstelle München

☎ +49 89 513 990 18

✉ nadia.kluge@bfw.eu.com

Дела пред трудовия съд се водят по различни причини - при уволнение, незаплатена заплата и обезщетения, преместване на друго работно място, за отпуск, документи и други.

Понякога е препоръчително да се водят дела и от тактическа гледна точка. Така например искът, да се установи, че едно уволнение по време на първите шест месеца е неправомерно, няма изгледи за успех, защото законът за защита против уволнения се прилага след като трудовото-правно отношение е траело повече от шест месеца, независимо от това, дали е уговорен по-къс изпитателен срок.

Комбинира ли се този иск, например с иск за изплащане на болнични, заплата или неправомерни удържки, шансовете да Ви се присъдят паричните искиове в

рамките на едно споразумение още на първото дело се увеличават. Освен това договореното в едно споразумение пред съда парично обезщетение за загуба на работното място не се облага със социални осигуровки, а само с данъци, ако е спазен срокът за прекратяване на договора с предизвестие.

Не на последно място искът може да е от значение в рамките на правото на ползване на парични обезщетения за безработица или помощи от Jobcenter. Ако уволнението съдържа обвинителни причини в тежест на трудещия се, институциите са задължени след прослушване да наложат заповест за обезщетенията или помощи за 12 седмици, ако не съществува извинителна причина. Ако в рамките на законния срок от 3 седмици трудещият се е подал пред съда иск срещу уволнението, има шанс в рамките на едно споразумение пред съда работодателят да потвърди, че не поддържа обвиненията. Този документ се представя пред съответната институция, заповестта за обезщетенията или помощи се отменя.

Същата процедура е за предпочитане, когато уволнението не съдържа обвинения, но има опасност работодателят да попълни в удостоверението за агенцията по заетостта, че трудещият се е дал повод за прекратяване на трудово-правното отношение. Рискът е за лицето, когато работодателят не е върнал обратно (правилно попълненото) удостоверение в рамките на три седмици на трудещия се. За да не се пропусне срока, е препоръчително за всеки случай да се подаде иск. Шансовете работодателят да коригира удостоверението в полза на наетото лице се увеличават, ако искът се комбинира с иск за защита против уволнението. Ако работодателят изпрати след изтичане на триседмичния срок правилно попълнено удостоверение, искът може да се вземе (по всяко време) обратно. В този случай от съда пристига фактура за 8 евро. Не се ли подаде обаче иск в срок, може да се изгубят парични обезщетения и помощи за 12 седмици!

Иск може да се заведе чрез адвокат, писмено или лично в трудовия съд по местна подсъдност. Трудещият се има право на избор къде да подаде иска – пред съда отговорен за района, в който е седалището на работодателя, или според местната подсъдност на работното място.

Бързото приключване на делото е от икономическа гледна точка в интерес и на двете страни. Те си спестяват един продължителен процес с неизвестен изход. Около 70 % от делата се приключват със споразумение в първото дело.

■ Но внимание!

Не отивайте на дело неподготвени, не показвайте несигурност! Преценете преди това, кой е най-важният за Вас иск, каква е целта, която преследвате и какви са шансовете Ви. Как ще се развие едно дело зависи не само от предмета на спора, а и от съдията, както и от Вашия работодател, когото Вие най-добре познавате. Съдията има интерес да се приключи делото още в първото заседание, затова не се колебайте да покажете, че искате едно споразумение, но кажете кратко и ясно какви са Вашите представи и при формулирането им имайте предвид, че по време на преговорите евентуално трябва да направите отстъпки! Касае ли се за паричен иск, трябва да реагирате бързо – използвайте магията на първото число! Ако отсрещната страна е по-бърза, наддайте незабавно!

■ Консултирайте се предварително относно правата си, търсете информация и в интернет (🌐 www.fair-labour-mobility.eu).

■ Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки, непълнота или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за вярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.

Право на възстановяване на депозит при прекратяване на договор за наем в Германия. Срокове, правила и условия

Информация: адвокат Севделина Дамянова, Mag. Iur.,
завършила юридическо образование в LMU Мюнхен, както и
в Софийски университет «Св. Климент Охридски»
с богат практически опит в изявени немски кантори

☎ +49 89 809 18 496

📠 +49 89 458 130 48

☎ +49 179 750 121 8

✉ info@bg-kanzlei.de

🌐 www.bg-kanzlei.de

Договорът за наем е прекратен в срок. Наемателят дори вече е напуснал жилището и наел ново, заплатил дължимия за него нов депозит. Наемодателят няма какво всъщност още да изисква и внесеният депозит в размер най-често на три наема все още не е възстановен.

В практиката често се поставя въпросът, кога наемодателят е длъжен да възстанови депозита? Има ли право и при какви условия може да задържи част или дори цялата депозирана сума от предоставения при началото на наемното правоотношение депозит?

Срок за възстановяване на депозит (Kautiön)

Чл. 551 от германския граждански кодекс (ГК) регламентира, че страните по договор за наем могат принципно да уговорят задължение на наемателя за внасяне на депозит. В този случай наемодателят се задължава да внесе депозираната сума по банкова сметка и да начисли съответната лихва.

Гражданският кодекс никъде не съдържа експлицитна правна регламентация, **кога и при какви условия** депозираната от наемателя сума се възстановява. Правилата за възстановяването на депозита са развити и конкретизирани на базата на закона и въз основа на съдебната практика. Върховната съдебна практика предоставя на наемодателя т.нар. **разумен срок** за проверка и разглеждане, дали и доколко предоставеният от наемателя депозит, може да послужи за покриване на собствените претенции на наемодателя, произтичащи от наемното правоотношение.

Формулировката «разумен срок» подлежи на разнопосочни тълкувания от инстанционните съдилища и търпи своеобразни проявления, отчитайки особеностите на конкретния случай. В практиката това означава, че след прекратяване на договора за наем наемодателят е задължен да направи крайна сметка за действително направените консумативни разходи и да изясни

възможните по договора претенции срещу наемателя. За такъв разумен срок се смята период от 3 до 6 месеца. По правило задържането на депозита трае **до 6 месеца**, което е обвързано и се обосновава със срока на погасителна давност на претенциите, които наемодателя има право да предяви срещу наемателя за вреди, причинени и свързани с предмета на договора за наем.

Това продължително време се дължи на необходимостта недвижимият имот/жилището да бъде проверено за скрити вреди, които не са видими веднага и на пръв поглед, а могат да се проявят след изтичане на определен период от време. Срокът може да бъде обоснован и от необходимостта за извършване на козметични ремонти (Schönheitsreparaturen) след прекратяване на наемното правоотношение или ако се очаква доплащане на консумативни разходи след издаване на крайната сметка.

Внимание!

Депозитът трябва да бъде върнат най-късно с изтичането на 12 месеца след приключване на отчетния период за издаване на крайна сметка за консумативни разходи (Nebenkostenabrechnung). Причина за това е законното задължение на наемодателя да издаде и да връчи крайната сметка за направените консумативни разходи веднъж годишно и най-късно 12 месеца след приключване на периода за нейното издаване (чл. 556 ал. 3 изр. 2 ГК), когато съществува и потенциална възможност за предявяване на допълнителни претенции за доплащане на консумативни разходи.

Ако в този период не се издаде и връчи такава крайна сметка, наемодателят не може да предяви претенции към наемателя за доплащане на определена сума, дори да има правно основание за това.

Този 12-месечен срок не важи и, когато наемодателят дължи връщане на пари, ако са направени по-високи предплащания за консумативни разходи от наемателя.

1. Право на задържане на депозита

Наемодателят има право на задържане на част от депозита след прекратяване на наемното правоотношение при следните условия:

- наемателят има задължения за неизплатени текущи наеми;
- наемателят има задължения за неплатени и/или забавени плащания за консумативни разходи;
- наемодателят има право на обезщетение от причинени имуществени вреди вследствие на неправилното използване на наетата вещ, които наемодателят трябва да отстрани при прекратяване на наемното правоотношение;

Внимание!

Въз основа на промяна на съдебната практика много от клаузите, регламентиращи козметични ремонти в договора за наем се недействителни. Това не е познато на наемателите и те често правят такива ремонти, без да има задължение за това или депозитът неправомерно не се възстановява.

2. Размер на задържане на депозитна сума

Депозитът, даден по договор за наем, обезпечава не само искове с настъпил падеж от наемното правоотношение, но служи и за обезпечение на бъдещи претенции и се разпростира и по отношение на допълнителните претенции, които могат да се очакват след прекратяване на наемното правоотношение и отчитане на крайните дължими разходни средства.

Поради това наемодателят има право да задържи една **разумна част от депозита** до изтичане на срока за издаване на крайната сметка за действително разходваните консумативни средства от, ако се очаква задължение за заплащане.

Внимание!

При възможни претенции на наемодателя от наемното правоотношение той може да упражни право на прихващане. Затова е препоръчително съставянето на подробен приемо-предавателен протокол при напускането на имота, включващ описание на състоянието на имота/жилището и служещ като доказателство за направените разходи, за дължими или не козметични ремонти и нанесени вреди.

3. Писмено предявяване

Ако наемодателят не върне сумата от депозита в рамките на 6-месечния срок без наличието на основателна причина, трябва да му бъде изпратена **писмена покана** за възстановяване на дължимия депозит.

Внимание!

За да предотвратят дълги срокове за възстановяване на депозита, някои наематели не заплащат дължимите наеми през последните месеци на наемното правоотношение. Това не е допустимо и може да доведе до неблагоприятни последици като прекратяване на договора и подаване на искова молба за напускане на жилището. Това може да доведе до значителни разходи по евентуален съдебен процес, тъй като исковата молба за напускане на жилището при неплащане или забавяне на два последователни наема, ще бъде основателна.

Придобиване на недвижимо имущество в Германия и на какво да обърнем внимание – кратък обзор

Информация: адвокат Симона Игнатова

☎ +49 174 617 187 2

☎ +49 89 215 533 699

✉ ra@ignatova-recht.eu

🌐 www.ignatova-recht.eu

В Германия няма ограничения при придобиването на недвижимо имущество от чужденци. При договарянето на цената за имота или жилището се начислява данък за недвижимо имот (в Бавария този данък към момента е в размер на **3,5 %** от цената), както и такса за нотариалната сделка (**1,5 %** от цената) и такса за вписване на имота (**0,5 %** от цената). Ако при придобиването на имущество посреднички брокер, неговата такса варира между **3 и 7 %** от цената и е въпрос на преговори кой я поема - в Берлин това обикновено е купувачът, а в Бавария се разделя между продавача и купувача. Тези суми трябва да се предвидят при евентуалното кандидатстване за кредит.

Сделката по придобиването на недвижимо имот задължително се сключва пред нотариус, като предварително страните преглеждат проектодоговора, както и дали имотът има тежести като ипотекы и пр. В нотариалния акт обикновено се договаря и резервация, т. нар. „**Vormerkung**“ на имота, за да се предотвратят неправомерни действия през периода между сключването на договора и окончателното вписване или придобиване на имуществото.

Не се препоръчва вписване на по-ниска цена в нотариалния акт с цел „спестяване“ на данък, тъй като сделката може по-късно да бъде обявена за недействителна.

(NB!) Таксата за брокер принципно се дължи, след като договорът за придобиване на недвижимото имущество е подписан от двете страни. Обикновено брокерите предлагат да резервират имота, като преустановяват предлагането на жилището на пазара, като потенциалният купувач заплаща капаро от **10-15%** от таксата за брокер. В случай, че купувачът се откаже да придобие имуществото, брокерите често задържат тази такса.

Подобни клаузи нерядко са невалидни, особено ако те са включени в общи условия, които не са договорени индивидуално (**BGH, Urteil vom 23.09.2010, Az. III ZR 21/10**). В такъв случай купувачът може да изиска обратно платената такса.

(NB!) Купувачът трябва да предвиди и факта, че след придобиването на имуществото той дължи годишен данък имущество, както и допълнителни разноски като например за канализация, отопление, смет, застраховки, като при сгради с много собственици се заделя и т. нар. вноска „**Hausgeld**“ за ремонти и пр. Данъкът имущество се изчислява от общината чрез административен акт. Всеки собственик е длъжен да предвиди месечно минимум **2-3 евро** на квадратен метър.

(NB!) При придобиването на жилище купувачът трябва да е наясно, че ако жилището е дадено под наем, то договорът за наем остава валиден и след придобиването на имота. Поради тази причина жилищата, които са дадени под наем, често имат по-ниска продажбена цена на пазара. В такъв случай новият собственик може да прекрати договора за наем само в определени от закона случаи, като например ако се позове на факта, че на него или член на семейството му се налага да ползва жилището за лични нужди, като за това трябва да бъдат изпълнени определените в закона условия.

В някои предвидени от закона случаи не се допуска прекратяването на договора за наем в тригодишен срок след придобиването на жилището, като в някои по-големи градове на Германия местните разпоредби предвиждат и по-дълги срокове. Тъй като едно такова начинание (прекратяване на договора, преговори с наемателя и евентуално сезиране на съда) изисква стратегически подход, задължително се препоръчва предварителна консултация с адвокат.

Признаване на дипломи и професионални квалификации в Бавария

Информация: Людмил Янев

Abteilung Hilfen für Flüchtlinge, Migration und Integration

Innere Mission München

Diakonie in München und Oberbayern e. V.

Jugendmigrationsdienst

☎ +49 89 540 456 123

📧 ljanev@im-muenchen.de

За признаването на училищни дипломи от чужбина отговаря следната служба към Министерството на просветата в Бавария:

Zeugnisanerkennungsstelle für den Freistaat Bayern

Piindterplatz 5

80803 München

☎ +49 89 383 849 0

✉ zastby@zast.bayern.de

Формуляр на молба за признаване на училищна диплома от чужбина можете да намерите тук:

📄 www.km.bayern.de/schueler/abschluesse/zeugnisanerkennung.html

Формулярът съдържа и указания за необходимите документи, които трябва да се приложат към молбата. Там ще прочетете, че за дипломи, издадени на друг език освен немски, английски и френски, обикновено е необходим превод от заклет преводач.

Практиката обаче показва, че при дипломи, издадени в България, служилите извършват проверката им, без да изискват превод на немски език. След проверката на дипломата се преценява на какво равнище на образование в Германия отговаря тя.

➤ Признаване на професионални квалификации

През 2012 година ФР Германия прие закон за признаването на чуждестранни професионални квалификации на гражданите на територията ѝ (**Anerkennungsgesetz des Bundes**).

Този закон гарантира законното право на всеки гражданин, чието местоживееие е в границите на държавата, неговата професионална квалификация, придобита в чужбина, да бъде проверена и приравнена към тази в Германия.

От 1.7.2014 г влязоха в сила и съответните закони, издадени от всяка от немските федерални области, които регулират процедурата по признаването за техните територии. По този начин се улеснява интегрирането на тези граждани в немския трудов пазар.

Необходимата Ви информация за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия, ще намерите на следните места:

– интернет страници:

📄 www.anerkennung-in-deutschland.de

Страницата се поддържа от Федералното министерство за образование и изследвания в Германия (**Bundesministerium für Bildung und Forschung**) и съдържа подробна информация относно признаване на професионална

квалификация, търсене на работа и служби за консултации по тези въпроси.

📍 www.bq-portal.de

Информационен портал за професионални квалификации (**BQ-Portal - Informationsportal für berufliche Qualifikationen**). Страницата се поддържа от Федералното министерство за наука и технологии в Германия (**Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie**)

– по телефона:

Федералната служба за миграция и бежанци отвори гореща телефонна линия за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия. Телефонната линия се обслужва на немски и английски език:

☎ **+49 301 815 111 1** (*понеделник–петък: от 9.00 ч. до 15.00 ч.*)

Интересуващите се могат да получат информация относно заселване, разрешение за пребиваване, курсове по немски език, търсене на работа и признаване на професионална квалификация.

За признаването на професионална квалификация засега в Германия не съществува единна процедура. Конкретна информация в зависимост от придобита квалификация по определена специалност можете да намерите тук:

📍 anabin.kmk.org/no_cache/filter/anerkerungs-und-beratungsstellen-in-deutschland.html

Страницата съдържа информация за службите, към които можете да се обърнете за признаване на Вашата професионална квалификация, както и за службите за консултации по въпроси, свързани с признаването на квалификация. По местоживеене може да се установи кои от тези служби са отговорни за Вас.

Ако живеете в Бавария, ще намерите информацията, която търсите, чрез следните линкове:

- признаване на дипломи от чужди висши учебни заведения и научни степени:

📍 www.km.bayern.de/studenten/studium-und-abschluesse/anerkennung-von-auslandsstudien-und-graden.html

- информация за признаване на дипломи и правоспособност за завършилите специалност право:

📍 www.justiz.bayern.de/landesjustizpruefungsamt/auslaendische-abschluesse/

- информация относно процедурата по признаване на професионална квалификация:

📍 www.freistaat.bayern/dokumente/leistung/682643688495

Адреси на службите в Бавария, към които можете да се обърнете за признаване квалификация по отделни професии, можете да намерите тук:

📍 www.stmas.bayern.de/berufsbildung/anererkennung-ausland/index.php

При трудности по признаването на дипломата Ви за завършено висше образование можете да се обърнете към Централната служба за признаване на квалификация от чужбина:

**Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)
im Sekretariat der Kultusministerkonferenz**

Graurheindorfer Str. 157, 53117 Bonn

☎ **+49 228 501 664**

✉ zabservice@kmk.org

 www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen-fuer-auslaendische-hochschulqualifikationen.html

Информация за признаване на професионална квалификация, придобита извън Германия може да получите и във всяка Търговско-промишлена палата в Германия (ИНК). Консултациите са безплатни:

за Мюнхен

 +49 89 511 611 50

 www.muenchen.ihk.de/de/home

за Нюрнберг

INHK FOSA

Ulmenstr. 52g

90443 Nürnberg

 +49 911 815 060

 +49 911 815 061 00

 info@ihk-fosa.de

Обща информация относно признаването на професионална квалификация ще намерите тук:

 www.muenchen.ihk.de/de/bildung/anerkenennung-auslaendischer-berufsabschluesse/weitere-stellen/landesrechtlich-geregelte-berufsabschluesse

Списък на службите в Бавария, към които можете да се обърнете с молба за признаване на Вашата професионална квалификация, ще намерите тук:

 www.muenchen.ihk.de/de/bildung/Anhaenge/liste-anerkenntnisstellen-baern-oberbayern.pdf

Ако се нуждаете от помощ при процедурата по признаването, можете да се обърнете към службите за консултиране на мигранти.

MigraNet е част от регионалното обединение IQ Netzwerk Bayern.

 www.migra-net.org/migra-net-iq-landesnetzwerk-bayern

Управата на град Мюнхен също отвори бюро за консултации на граждани по темите за признаване на образование и професионална квалификация. Задачите на бюрото са:

- да консултира граждани, получили дипломи за образование и професионална квалификация в чужбина;
- помощи и подкрепа по време на процеса на признаване;
- събиране и обработване на важна за клиентите информация, свързана с други консултантски бюра;
- изграждане и поддържане на съвместни инициативи за работа на всички заинтересовани страни.

Консултациите са на немски език и са безплатни.

Контакт:

Landeshauptstadt Munchen

Sozialreferat

Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen

Streitfeldstraße 23

81673 München

 +49 89 233 334 09

 servicestelle-erkennung.soz@muenchen.de

Ново: от 18.01.2016г. Европейската комисия стартира нова електронна процедура за признаване в рамките на ЕС на квалификациите на професионалистите в пет области: медицински сестри с общ профил, фармацевти, рехабилитатори, брокери на недвижими имоти и планински водачи.

Европейската професионална карта улеснява работата в друга страна членка от ЕС. Новата процедура е по-бърза, по-прозрачна и по-лесна от традиционните процедури за признаване на квалификациите. Тя няма да ги замени, но значително ще улесни процеса: можете да следите онлайн заявлението си и да използвате повторно вече качени документи при получаване на нови заявления за различни страни.

Европейската професионална карта е електронен сертификат, който получавате в резултат от обработването на заявлението за признаване на професионалните квалификации за всяка страна по отделно.

В бъдеще процедурата за европейската професионална карта може да обхване и други професии.

Образованието в Германия

Информация: Людмил Янев

Abteilung Hilfen für Flüchtlinge, Migration und Integration

Innere Mission München

Diakonie in München und Oberbayern e. V.

Jugendmigrationsdienst

☎ +49 89 540 456 123

✉ ljanev@im-muenchen.de

Училищното образование в Германия е задължително и започва през есента в годината, в която детето навършва 6 години. Училището е задължително или до получаването на училищна диплома или до придобиването на професионална квалификация (горна възрастова граница: 21 години). Държавните училища са безплатни. За частните училища и интернатите се плащат училищни такси.

Всички деца и младежи на училищна възраст, които идват от чужбина, трябва да се обърнат към училищните власти, за да могат да получат място в училище. Търсенето започва от района (Schulsprenkel) на населеното място, в който живеят учениците.

Има много училища, които организират специални подготвителни класове (Übergangsklassen) за деца и младежи, които все още не говорят или говорят малко немски език. В тези класове на учениците се преподават обичайните предмети, но се акцентира на езиковото обучение. Когато учениците овладеят достатъчно добре езика, те се прехвърлят в нормални класове.

Началното училище (начална степен, **Grundschule**) обхваща първите четири години в училище, от първи до четвърти клас. Обикновено децата тръгват на 6 години на училище, започват в началното училище и го напускат след завършен четвърти клас, когато са на 10 години. След началното училище учениците преминават в следващата образователна степен, тази на средното образование, в рамките на която има различни училищни форми. Началното училище препоръчва училищната форма, в която родителите да запишат децата си. Ако родителите не са съгласни с препоръчаната училищна форма, те могат да запишат децата си и в друг тип училище.

Съществуват следните видове училища, даващи възможност за продължаване на образованието:

- основни училища (до 9-ти или 10-ти клас)
- реални училища (до 10-ти клас)
- училища с различни курсове на обучение (тук може да се завърши и основно, и реално училище)
- гимназии (до 12-ти или 13-ти клас)

След като завършат основно или реално училище, учениците могат да продължат обучението си в училище до получаване на средно образование (след явяване на матура) или профилирано средно образование (след явяване на матура по специални дисциплини), които дават право за следване в университети и други висши учебни заведения или на професионално образование в професионално училище. Дипломата за завършено средно реално образование дава по-голяма възможност за избор на професия отколкото дипломата за завършено основно образование. Обучението в гимназия или гимназиален горен клас завършва след 12 или 13 клас с право за следване в университети и висши училища след полагане на матура. Профилираното средно образование дава право за следване в професионално висше училище.

По време на училищното обучение по принцип е възможна смяната на един вид училище с друг, ако ученикът има съответните оценки.

Освен нормалните училища в Бавария, както и в цяла Германия, има и т.нар. помощни училища (Förderschulen), в които се преподава на деца и младежи с особена необходимост от помощ или деца и младежи с увреждания.

➤ Професионално обучение

За да намерите работно място в Германия, е важно да имате завършено професионално образование или висше образование. Професионалното обучение продължава от две до три години и се извършва в рамките на така наречената дуална система. Това означава, че практическото обучение във фирма се комбинира с теоретични учебни фази в училище. Някои от видовете професионално обучение, напр. в медицинската сфера, се предлагат само в училища. Предпоставка за получаване на право за професионално обучение е поне завършено основно образование.

➤ Избор на професия

В Германия има около 400 професии, по които се предлага обучение. Професионалната консултация към Агенцията по труда предлага информация и съвети при избора на професията. Обърнете се към служителите на Професионалните информационни центрове в Агенциите по труда.

Какви професии има и как детето Ви може да се кандидатира за тях, можете да намерите на страницата 🌐 www.wir-sind-bund.de.

Преди началото на професионалното обучение се сключва писмен договор с обучаващата фирма. Договорът регламентира програмата и целите на професионалното обучение.

Допълнителна информация за училищната система, както и помощ при намиране на подходящо училище за децата може да се получи от училищните власти в съответните населени места:

Ашафенбург

Schulamt Aschaffenburg

Auhofstraße 21

63741 Aschaffenburg

☎ +49 602 139 422 8

✉ staatliches-schulamt@lra-ab.bayern.de

Окръг Ашафенбург

Staatliches Schulamt im Landkreis Aschaffenburg

Bayernstr. 18

63739 Aschaffenburg

☎ +49 602 139 422 8

✉ Staatliches-Schulamt@lra-ab.bayern.de

Аугсбург

Schulamt Augsburg

Gögginger Str. 59

86159 Augsburg

☎ +49 821 324 694 8 или ☎ +49 821 324 697 0

✉ staatl.schulamt.stadt@augzburg.de

Окръг Аугсбург

Staatliches Schulamt im Landkreis Augsburg

Prinzregentenplatz 4

86150 Augsburg

☎ +49 821 310 20

✉ schulamt@lra-a.bayern.de

Байройт

Schulamt Bayreuth

Neues Rathaus, Luitpoldplatz 13

95444 Bayreuth

☎ +49 921 251 303

✉ schulamt@stadt.bayreuth.de

Окръг Байройт

Staatliches Schulamt im Landkreis Bayreuth

Markgrafenallee 5

95448 Bayreuth

☎ +49 921 728 127 или ☎ +49 921 728 131

✉ schulamt@lra-bt.bayern.de

Ландсхут

Staatliche Schulämter in Stadt und Landkreis Landshut

Klötzlmüllerstraße 3 / III

84034 Landshut

☎ +49 871 408 381 1

✉ office@schulaemter-landshut.de

Мюнхен**Staatliches Schulamt in der Landeshauptstadt München****Schwanthalerstraße 40****80336 München****☎ +49 89 544 135 0**✉ muenchen.flpost@schulamt.musin.de

В Мюнхен има служба за консултации за чужденци по въпроси на образованието и училищната система:

Bildungsberatung international:🌐 www.pi-muenchen.de/index.php?id=138

Консултациите се провеждат на немски и на други езици. Повече информация ще намерите тук:

Goethestr. 53, партер, стая 009, първи етаж, стаи 103, 104, 105**80336 München**🌐 www.pi-muenchen.de/index.php?id=154**Dr. Florian Roth****Leitung****Goethestr. 53, Zi. 105****☎ +49 89 233 268 11, ☎ +49 89 233 251 25**✉ f.roth@muenchen.de**Radegund Türk****Teamassistentz****Goethestr. 53, Zi. 009****☎ +49 89 233 268 57, ☎ +49 89 233 251 25**✉ radegund.tuerk@muenchen.de**Soraya Attari****Beratung in Aserbaidshanisch, Deutsch, Farsi/Dari, Kurdisch und Türkisch****Goethestr. 53, Zi. 009****☎ +49 89 233 216 88, ☎ +49 89 233 251 25**✉ soraya.attari@muenchen.de**Suzana Malesevic****Beratung in Arabisch, Deutsch, Englisch und Serbokroatisch****Goethestr. 53, Zi. 009****☎ +49 89 233 268 57, ☎ +49 89 233 251 25**✉ suzana.malesevic@muenchen.de**Dr. Olena Kuprina****Beratung in Deutsch, Italienisch, Polnisch, Russisch,****Ukrainisch und Weißrussisch****Goethestr. 53, Zi. 103****☎ +49 89 233 268 74**

☎ +49 89 233 251 25

✉ olena.kuprina@muenchen.de

Christos Karagiannis

Beratung in Deutsch, Englisch und Griechisch

Goethestr. 53, Zi. 104

☎ +49 89 233 268 74, ☎ +49 89 233 251 25

✉ christos.karagiannis@muenchen.de

Eva Hammann-Kloos

Beratung in Deutsch, Englisch und Französisch

Goethestr. 53, Zi. 009

☎ +49 89 233 268 11, ☎ +49 89 233 251 25

✉ eva.hammannkloos@muenchen.de

Andrea Sprandl

Beratung in Deutsch, Englisch und Französisch

Goethestr. 53, Zi. 009

☎ +49 89 233 268 57, ☎ +49 89 233 251 25

✉ andrea.sprandl@muenchen.de

➤ Проект "BildungsBrückenBauen"

Mahmut Gergerli

Schwanthalerstr. 40, Zi. 611

☎ +49 89 233 833 08, ☎ +49 89 233 833 11

✉ mahmut.gergerli@muenchen.de, ✉ bbb.rbs@muenchen.de

Окръг Мюнхен

Staatliches Schulamt im Landkreis München

Frankenthaler Straße 2

81539 München

☎ +49 89 622 10, ☎ +49 89 622 128 48

✉ schulamt@lra-m.bayern.de

Нюрнберг

Staatliches Schulamt Nürnberg

Lina-Ammon-Straße 28

90471 Nürnberg

☎ +49 911 231 106 90

✉ stefan.kuen@schulamt.nuernberg.de

Окръг Нюрнберг

Staatliches Schulamt im Landkreis Nürnberger Land

Hermann-Oberth-Straße 6

90537 Feucht

☎ +49 912 899 080 20, ☎ +49 912 899 080 49

✉ verwaltung@schulamt-nl.de

Пасау

Staatliches Schulamt in der Stadt Passau

Regensburger Straße 80

94036 Passau

☎ +49 851 720 630, ☎ +49 851 720 631

✉ schulamt-stadt@landkreis-passau.de

Окръг Пасау**Staatliche Schulämter in der Stadt und im Landkreis Passau****Passauer Straße 39****94121 Salzweg****☎ +49 851 397 660, ☎ +49 851 397 668****✉ schulamt-landkreis@landkreis-passau.de****Регенсбург****Staatliche Schulämter in der Stadt und im Landkreis Regensburg****Sedanstraße 1****93055 Regensburg****☎ +49 941 400 951 0, ☎ +49 941 400 952 7****✉ schulamt.stadt-land@landratsamt-regensburg.de****Розенхайм****Staatliche Schulämter in der Stadt und im Landkreis Rosenheim****Königstraße 11****83022 Rosenheim****☎ +49 803 139 220 56, ☎ +49 803 139 290 40****✉ schulamt@lra-rosenheim.de****Вюрцбург****Staatliches Schulamt in der Stadt und im Landkreis Würzburg****Rotkreuzstraße 2a****97080 Würzburg****☎ +49 931 465 854 00****✉ schulamt@lra-wue.bayern.de****Сваляне на филми и музика в Германия? Не, благодаря!****Свалянето на филми и музика в Германия
от интернет е престъпление.****Информация: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска
*Rechtsanwältin | Partner*****Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH
Prinzregentenstr. 95, 81677 München****☎ +49 89 477 022****☎ +49 170 542 209 1****☎ +49 89 470 761 6**

Свалянето на филми, сериали, музикални произведения, компютърни игри, електронни книги, софтуерни програми и други подобни обикновено се извършва чрез използване на програми за обмен на файлове, базирани на система **P2P** (peer to peer).

Споделянето на файлове (т. нар. „**Filesharing**“) е техническа възможност за обмяна на данни онлайн, която сама по себе си не е нелегална. Нелегално обаче е разпространяването на филми, сериали, музикални произведения, компютърни игри, електронни книги, софтуерни програми и други подобни без изричното съгласие на притежателя на авторските права върху съответното произведение.

Настройките на повечето програми за обмен на файлове, базирани на система **P2P**, предвиждат автоматичното споделяне на свалени файлове с останалите потребители на съответната програма. Много от потребителите на тези програми не са наясно с факта, че свалянето на защитени с авторски права произведения се превръща в нелегално разпространяване на защитени с авторски права произведения, респективно предоставяне на публичен достъп до такива, тъй като според **чл. 15, 17 и 19a** на Закона за авторското право (**Urhebergesetz=UrhG**) авторът на едно произведение има изключителното право да разпространява своето произведение и да предоставя публичен достъп до него.

Практиката показва, че не свалянето, а споделянето на защитени с авторски права произведения води до предявяване на претенции от страна на автора или по-точно на неговия правен представител. Притежателят на интернет връзката, посредством която незаконно е било предложено за изтегляне защитено с авторски права произведение, получава предупреждение за нарушаване на авторски права (т. нар. „**Abmahnung**“), съдържащо следните претенции:

- подписване на предварително изготвена декларация за преустановяване на незаконно действие и въздържане от повторното му извършване, предвиждаща неустойка при всеки случай на неизпълнение на поетите задължения (т. нар. „**strafbewehrte Unterlassungserklärung**“)
- заплащане на адвокатските разноски, свързани с изготвянето на предупреждението за нарушаване на авторски права (т. нар. „**Anwaltskostenerstattung**“)
- заплащане на разноските, свързани с идентифицирането на лицето нарушител на авторските права (т. нар. „**Kostenersatz**“)
- заплащане на обезщетение (т. нар. „**Schadenersatz**“) във вид на фиктивна лицензионна такса за неправомерното ползване на защитено с авторски права произведение.

Адресът на предупреждението за нарушаване на авторски права е притежателят на интернет връзката, посредством която незаконно е било предложено за изтегляне защитено с авторски права произведение, според немската съдебна практика се предполага, че той е извършител на нарушението на авторски права.

Освен това той е единственото лице, което притежателят на авторските права или неговият правен представител могат да идентифицират.

Притежателите на авторски права или по-точно техните правни представители работят с **IT фирми**, които с помощта на антипиратски програми постоянно контролират борсите за обмен на файлове (т. нар. „**Tauschbörsen**“) и регистрират нарушенията на авторските права на техните клиенти. В момента, в който потребителят на програма за обмен на файлове влезе в нея, неговият компютър изпраща IP- адреса, предоставен му от неговия интернет доставчик.

Сървърът на програмата за обмен на файлове същевременно регистрира файловете, които потребителят (автоматично) споделя с другите потребители на програмата, предлагайки им възможността за изтегляне на тези файлове.

От този момент нататък всеки потребител, който прояви интерес да изтегли споделен от друг потребител файл, бива уведомен за наличието на този файл на неговия компютър.

Получавайки по този начин информация за **IP-адреса** на потребителя, предлагащ за изтегляне защитено с авторски права произведение, **IT фирмите**, контролиращи борсите за обмен на файлове, информират клиенти, притежаващи авторските права върху съответното произведение или правните им представители за регистрираното нарушение.

От своя страна с помощта на съдебно постановление изискват от интернет провайдера на интернет връзката, посредством която незаконно е било предложено за изтегляне защитено с авторски права произведение, имената и адреса. Впоследствие притежателят на интернет връзката, чрез която незаконно е било предложено за изтегляне защитено с авторски права произведение, получава предупреждение за нарушаване на авторски права.

Според **чл. 101 ал. 2 т. 3** на Закона за авторското право (**UrHG**) интернет провайдерът при наличие на съответно съдебно постановление е длъжен да предостави данните на притежателя на интернет връзката, посредством която незаконно е било предложено за изтегляне защитено с авторски права произведение.

В случай че получите предупреждение за нарушаване на авторски права, следва да не го игнорирате, тъй като ако не предприемете нищо срещу него, е много вероятно притежателят на авторските права да подаде срещу Вас иск за налагане на временни мерки с цел забрана на незаконното действие, в което сте били (т. нар. „**Einstweilige Verfügung**“), което е свързано с допълнителни съдебни и адвокатски такси.

Избягвайте да установявате самостоятелно контакт с правните представители на притежателя на авторски права и да следвате съветите, открити на различни страници в интернет, защото авторското право е сложна материя и подобни съвети често не са съобразени с конкретния случай.

Подписването на предварително изготвената декларация, приложена към предупреждението за нарушаване на авторски права, не се препоръчва, тъй като е възможно тя да е неправомерна и да съдържа самопризнания и поемане на допълнителни задължения (заплащане на високи разноски и обезщетение) във Ваш ущърб.

Препоръчително е да се свържете с адвокат, който да прегледа полученото от Вас предупреждение за нарушаване на авторски права и с когото впоследствие да обсъдите възможностите на защита срещу предявените претенции.

При необходимост той е в състояние да изготви модифицирана декларация за преустановяване на незаконно действие и въздържане от повторното му извършване, отговаряща на Вашите интереси.

Относно предявените в предупреждението за нарушаване на авторски права претенции следва да имате предвид следното:

Предположението, че притежателят на интернет връзката, посредством която незаконно е било предложено за изтегляне защитено с авторски права произведение, е извършител на нарушението на авторски права, може да бъде опровергано. За тази цел е необходимо да бъде оспорено извършването на нарушението, като същевременно следва да бъдат посочени и други лица, ползващи интернет връзката, посредством която е било извършено нарушението на авторски права.

По принцип от притежателя на интернет връзката, посредством която е било извършено нарушението на авторски права, се очаква, доколкото това му е възможно, да проучи обстоятелствата, свързани с нарушението. Той обаче не е длъжен да назовава нарушителя поименно.

Достатъчно е да бъдат посочени конкретни лица, които също биха могли да са извършители на съответното нарушение на авторски права. В тази връзка от съществено значение са следните четири решения на Върховния съд:

- В своето т. нар. решение **„Sommer unseres Lebens“** (BGH, Urteil vom 12.05.2010, Az.: I ZR 121/08) Върховният съд отрича отговорността на притежателя на интернет връзката, посредством която е било извършено нарушение на авторски права, поради неговото отсъствие към момента на извършване на нарушението и факта, че през този период от време неговият компютър се е намирал в заключено офис помещение.

- В своето т. нар. решение **„Morpheus“** (BGH, Urteil vom 15.11.2012, Az.: I ZR 74/12)

Върховният съд отрича отговорността на родителя, притежател на интернет връзката, посредством която е било извършено нарушение на авторски права, т.е. извършител на нарушението се явява непълнолетното дете, считащо се за вменияемо лице, на което изрично е било забранено да ползва интернет връзката на родителя с цел споделяне на файлове.

Според Върховния съд родителите на непълнолетни деца са длъжни да им обяснят, че ползването на интернет връзка в Германия за обмен на файлове често води до нарушения на авторски права. След разясняване на наказателната и гражданско-правната отговорност за подобни действия родителите са длъжни да надзирават непълнолетните си деца само при наличие на индикации за неправомерно ползване на интернет връзката.

- В своето т. нар. решение **„BearShare“** (BGH, Urteil vom 08.01.2014, Az.: I ZR 169/12)

Върховният съд отрича отговорността на притежателя на интернет връзката, посредством която е било извършено нарушение на авторски права, тъй като същият назовава други членове на семейството, имащи достъп до интернет връзката, които се явяват потенциални нарушители.

Според Върховния съд пълнолетните членове на едно семейство не са длъжни да разясняват един на друг наказателната и гражданскоправната отговорност за нарушаването на авторски права при обмен на файлове и да се контролират помежду си за евентуални нарушения на авторски права при ползване на интернет връзка.

- В своето т. нар. решение **„Silver Linings Playbook“** (BGH, Urteil vom 12.05.2016, Az.: I ZR 85/15) Върховният съд постанови, че притежателят на интернет връзка по принцип не е длъжен да разяснява наказателната и гражданскоправната отговорност за нарушаването на авторски права при обмен на файлове или да забранява ползването на програми за обмен на файлове на пълнолетните си съквартиранти и/или на гостите си, на които дава паролата за достъп до интернет връзката, в случай че не са налице улики за неправомерно ползване на интернет връзката от тези лица.

С влизане в сила на Закона срещу нелоялни търговски практики на 09.10.2013г. размерът на **адвокатските такси** за изготвяне на предупреждение за нарушаване на авторски права е ограничен и възлиза на **€ 147,56**, в случай че получател на предупреждението е физическо лице, което не ползва защитените с авторски права произведения за търговски или професионални цели и на което не е възложено задължение за преустановяване на незаконно действие и въздържане от повторното му извършване въз основа на договор, влязло в сила съдебно решение или постановление за налагане на привременни мерки във връзка с претенции на същия автор (**чл. 97а ал. 5 на Закона за авторското право - UrhG**).

За съжаление обаче съдебната практика показва, че този закон често не бива прилаган с аргумента, че неговите предпоставки не са налице или поради тежестта на нарушението (напр. наличие на актуален филм или многобройни файлове). Размерът на обезщетението за нарушаване на авторски права варира в зависимост от компетентния съд.

За съжаление съдебната практика в това отношение е доста противоречива. Съществуват съдебни решения, постановяващи обезщетение за нелегално споделяне на музикално произведение в размер **€ 10,00** или **€ 15,00**, но и такива, постановяващи обезщетение в размер **€ 200,00** или **€ 300,00** за нелегално споделяне на музикално произведение и **€ 2.500,00** или **€ 3.000,00** за нелегално споделяне на цял албум с музикални произведения.

Във връзка с размера на обезщетението за нелегално споделяне на филм съществуват решения, постановяващи сумата **€ 30,24**, но и такива, постановяващи сумата **€ 1.000,00**. Според актуално решение на върховния съд (**BGH, Urteil vom 12.05.2016, Az.: I ZR 48/15**) давността на претенциите за обезщетение за нарушаване на авторски права е **10 години** (давността на претенциите за преустановяване на незаконно действие и въздържане от повторното му извършване и за възстановяване на разноски е **3 години**).

Откакто Законът срещу нелоялни търговски практики е в сила, предупреждението за нарушаване на авторски права трябва да отговаря на определени формални изисквания, за да бъде валидно. То следва да съдържа точното наименование на автора, ако е изготвено от негов правен представител. Освен това в предупреждението за нарушаване на авторски права нарушението следва да бъде точно описано, дата, час, **IP-адрес** на потребителя и точно описание на произведението защитено с авторски права. Паричните претенции е необходимо да бъдат поединично посочени.

В случай че се изисква подписване на декларация за преустановяване на незаконно действие и въздържане от повторното му извършване, следва да бъде разяснено до каква степен изискваната декларация кореспондира с установеното нарушение.

При наличие на невалидно предупреждение за нарушаване на авторски права неговият адресат е в правото си да изиска възстановяване на възникналите във връзка с неговата защита (**адвокатски**) разноски.

Финансови задължения в Германия

Информация: Мариана Дончева и Росица Трифонова
Г-жа Мариана Дончева е завършила „Социални дейности“
в СУ „Св. Климент Охридски“.

Тя е заместник-ръководител и социален работник в
бюрото за консултации „Шилер 25“

☎ +49 89 545 941 40

✉ MDoncheva@hilfswerk-muenchen.de

Росица Трифонова

Завършила е психология и италианска филология.

Росица Трифонова е социален работник в
бюрото за консултации „Шилер 25“.

☎ +49 89 545 941 40

Темата за задълженията (**Schulden**) е много обемна и сложна материя. Неслучайно консултациите в тази област се извършват от специалисти (**Schuldnerberater**). Препоръчително е да се търси консултация с тях, защото много често се допускат фатални грешки с дългосрочни последствия или се изплащат задължения, въпреки ниските доходи и неплатежоспособността.

В следващите няколко реда ще се опитаме възможно най-общо да скицираме темата за задълженията и свързаните с нея понятия.

➤ **Geldstrafen - Парични наказания**

Необходима е светкавична реакция, тъй като последицата от игнориране на наказанието може да доведе до налагане на наказание затвор. Най-общо тук се касае за парична глоба, която се налага в дневни ставки. Първо се определя броят им (5 до 360), в зависимост от тежестта на вината. След това се определя паричната стойност на ставката, в зависимост от нетния доход на ден на лицето, получило това наказание. Решаващ елемент са и неговото лично и икономическо състояние към момента на издаване на паричната глоба.

➤ **Geldbußen - Глоби**

Издават се в повечето случаи от административен орган и много рядко от прокурор. Решението може да се оспори в срок от 2 седмици. Опровержението може да е към цялото решение или само към части от него. След това следва дело, при което вероятността за налагане на още по-неприемливо решение е много голяма. Ако 4 седмици след постановлението длъжникът не плати или не докаже неплатежоспособността си, се издава заповед за принудително задържане под стража. Тук е важно да се подаде молба за разсрочено плащане.

📌 **Важно!**

Престоят в затвора не води до отпадане на паричното задължение. То остава и след това и трябва да се плати. Това е по-скоро принудителна мярка спрямо длъжника, за да заплати сумата.

Наказанията губят давност:

-след 5 години при парично наказание над 1000 евро

-след 3 години при парично наказание до 1000 евро

➤ **Laufender Unterhalt - Издръжка**

Издържка за собствени малолетни деца, за съпруга/съпруг или партньорка /партньор в регистрирано домакинство, както и за майката или бащата на извънбрачно дете 4 месеца преди и 3 години след раждането трябва да бъде платена.

Ако не се плаща редовно, може да се подаде съдебен иск срещу Вас и да се стигне и до осъдителна присъда.

➤ **Restliche Schulden - Други задължения**

В тази категория задълженията се подразделят на primär (актуални задължения, които не са направени в последните няколко години, като наем, сметки за ток и т.н.) и sekundär (стари задължения, които са от няколко или много години назад). Както и в другите случаи се препоръчва консултация със специалист в тази област.

Издържка се заплаща:

- за всички непълнолетни собствени деца

- за съпруг/а след развод

- в някои случаи и за пълнолетни деца, ако продължат да учат в университет или др.

Когато дължачият издържка живее с децата в едно домакинство, той плаща дължимото, като закупува дрехи, храна, училищни помагала и др.

Когато дължачият издържка не живее с децата в едно домакинство, той плаща дължимото в парична сума, която се определя от броя на децата и от неговия доход.

➤ **Глоби за пътуване без билет в общественя транспорт (MVG Schulden).**

Ползването на градски транспорт може да се онагледя най-образно като договор между Вас и фирмата, която предоставя услугата (MVG, MVG, DB).

В момента, в който пътникът се качи в градския транспорт, той сключва, най-образно казано, договора. Ваше задължение е да заплатите за услугата. В противен случай (когато пътувате без билет) Вие нарушавате договора и това е причината за последствията. В тази ситуация се налага глоба от 60 евро. При налагане на 2 или 3 последователни глоби следва подаване на иск в съда (Anzeige). Последниците могат да бъдат и принудителен затвор, което обаче не замества плащането на самата парична сума.

❗ Важно!

MVG, MVG, DB имат правото да подават иск срещу Вас в съда още при първата парична глоба. Това решава контрольорът.

- Първоначално с обработването на глобата се занимава самата транспортна компания, след това случаят се прехвърля към инкасо фирма. Това са фирми, които са специализирани в събирането на парични средства от длъжници. Тези фирми налагат допълнителни суми за покриването на собствените си разходи, които длъжникът също трябва да заплати заедно със самото парично задължение.

➤ **Основна банкова сметка (Basiskonto)**

- От 19.06.2016г. всички живеещи в Германия имат право на основна разплащателна банкова сметка според закона за разплащателните сметки. Всички потребители, дори и тези без постоянен адрес, могат да си отворят банкова сметка във всяка банка в страната. Потребителят не трябва да има други

банкови сметки в Германия, които да изпълняват следните функции – внасяне и теглене на пари, парични преводи, разплащания по банков път. Откриването на банкова сметка може да бъде отказано при наказуеми действия спрямо банката или при нарушения спрямо законова забрана (отнася се за съответната банка). При закриване на банкова сметка поради забавени плащания в миналото при дадена банка също може да бъде отказано откриването на нова.

➤ Здравни осигуровки и здравна каса в Германия

• Всички граждани, които живеят постоянно в Германия, трябва да бъдат здравноосигурени. Здравната осигуровка може да бъде плащана в България, докато нямате работа на постоянен договор (минимум на половин работен ден-Teilzeit). Тя покрива медицински разходи само при спешни случаи. Когато работите с постоянен трудов договор, здравното осигуряване става в Германия и покрива всички медицински разходи. Важно е да се отбележи, че ако сте си загубили работата и не вземате помощи за безработни (ALGI) или социални помощи (ALGII, ALGXII), здравната осигуровка трябва да се плаща самостоятелно (между 170,00 и 680,00 евро). Може да се затвори само при случай, че напускате държавата, което трябва да се докаже с документ за отрегистриране (Abmeldung).

➤ Инкасо

• Инкасо се наричат фирмите, които се занимават със събирането на задължения от длъжника по поръчка на частни лица или фирми. Те могат да действат от чуждо или от свое име. Много често те изкупуват от различни фирми (Neckermann, Otto, Versicherungen) задължения с изтекла давност и отново започват да изпращат писма на длъжника с иск да се заплати сумата.

❗ Важно! При всяко писмо от инкасо, което съдържа стари задължения, е важно да се поиска разпечатка (Übersicht), за да се провери, дали няма задължения с изтекла давност и дали няма вписани такси, които не трябва да се заплащат.

• Инкасо фирмите използват основно тази практика на събиране на изтекли задължения и затова се препоръчва и в този случай консултация със специалист. След определен период те могат да внесат вашия случай в съда, след което парите, които дължите, могат да бъдат иззети с помощта на съдебна заповед и запориране на банковата ви сметка.

➤ Минимален доход, необходим за живот

• От **01.07.2015г.** със закон е определена минималната сума от 1079,99 евро месечно, с която всеки човек може да разполага, без опасност тя да бъде запорирана при неплатени задължения.

• За по-подробна информация вижте следната таблица:

Таблица на сумите освободени от запор според §850c от ЦК (за 2017 година)							
Месечен доход (нето) в евро на човек		Сума, която може да бъде запорирана, според броя на останалите членове в домакинството					
	0 човека	1	2	3	4	4	
От €	До €	€	€	€	€	€	€

0,00	1.079,99	-	-	-	-	-	-
1.100,00	1.109,99	18,28	-	-	-	-	-
1.200,00	1.209,99	88,28	-	-	-	-	-
1.300,00	1.309,99	158,28	-	-	-	-	-
1.400,00	1.409,99	228,28	-	-	-	-	-
1.500,00	1.509,99	298,28	10,98	-	-	-	-
1.600,00	1.609,99	368,28	60,98	-	-	-	-
1.700,00	1.709,99	438,28	110,98	-	-	-	-
1.800,00	1.809,99	508,28	160,98	38,72	-	-	-
1.900,00	1.909,99	578,28	210,98	78,72	-	-	-
2.000,00	2.009,99	648,28	260,98	118,72	21,49	-	-
2.100,00	2.109,99	718,28	310,98	158,72	51,49	-	-
2.200,00	2.209,99	788,28	360,98	198,72	81,49	9,29	-
2.300,00	2.309,99	858,28	410,98	238,72	111,49	29,29	-
2.400,00	2.409,99	928,28	460,98	278,72	141,49	49,29	2,13
2.500,00	2.509,99	998,28	510,98	318,72	171,49	69,29	12,13
2.600,00	2.609,99	1.068,28	560,98	358,72	201,49	89,29	22,13
2.700,00	2.709,99	1.138,28	610,98	398,72	231,49	109,29	32,13
2.800,00	2.809,99	1.208,28	660,98	438,72	261,49	129,29	42,13
2.900,00	2.909,99	1.278,28	710,98	478,72	291,49	149,29	52,13
3.000,00	3.009,99	1.348,28	760,98	518,72	321,49	169,29	62,13
3.290,00	3292,09	Всичко над тази сума може да бъде запорирано					

➤ Шуфа (Schufa)

Шуфа е частно предприятие със седалище във Висбаден. Основната му задача е да дава информация за кредитоспособността на трети лица. Фирмата разполага с над 700 милиона единични данни за над 66 милиона частни лица и повече от 5 милиона фирми. В базата данни фигурира информация за разплащателни сметки, кредитни карти, телекомуникационни договори, кредити, неплатени задължения и други. Много често наемодателите или работодателите изискват от потенциалните си наематели или кандидати за работа документ от Шуфа за доказателство на своята кредитоспособност или липса на задължения.

❗ Важно! Шуфа също е задължена да изтрие информацията от регистъра си след определен период, в зависимост от вида на задължението. В много случаи това не СТАВА автоматично и ЗАТОВА е необходимо всеки да контролира вписванията. В този случай също се препоръчва консултация със специалисти, ТЪЙ КАТО те са запознати с различните давности (Verjährung).

**Schuldnerberatungsstellen (консултативни бюра в тази област):
Schuldner und Insolvenzberatung**

Caritas

Bayerstraße 73

80335 München

☎ +49 89 23 11 49 30

☎ +49 89 23 11 49 38

✉ SIB-MUC-Innenstadt@caritasmuenchen.de

➤ Пон.-Чет. от 9:00 ч. до 16:00 ч.

Петък от 9:00 ч. до 12:00 ч.

Schuldner- und Insolvenzberatung

Evangelisches Hilfswerk

Bad-Schachener-Straße 2 b

81671 München

☎ +49 89 18 90 47 660

☎ +49 89 18 90 47 661

➤ Пон. от 6:00 ч. до 16:00 ч.

Вт. от 9:00 ч. до 15:00 ч.

Пет. от 9:00 ч. до 14:00 ч.

Schuldner und Insolvenzberatung

MZS

Münchner Zentralstelle für Straffälligenhilfe

Haimhauserstraße 13

80802 München

(Eingang Occamstraße)

☎ +49 89 38 01 56 39

☎ +49 89 38 01 56 20

✉ mzs@kmfv.de

Повече за Шуфа ще прочете в следващата тема.

Какво е „Schufa“ и как мога да се защита?

Информация: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска

Rechtsanwältin | Partner

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH

Prinzregentenstr. 95, 81677 München

☎ +49 89 477 022

☎ +49 170 542 209 1

☎ +49 89 470 761 6

Schufa или по-точно **Schufa Holding AG** е акционерно дружество, което има за предмет събиране и предоставяне на информация, свързана с платежоспособността и кредитната история на фирми и физически лица. По този начин се създава сигурност и прозрачност във взаимоотношенията между две страни, които желаят да започнат съвместен бизнес или са в процес на преговори.

Schufa има договори с банки, строителни взаимоспомагателни каси, застрахователи, фирми за каталожна търговия, лизингови дружества, търговски къщи и телекомуникационни фирми. Чрез помощта на Schufa кредитиращи фирми, но също и отделни лица (например наемодатели) получават сигурна

информация за финансовото минало (кредитната история) на своя потенциален партньор и така своевременно могат да оценят по-добре кредитоспособността и платежоспособността му.

Как процедира **Schufa**? Най-напред **Schufa** запамятава всички лични данни като актуален адрес, предишни адреси, фамилно и лично име, дата на раждане и пол. Към тези данни се включват освен това броят на откритите разплащателни сметки, съществуващи кредитни и лизингови договори, неизплатени задължения, както и ползвани договори за мобилни телефони и телекомуникационни услуги.

Допълнително към тази информация се запамятават свързани с нея данни, като например срок на кредитите, евентуални затруднения при плащането или прекратяване. Освен това **Schufa** регистрира и данни във връзка с мерки по принудително изпълнение, а именно даване на информация за притежаваното имущество (преди клетвената декларация), заповед за задържане под стража за принудително даване на информация за имуществено състояние, откриване на производство по несъстоятелност срещу потребителите или регулярно производство по несъстоятелност, отхвърляне на молбата за откриване на производство по несъстоятелност поради липса на достатъчно имущество за покриване на разходите от масата на несъстоятелността.

Сведенията, които **Schufa** дава на своите договорни партньори, се разделят на сведения от категория **A** и категория **B**.

Сведенията от категория **B** съдържат само данни за това, дали съответното лице точно спазва договорните си задължения – например дали навреме изплаща вноските и изпълнява другите си задължения.

Сведенията от категория **A** са по-изчерпателни и съдържат информация за пълните задължения. Докато банките и лизинговите фирми например по правило са **A**-договорни партньори, фирмите за каталожна търговия и доставчиците на телефонни услуги получават само сведения от категория **B**.

В допълнение към конфиденциалните сведения за потенциалния кредитоискател, кредитодателите могат да получат и така наречения **Schufa**-бал или бал за платежоспособност. Той представлява процентна стойност от 1 до 100, която се определя чрез компютър и дава цялостна картина на финансите на дадено лице. Колкото е по-ниска баловата стойност, толкова е по-лоша кредитоспособността. Във всеки случай балът е една ориентираща стойност и е показател на статистическо сравнение с подобна група данни. Важни данни, като постоянна работа и висок доход, не се вземат под внимание, защото **Schufa** няма право да събира данни за имущественото състояние и упражняваната професия.

Методът на образуването на бал е доста оспорван и е бил вече предмет на съдебен спор. Районният съд на град Хамбург (дело с вх. №: 9 С 168/01) осъди и забрани на **Schufa** да предоставя бал за платежоспособност на търговец към своите договорни партньори. Разбира се, съдебното решение засяга само този конкретен случай. Който иска да предотврати предаването на лични балове от страна на **Schufa**, трябва сам да се защити и да се позове на съдебното решение. Събраната от **Schufa** информация трябва да се унищожава след известен период от време. Например запитвания за откриване на банкова сметка трябва да се унищожават дванадесет месеца след запитването.

Данните за кредити остават запазени до края на третата календарна година, след годината на пълното изплащане.

Данните за несъответстващо на договора реализиране на сделки се изтриват три години след цялостното плащане.

Данни за разплащателни и кредитни сметки се изтриват веднага, след като сметката бъде закрита от клиента.

Данните от списъците на длъжниците на районните съдилища (даване на информация за имущество и др.) се изтриват след три години.

Ако пред **Schufa** се предостави доказателство, че даден районен съд е изтрил дадената информация, тогава данните в **Schufa** трябва се изтрият преждевременно.

От **01.07.2012** г. длъжниците-потребители могат да поискат новорегистрирани записи за неплатена фактура на стойност до **2 000 евро** да бъдат *незабавно изтрети в рамките на шест седмици*, но само в случай, че сумата е платена и нейното погасяване е потвърдено от кредиторите. Който само закъснява с плащането на фактура, не може да се възползва от това предимство.

Негативен запис в **Schufa** може да се регистрира само, когато кредиторът е започнал съдебно производство за отправяне на предупреждение. Негативният запис в **Schufa** има сериозни последици: длъжниците не могат повече да получават кредит, ЕС карта, каталожна стока по фактура, срочен договор (например за мобилен телефон) и кредитна карта. Освен това могат да се появят затруднения, ако се търси ново жилище, защото много наемодатели изискват справка от **Schufa**.

Ако наличните данни в **Schufa** са грешни, трябва да бъде поискана поправка или заличаване на неверните данни. Важно е да се защитите, защото в противен случай може да се окажете рисков или неплатежоспособен клиент.

Често заличаването може да се извърши по извънсъдебен ред, тъй като в много случаи предаването на данните на **Schufa** се извършва при неспазване на законовите разпоредби. Съгласно предписанията на Федералния закон за защита на данните (**§ 28a BDSG**) данни могат да се препредават, само ако засегнатото лице е предупредено, дадена му е възможност за изразяване на становище и то има възможност да обжалва претенциите на кредитора. Ако съществува спор, дали вземането (в посочения размер) съществува, не трябва да се предават данни на **Schufa**. Също е важно да се знае, че между предупреждението и предаването на данните, трябва да са минали най-малко четири седмици. Ако договорът или общите търговски условия на договора не съдържат указания за предаване на данни на **Schufa** (така наречена „**Schufa-Klausel**“), предаването е противозаконно.

Ако **Schufa** не може да провери в определен срок, дали данните са верни или грешни, те се блокират до изясняване на случая.

Препоръчително е успоредно с това да се изиска поправка на данните от съответния договорен партньор на **Schufa** (например банка), защото онзи, който е предизвикал грешния запис, е задължен пред **Schufa** да го отмени и съответно носи отговорност за последициите от неверния запис. В тази връзка заинтересованият има възможност да се обърне и към омбудсмана на **Schufa** – безплатно. За потребителите производството пред омбудсмана представлява арбитражна инстанция.

В заключение – важно е да се знае, че **Schufa** е важен информатор на Вашите бизнес партньори и играе голяма роля при сключването на договори.

Затова е препоръчително поне веднъж годишно всеки *безплатно* да контролира запаметените от **Schufa** данни, посредством така наречената собствена справка, както и своевременно да се вземат по-горе посочените мерки за корекция на неправилно предоставена или запаметена информация.

Придобиване на правомощия върху трето лице в случай на тежко здравословно състояние

*Информация: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска
Rechtsanwältin | Partner*

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH
Prinzregentenstr. 95, 81677 München

☎ +49 89 477 022

☎ +49 170 542 209 1

☎ +49 89 470 761 6

Въпросите около зачитането на предварително изразената воля на пациента в Германия са правно регламентирани в Третия закон за промяна на законите, касаещи настойничеството, респективно попечителството от **29.07.2009г. (Drittes Gesetz zur Änderung des Betreuungsrechts vom 29.07.2009)**. Приети от парламента на ФРГ закон за „последната воля на пациента“ е в сила от **01.09.2009г.** Нормативната уредба може да бъде обобщена накратко както следва:

- Законът дефинира предварителните указания за лечение (**т. нар. Patientenverfügung**) като писмено изявление на пълнолетно лице – пациент, посредством което се изяснява какви видове медицинска помощ, като например изследвания, медицинско лечение или оперативна намеса, които към момента на изготвяне на писменото изявление не са предстоящи, пациентът съответно желае или не желае да му бъдат оказани при нужда, в случай че не бъде в състояние сам да изрази волята си. В бъдеще настойникът, респективно попечителят (т.нар. Betreuer) или упълномощеният здравен представител (**т. нар. Vorsorgebevollmächtigter**) е длъжен да се придържа към писмените предварителни указания за лечение при настъпване на недееспособност на пълнолетното лице, изготвило тези указания. Настойникът, респективно попечителят или упълномощеният здравен представител следва да разгледа въпроса, дали актуалната житейска ситуация на пациента и неговото актуално медицинско лечение отговарят на предварително изготвените от него указания за лечение и да се погрижи за спазването на отразената от пациента в указанията воля.
- Никой не е длъжен да изготвя предварителни указания за лечение. Изготвянето или предоставянето на писмени указания за лечение не може да бъде условие за сключване на договор. Писмено изготвените указания за лечение могат да бъдат оттеглени по всяко време.
- При липса на предварителни указания за лечение в конкретната актуална ситуация настойникът, респективно попечителят или упълномощеният здравен представител, имайки предвид предполагаемата воля на пациента, следва да вземе решение относно предоставянето на информирано съгласие

от името на пациента за определени изследвания, медицинско лечение или оперативна намеса.

- Решението относно конкретни медицински действия се подготвя посредством диалог между лекуващия лекар и настойника, респективно попечителя или здравния представител на пациента. Лекуващият лекар обсъжда препоръчителните от медицинска гледна точка действия с настойника, респективно попечителя или здравния представител на пациента по възможност в присъствие на роднините, близките и доверените на пациента.

- В случай на единомислие относно волята на пациента за нейното спазване не е необходима съдебна намеса. При наличие на противоречия спорните медицински действия със сериозни здравословни последици следва да бъдат одобрени от компетентния за определяне на настойник, респективно попечител.

Предварителните указания за лечение следва да съдържат пълното име, рождената дата и адреса на пациента. Освен това е необходимо да бъде посочено в коя конкретна ситуация, като например прогресиращо тежко нелечимо заболяване, деменция, мозъчна смърт, необратимо нарушаване на функциите на мозъка и т.н., какви видове медицинска помощ, като например механично дишане, сонда за хранене, реанимация, вентилация и т.н., пациентът желае или не желае да му бъдат оказани при нужда в случай на настъпване на недееспособност.

Според едно актуално решение на върховния съд от **06.07.2016г.** (номер на делото: **XII ZB 61/16**) при използване на общи понятия като например отказ от „**животоподдържаща медицинска помощ**“ при „**наличие на трайно мозъчно увреждане вследствие на болест или злополука**“ предварителните указания за лечение нямат задължителен характер.

При наличие на тежко заболяване е препоръчително предварителните указания за лечение да бъдат съобразени с анамнезата, възможностите за лечение и евентуални усложнения.

Предварителните показания могат да имат задължителен характер само ако съдържат законово допустими действия. Според немското законодателство медицински действия, непосредствено водещи до смърт, не могат да бъдат разпоредени, в Германия евтаназията е наказуема. НК на ФРГ съдържа привилегирован състав за убийство по изрична молба на жертвата (**§ 216 StGB – Tötung auf Verlangen**).

В предварителните указания за лечение пациентът следва да посочи предпочитано от него място за настъпване на смърт и дали или от кого би желал да бъде съпроводен.

Необходимо е също така да бъде отбелязано до каква степен указанията за лечение имат задължителен характер, съществуват ли други предварителни указания, напътствия или предпазни мерки при настъпване на недееспособност и налично ли е съгласие/несъгласие за донорство.

В случай, че посочената в предварителните указания за лечение медицинска помощ е свързана с акт на физическа интервенция върху телесната неприкосновеност на пациента, като например хирургична намеса, „валидно информирано съгласие“ за осъществяване на съответната медицинска дейност може да бъде изразено само въз основа на предходна лекарска консултация.

Поради тази причина в предварителните указания за лечение наличието на такава консултация или отказът от нея следва да бъдат изрично споменати.

Освен това е целесъобразно да бъде посочено по отношение на кои лица лекуващите пациента лекари се освобождават от отговорност за опазването на лекарската тайна.

В заключителна забележка към предварителните указания за лечение следва да бъде отбелязано, че указанията са изготвени в състояние на дееспособност, без натиск, по собствено усмотрение и на собствена отговорност, а също така и че пациентът е наясно с възможността за оттегляне на указанията по всяко време, със съдържанието им и техните последствия. При наличие на предходна консултация е препоръчително нейните обстоятелства да бъдат отразени.

В предварителните указания за лечение могат да бъдат добавени молби и направления на пациента към упълномощения от него здравен представител, към неговия настойник, респективно попечител и към лекуващите лекари. Уместно е също така в предварителните указания за лечение пациентът да посочи своите лични религиозни и морални възгледи, ценности и нагласи спрямо живота и собствената смърт, които при нужда могат да послужат за тълкуване на изготвените от него предварителните указания за лечение. Предварителните указания за лечение е необходимо да бъдат изготвени в писмен вид, датирани и собственоръчно подписани. Собственоръчният подпис може да бъде заместен с нотариално заверен параф.

Препоръчително е и редовното обновяване на писмено изготвените указания за лечение. Предварителните указания за лечение документират желаната или нежеланата от недееспособния пациент медицинска помощ. Не по-малко важно е обаче волята на недееспособния пациент да бъде приложена в действие от упълномощен от него здравен представител. За тази цел е необходимо да бъде издадено предварително пълномощно (**т. нар. Vorsorgevollmacht**) в писмен в полза на доверено на пациента лице.

Предварителното пълномощно може да предвижда представителството на недееспособното лице във връзка с всякакъв вид волеизявления. При упълномощаване със здравното представителство на пациента текстът на предварителното пълномощно трябва да включва пояснението, че здравният представител е в правото си да взима решения относно съгласието на пациента със законово предвидените медицински действия или отказа от такива. В предварителното пълномощно също така е необходимо да бъде посочено, че съответното решение е възможно да е свързано със смъртна опасност или сериозно и дълготрайно увреждане на здравословното състояние на пациента.

Предварително изготвените указания за лечение следва да бъдат обсъдени от пациента с неговия здравен представител (при наличие на такъв), чиято задача е да се погрижи за тяхното спазване. В случай, че упълномощителят не е в състояние да оттегли издаденото от него предварително пълномощно и здравният представител на пациента не полага необходимите за него грижи и не действа в негов интерес, може да бъде предявен иск за назначаване на контролиращ здравния представител настойник, респективно попечител.

При настъпване на недееспособност роднините на пациента не стават автоматично негови здравни представители. При липса на пълномощно, в което пациентът посочва негов здравен представител, компетентният за определяне

на настойник, респективно попечител съд, назначава настойник, респективно попечител, отговарящ за вземането на решения, свързани със здравната грижа за пациента и неговото медицинското лечение. Изготвяйки поръчение за настойник, респективно попечител (**т. нар. Betreuungsverfügung**), пациентът може да назове лице, което да бъде предложено на съда като негов настойник, респективно попечител. Настойникът, респективно попечителят на пациента също е задължен да спазва изразената от пациента в предварителните указания за лечение воля. Освен това той е длъжен да дава отчет за своята дейност пред компетентния за определяне на настойник, респективно попечител съд.

Ако обмисляте дали да изготвите предварителни указания за лечение, следва да сте наясно какви са приоритетите Ви в случай на тежко заболяване или физическо страдание и какво е отношението Ви към смъртта, какви са страховете и надеждите Ви. При това е необходимо да осъзнавате че, определяйки, какви видове медицинска помощ, включително и животоподдържаща желаете или не желаете да Ви бъде оказана при нужда, в случай на недееспособност, е възможно да се откажете от продължаване на живота си или да изпаднете в зависимост от чужда помощ.

Независимо от това, дали сте съставили предварителни указания за лечение изготвянето на предварително пълномощно или поръчение за настойник, респективно попечител е препоръчителна предпазна мярка, с чиято помощ можете да повлияете определянето на лице, което да взема решения вместо Вас в случай на недееспособност. При наличие на предварителни указания за лечение е препоръчително те да бъдат комбинирани с предварително пълномощно или поръчение за настойник, респективно попечител.

Целесъобразно е също така, преди да изготвите един или повече от горепосочените правни документи, да се консултирате с лекар и други компетентни лица с цел гарантиране на тяхната изправност и задължителен характер.

Наказателна заповед в Германия

Информация: Надя Клуге

дипл. юрист и медиатор със специализация трудово,
търговско, корпоративно и медицинско право

DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

Beratungsstelle München

☎ +49 89 513 990 18

✉ nadia.kluge@bfw.eu.com

Наказателната заповед по § 408 на Наказателния кодекс (НК) в Германия е законодателно решение на наказателния съд по искане на прокурора, което спестява съдебната фаза на наказателното производство при престъпления с ниска степен на обществена опасност. Нарушението трябва да съставлява непозволено увреждане или действие или бездействие, имащо характера на тежко провинение, за които НК предвижда лишаване от свобода за къс период или наказание глоба.

Ако обвиняемият не е съгласен, той може в разстояние на две седмици след получаване на наказателната заповед да възрази писмено сам или чрез протоколиране пред съответната служба на наказателния съд, или чрез адвокат. Не е необходимо възражението да се обоснове. Обвиняемият може да подаде възражение и само срещу отделни правни последици, впоследствие на което само те са предмет на последващото дело.

Ако възражението е редовно подадено, съдът насрочва дело, което се провежда по правилата в наказателния кодекс.

Възрази ли обвиняемият само срещу наложената дневна ставка, съдът може със съгласието на останалите страни да реши по възражението, без да насрочва дело.

Наказателната заповед влиза в сила, ако не се подаде възражение в рамките на 14-дневния срок и има силата на съдебно решение. Ако обвиняемият има интерес, може да се откаже от правото си да обжалва заповедта преди изтичане на 14-дневния срок, тогава тя влиза по-рано в сила.

Общата сума на наказанието в евро се изчислява според определен брой дневни ставки според степента на вина и изчислена дневна ставка (нетен месечен доход разделен на 30) или по преценка, например при 20 дни наказание по 20 евро дневна ставка общата глоба е 400 евро. При определяне размера на глобата се взема предвид социалното положение и платежоспособността на осъдения.

С плащане на глобата от обвиняемия наказателното производство се прекратява. Допълнително трябва да заплати и съдебната такса по делото, която се определя според правните последици на наказателната заповед и закона за съдебни такси. За наказания с наказателна заповед до 180 надници, таксата е 70 евро.

В случай че осъденият не плати влязлата в сила заповед, се издава по иск на прокуратурата заповед за арест, като броят на дните за лишаване от свобода отоваря на дневните ставки в наказателната заповед. Възможно е глобата да се отработи извън затвора, като по принцип 6 часа работа се смятат за един ден арест, като на осъдения се разрешава за тази цел да напуска през деня затвора. Ако глобата се плати предсрочно, осъденият се освобождава предсрочно от ареста.

Наказателната заповед се издава обикновено при престъпления като кражба, измама, незаплатен билет за транспорт, обида, укриване на данъци, както и при измама по времето на получаване на парични обезщетения за безработица или социални помощи, ако не е съобщена една настъпила промяна на обстоятелства, водеща до съкращаването или прекратяването им. Например ако **Arbeitsamt** или **Jobcenter** не бъдат уведомени предварително или навреме за започване на нова трудова дейност, лицето не е на разположение на работния пазар поради своеволно напускане на населеното място или държавата, без да му е разрешен отпуск и без уважителна причина.

➤ **Освен това трябва да се има предвид следното:**

- Всяко едно наказателно дело в Германия още в стадия на разследване се обозначава с оранжево-червен етикет с надпис чужденец, като същевременно се уведомява и службата за чужденци, което може да се отрази неблагоприятно върху правото на пребиваване!

- Наказателната заповед се вписва в централния регистър на чужденците, ако наказанието надвишава 90 дни!
- Наказателната заповед може да бъде пречка за упражняването на определени професии до заличаването ѝ след срок от 5 години!

Препоръчително е след получаването на наказателна заповед обвиняемият да консултира адвокат, който има по закон достъп до делото и може да прецени, дали са налице възможности и аргументи за прекратяване на производството и намаляване на наказанието.

В рамките на наказателното производство е възможно прекратяването му при определени обстоятелства като обвиняемият бива задължен или сам се задължи да плати глоба (например по сметката на една благотворителна организация). Тогава наказуемостта отпада, наказателната заповед не се вписва.

Основни правила за движението по пътищата

Информация: адвокат Мария Милушева

специалист по наказателно право и доктор на правните науки

☎ +49 89 237 473 01

☎ +49 89 237 473 03

✉ kontakt@bg-anwalt.de

🌐 www.bg-anwalt.de

➤ Регистрация на автомобили и други МПС в Германия

Автомобили с български регистрационни номера по принцип могат да бъдат управлявани в Германия в период от максимум 1 година. Условията са автомобилът да е в техническа изправност и да е безопасен за пътното движение и неговите участници. Също така не бива редовното местоположение на автомобила да се намира в Германия. Такива са случаите, когато автомобилите биват ползвани от лица с временен престой като например туристи, лица в командировка или гости.

Регистрация на автомобилa обаче е *задължителна*, когато тук се намира редовното му местоположение, тоест в случай че неговият водач има постоянен адрес в Германия. Регистрацията се извършва в следната общинска служба:

Kraftfahrzeugzulassungs- und Fahrerlaubnisbehörde

Eichstätter Straße 2

80686 München

Нарушение на задължението за регистрация може да бъде санкционирано с административна глоба в размер до **2.000,00 евро**. Също така е възможно допълнително налагане на наказателни санкции, ако не е платен автомобилният данък или не е сключена застраховка гражданска отговорност.

➤ Шофьорски книжки издадени в чужбина

Управление на моторно превозно средство с българска шофьорска книжка по принцип е разрешено за същата категория моторни превозни средства, за които е разрешено и в България. От това правило има изключения, тоест управлението на МПС с българска шофьорска книжка не е разрешено, когато разрешителното е издадено в чужбина, въпреки че водачът има постоянен адрес в Германия, освен ако не е бил ученик или студент по време на издаването му.

Също така не се признава шофьорска книжка, когато е издадена в България, въпреки че в Германия разрешителното е отнето временно или окончателно от полицията, общината, прокуратурата или съда. Ако има съдебно решение, което забранява издаването на разрешително за определен период от време и разрешителното е издадено в чужбина въпреки забраната през точно този период, то не важи в Германия.

За желаещите да се интегрират в Германия е възможна е смяната на българската шофьорска книжка с немска такава, което е сравнително лесна процедура.

➤ **Права и задължения на участниците в пътнотранспортно произшествие и някои указания**

Пътнотранспортните произшествия настъпват неочаквано и често водят след себе си материални и нематериални щети. Участниците в пътнотранспортно произшествие имат редица права и задължения. В Германия е възможно подвеждането под наказателна отговорност, ако някои от задълженията не биват спазени. Ето някои указания за участниците, чието съблюдаване може да спести много неприятности и в същото време да направи възможно реализирането на собствените претенции за регулиране на щети:

➤ **Указания**

1. По възможност фотографирайте, респ. документируйте или скицирайте положението на автомобилите, щетите и пътната ситуация.
2. Обезопасете мястото на ПТП и освободете по възможност пътя за текущото движение.
3. Обадете се на полицията, която може да документа направи направените от Вас констатации, да разпита свидетелите и да състави протокол относно ПТП.
4. Потърсете от полицията картон, на който са написани данните на полицейското управление, регистрирало ПТП и номера на преписката.
5. Трябва да предоставите следните данни на полицията и на другите участници в ПТП:
 - регистрационен номер на автомобила,
 - име и адрес на водача,
 - име и адрес на собственика,
 - име, адрес на застрахователната компания и застрахователен номер на застраховка гражданска отговорност, респ. зелена карта.
6. Поискайте горепосочените данни от водача на другия автомобил.

➤ **Права**

По принцип собственикът на автомобила, пострадал в ПТП, има право материалните му щети да бъдат възстановени от застрахователната компания на ответника. Обезщетението може да обхване претърпените загуби, разходите за ремонт, обезщетение за намаляване на стойността или пропуснати ползи и други.

Пострадалите при ПТП лица могат да предявят претенции за пропуснато възнаграждение, пенсионни загуби, разходи за домашна помощ или грижи. Стигне ли се до смъртта на някой от участващите в пътнотранспортното произшествие се поставят въпроси за обезщетение заради загубените претенции за издръжка. При определени обстоятелства пострадалите имат право на обезщетение за понесените морални щети, т.н. «**Schmerzensgeld**».

Какви са правата ми при пътнотранспортно произшествие в Германия? Как най-бързо и най-ефективно да реализирам правата си?

Информация: адвокат Севделина Дамянова, Mag. Iur., завършила юридическо образование в LMU-Мюнхен, както и в Софийски университет „Св. Климент Охридски“ с богат практически опит в изявени немски кантори

☎ +49 89 809 184 96

☎ +49 89 458 130 48

☎ +49 179 750 121 8

✉ info@bg-kanzlei.de

🌐 www.bg-kanzlei.de

През изминалата 2016 г. полицията е регистрирала над 2,5 милиона пътнотранспортни произшествия в Германия. За щастие, броят на тежките телесни повреди или причиняване на смърт намалява с годините трайно. Въпреки това пътнотранспортните произшествия са съпътствани от неблагоприятни имуществени и неимуществени последици.

Макар и да е всеобщо познато, че гражданската отговорност на понася тези последици, често с право се поставя въпросът, как да се реагира най-адекватно след пътнотранспортно произшествие. Някоя застрахователна компания не изплаща доброволно повече от поисканото – или с други думи, изплаща се най-ниската възможна сума на обезщетение. Често остават позиции, които въобще не са потърсени, макар и пострадалият да има правно основание за това.

Особено важно е, когато има *съпричиняване* на вреди, което може да доведе и до носене на административнонаказателна или на наказателна отговорност, да се реагира своевременно и адекватно.

➤ **Вината в едно пътнотранспортно произшествие (ПТП)**

Първо следва да се изясни въпросът за вината на участниците в едно ПТП. Как е станало ПТП? Кой са участниците? Какви са конкретните обстоятелства? Какво е тяхното фактическо и процесуално положение? Има ли т.нар. съпричиняване на ПТП?

Предявяването на претенции от пострадалия е свързано не само с обосноваване, но и с доказване на основанията за обезщетение. Затова е от особена значимост, след претърпяно ПТП да се осигурят нужните доказателства. При наличието на свидетели: осигуряването на техните показания, на причинител и други участници на личните им данни; фотографиране на мястото на ПТП, на позицията на превозните средства; своевременно информизиране на компетентните полицейски служби; осигуряване номера на полицейската записка на ПТП за осигуряването на евентуален по-късен достъп на документите по случая.

➤ **Понасяне на вреди вследствие на ПТП. Анализ на възможните претенции.**

а) Правото на обезщетение е законово регламентирано в чл. 249 от ГК.

Според законовия текст пострадалият трябва да бъде поставен в ситуацията, в която би бил, ако вредата не би била причинена. Въпреки на пръв поглед точната законова формулировка в практиката всекидневно се стига до спорове

относно отделните позиции респ. относно размера и съотносимостта на търсеното обезщетение.

Обезщетението може да обхваща имуществени и/ или неимуществени вреди. Към имуществените вреди могат да бъдат причислени и разходите за наемането на адвокат, който да съдейства за регулирането на настъпилите вреди.

б) Имуществени вреди

Към имуществените вреди могат да бъдат посочени някои от позициите, които пострадалият от едно ПТП може да изисква под формата на обезщетение. Изброяването не е изчерпателно:

• Разходи за ремонт

Това са разходите за щети, нанесени при ПТП на превозното средство на пострадалия. За определяне на техния точен размер може да бъде направена техническа експертиза от вещо лице при наличие на нанесени вреди над 800 евро, ако оценката от гледна точка на пострадалия е необходима и целесъобразна.

Тези разходи се възстановяват от застраховката на причинителя само, ако няма т.нар. абсолютна щета. Това е случаят, когато разходите за ремонт надхвърлят 30 % от стойността на цената за подмяна на превозното средство.

■ Важно!

Ако превозното средство не се поправи в действителност, могат да бъдат предявени само ремонтните разходи, без начисляване на ДДС, тъй като в този случай, няма да възникнат имуществени вреди от плащането на ДДС, ако то не бъде фактически платено от пострадалия.

• Разходи за издаване на експертиза след ПТП (Sachverständigengutachten)

Те ще бъдат възстановени, ако имуществените последици са над 800 евро, в противен случай се изхожда от това, че регулирането на щетите може да се осъществи и без оценка от вещо лице.

Затова е препоръчително да се поиска предложение за техническа оценка от вещо лице.

Пострадалият има право сам да избере вещото лице. Не приемайте предложеното от застрахователната компания или от сервиза вещо лице. Често се предлагат такива, които плащат най-високи премии на сервиза. **Настоявайте на свободен избор, дори ако вече е предложено вещо лице от застрахователната компания!**

• Пропуснати ползи - разходи вследствие на неизползването на превозното средство, представляващи пряк и непосредствен резултат от увреждане.

Те могат да бъдат предявени, само при ПТП, за чието причиняване пострадалият няма вина. Размерът на обезщетението се отчита на ден и според класа на превозното средство: А (най-ниско) и L (най-високо), това значи брой на дни на неизползване по дневната ставка. За нейния размер може да се намери информация при застрахователната компания, ADAC, адвокати или вещи лица.

• Разходи за наем на друго превозно средство

Те също могат да се изискват под формата на обезщетение когато не се търсят пропуснати ползи. Претенцията може да бъде предявена за времето на ремонт, както и за времето, през което повреденото превозно средство не е в движение и не е технически изправно.

- **Обезщетение за намаляване стойността на превозното средство**
- **Разходи за пътна помощ**

Могат да бъдат предявени, ако превозното средство е технически неизправно и не е в движение. Техният действителен размер трябва да бъде доказан. При това следва да се отчете т.нар. задължение за намаляване на вредите, т.е. трябва да бъде потърсена пътна помощ до най-близкия и надежден сервиз, а не до сервиз напр. в отдалеченото на около 300 км населено място, в което пострадалият живее.

- **Общ разход**

Принципно не се обезщетяват неимуществени вреди за пропуснатото време. Действителни разходи (телефон, пътни и пощенски разходи) свързани с ПТП се възстановяват в общ размер от 25,00 евро, ако не бъдат доказани по-високи такива.

- **Други**

Освен това могат да бъдат предявени и разходи за гориво и др.

➤ **Неимуществени вреди**

Тук могат да бъдат предявени вреди за настъпили в резултат на ПТП причинени телесни повреди.

Важно!

При наранявания на водача на превозното средство или други пътници е препоръчително незабавно да се потърси медицинска помощ, за да може да бъде доказана причинно-следствената връзка между ПТП и настъпилите/причинените наранявания на пострадалите.

При определени предпоставки могат да бъдат предявени т.нар. мораторни вреди (Schmerzensgeld) и да се търсят пенсии или обезщетения за пропуснатото възнаграждение, за медицински средства, за пътни разходи, за разходи за преустройство на жилища и автомобили вследствие на претърпени наранявания от ПТП.

➤ **Адвокатски разходи**

Тук се разграничават различни ситуации в зависимост и от вината на участниците в ПТП съпричиняването, както и от наличието на правна застраховка.

- Пострадалият има правото да изисква от гражданската застраховка на причинителя пълния размер на адвокатските разходи под формата на обезщетение, ако няма вина в ПТП.
- При *съпричиняване* в ПТП се заплащат адвокатските разходи от гражданската застраховка на причинителя само до размера на регулираните вреди.
- Дори в случай на *вина за причиняване* на ПТП може да се търси обезщетение от другия участник под формата на неимуществени вреди или въз основа на вреди причинени от специфичната опасност, произтичаща за всяко превозно средство.
- При наличие на *правна застраховка* за ПТП адвокатските разходи ще бъдат понесени във всеки случай. Затова е препоръчително включването на клауза „**Verkehrsrecht**“ при наличие на правна застраховка. Пострадалият може да

ангажира адвокат по свой избор, като неговите такси и разходи по принцип се поемат от застрахователната компания на ответника. Същото важи за ангажирането на вещо лице, което извършва преценката на ремонтните и възстановителни разходи.

Застраховка при временна нетрудоспособност в Германия (Berufsunfähigkeitsversicherung)

Информация: Зоя Христова
Застрахователен посредник

☎ +49 89 628 178 16

☎ +49 176 202 573 42

📠 +49 89 628 178 18

✉ zoya.hristova@ergo.de

Това е една от най-важните застраховки, която често бива пренебрегната. Тя има за цел да подсури Вашите доходи, в случай че поради болест или злополука не можете да се върнете временно на работа. Чрез нея човек осигурява своята работна сила, спокойствие и сигурност. Кога се счита един работещ за нетрудоспособен - когато вследствие на болест, злополука или телесно нараняване докторът определи най-малко 50 % инва-лидност и лицето не е в състояние да се върне на работа за по-дълъг период от време.

⚠ Внимание!

Не сключвайте договори, които съдържат така наречената „*abstrakte Verweisbarkeit*“. Тя дава правото на застрахователя да не Ви приеме за нетрудоспособен в професията, която сте упражнявали последно, защото теоретично бихте могли да работите нещо друго.

Важно е да сте здрав, когато сключвате тази застраховка. Ако е налице някаква диагноза, застрахователят си запазва правото да Ви поиска по-висока вноса или дори да Ви отхвърли. Задават се въпроси относно здравословното Ви състояние, в някои случаи се изисква и преглед от лекар.

11 неща, които трябва да знаете за този вид застраховане:

- Колкото по-рано започнете да се осигурявате, толкова по-ниска ще е вноската.
- Сумата за пенсия, която може да застраховате, не трябва да е по-висока от нетната ви заплата (идеалния вариант между **70 и 100%**).
- Не забравяйте инфлацията! Продължителността на тази застраховка в повечето случаи е голяма. Височината на пенсията няма да е със стойността от-преди 20 години, затова е важно да изберете напасване на вноската (**Leistungs-und Beitragsdynamik**).
- В условията на застраховката да няма пренасочване към друга професия (**abstrakte Verweisbarkeit**).
- Възможно най-нисък процент на нетрудоспособност (**поне 50%**).
- Възможност за напасване на договора към променените условия на живот в по-късен етап, без нова проверка на здравословното състояние.
- Застрахователна гаранция, която позволява увеличаване на пенсията в по-късен етап, напасвайки се на стандарта на живот.

- Продължителност на изплащане – до достигане на нормалната пенсионна възраст.
- Скъсяване на срока за започване на изплащане на пенсията, в най-добрия случай от 6-ия месец на нетрудоспособността.
- Не комбинирайте тази застраховка с някоя капиталова, като например застраховка живот или пенсионна. В случай на прекратяване на едната застраховка се губи предимството за защита на риска при другата.
- Не премълчавайте важни при сключването на застраховката информации, защото, случи ли се нещастие, застрахователят проверява много стриктно данните, които сте дали в началото! За да си получите наистина парите, не давайте грешна информация!

Застраховка „Лична гражданска отговорност“ в Германия (Privathaftpflichtversicherung)

Информация: Зоя Христова
Застрахователен посредник

☎ +49 89 628 178 16

☎ +49 176 202 573 42

☎ +49 89 628 178 18

✉ zoya.hristova@ergo.de

Застраховката „Лична гражданска отговорност“ е една от най-важните застраховки, която предпазва от финансова разруха в случай на неумишлено нанасяне на материална или нематериална щета на трето лице, поради небрежност, невнимание или забравя. Според немския Граждански кодекс или BGB (Bürgerliches Gesetzbuch) всеки гражданин е материално отговорен за нанесената щета. В такава ситуация може да попадне всеки един, било то възрастен или дете, например при спортуване, през свободното време, на почивка и пр. Човек изхожда винаги от най-лошото, затова е важно застрахователната сума да не е много ниска. Пример: сблъсквате се с колоездач на велосипедката, при което той пада и си счупва крак, колелото пада на улицата и причинява верижна катастрофа, само защото вие не сте пресекли велосипедката на сфетофара, без да се огледате. Разходите по счупените коли, колелото и болничния престой на наранения колоездач/наранените пътници поемате вие. Ако колоездачът и другите наранени участници в транспортното произшествие Ви осъдят и обезщетение за болка, то сумите, които трябва да платите ще са огромни и могат лесно да Ви съсипят финансово. Тук застраховката поема разходите за поправка, обезщетение или лечение на засегнатите лица.

Важни опции, които трябва да са включени в договора, са: загубата на ключ от наетото под наем жилище или ключ от работното място, счупването на взетия под наем или назаем предмет, както и възможността Вашата застраховка да изплати разходите по щети, нанесени на Вас, в случай, че причинителят няма такава застраховка. Застраховката лична отговорност трябва да е валидна и навсякъде по света.

Тя не се сключва за всяко лице поотделно. Разграничават се следните видове: за единични лица, за семейства, за сами родители с деца, за двойка, за възрастни граждани (**над 60 г.**).

Как се процедира възникнала се щета? Застрахователят трябва да получи писмено описание на случилото се с информация за стойността на щетата (най-добре чрез фактура) и данните на лицето, на което е нанесена щетата. Случаят се проверява и се получава писмено решение за поемане на щетата или съответно отхвърляне. Тук е много важно да се знае, как да се формулира случилото се (особено когато са замесени деца), защото това определя и решението на застрахователя. В такива случаи се обърнете за съвет към Вашия застрахователен брокер или човека, с когото сте сключили застраховката.

Гражданска отговорност за ловци – притежателите на ловен билет на територията на Германия за задължени да имат такава застраховка. Тя включва нанесени щети от огнестрелно оръжие, ловни кучета, грабливи птици и т.н.

Гражданска отговорност за притежатели на **кучета** – тази застраховка е **задължителна** за някои провинции (**Berlin, Brandenburg, Hamburg, Niedersachsen, Thüringen и Schleswig-Holstein**). В провинции като Baden-Württemberg, Bayern и Rheinland Pfalz е задължителна само за собствениците на специални породи кучета (**Kampfhunde**).

„Трябва да имате предвид, че според § 883 на Гражданския кодекс в Германия, за нанесени щети на трети лица от вашите домашни любимци, сте отговорен пред закона с цялото си имущество и без ограничения. Така също имайте предвид, че за различните породи кучета, в зависимост от риска, трябва да заплащате различни застрахователни суми. Освен това за специалните породи кучета (**Kampfhunde**) има диференцията т. е. различна годишна вноски. Такива са например американски щафродшир, мастив, бандог, бултериер, китайско бойно куче, ротвайлер, щаффорд бултериер, доберман, дого аржентино, римско бойно куче, мастино еспаниол, мастино неполетано, бордо дог, тоша ину, фила брасилиеро и др.

Интересно е да се знае, че при повечето застрахователи всяко второ и следващо куче струва по-евтино.

Какво е застраховано? Застраховани са щетите, нанесени от вашето куче на трети лица, както и на движими вещи. Повреди, нанесени на градини, цветя, тревни площи се покриват от застраховката. Застраховани са и щетите, нанесени върху наета чужда недвижима собственост, включително и при престоя ви в хотел. Към застраховката има и защита в чужбина до една година, независимо от местонахождението ви. Щетите, нанесени при състезания, изложения, турнири, могат да бъдат застраховани. Ако оставите кучето си да се гледа от друг човек, застраховката поема и този вид риск, така че за него не трябва да се сключва отделно застраховка. Някои застрахователи поемат дори и риска да водите кучето си без каишка, независимо от породата. При настъпило застрахователно събитие, застрахователят проверява първоначално дали искът към Вас и Вашето куче е правомерен и справедлив. Ако не, тогава застрахователят защитава Вашите интереси пред съда. Ако искът е правомерен, се поемат щетите до максимум на застрахователната сума.

Накратко:

Застраховка	Важност	На кой му трябва?
Privathaftpflichtversicherung Лична гражданска отговорност	✓✓✓	На всеки. Неженени/неомъжени деца, които още се обучават/следват, според повечето застрахователни компании остават към договора на родителите си. Застраховат се отделно когато гореспоменатите случаи не са налице или упражняват професионална дейност.
Kfz-Haftpflichtversicherung Гражданска отговорност за превозни средства	✓✓✓	Собствениците на превозни средства, тя е задължителна
Tierhalter-Haftpflichtversicherung Гражданска отговорност за притежатели на животни	✓✓✓	Притежателите на коне и кучета. Задължителна е в някои германски провинции (виж в текста по-горе).
Gewässerschaden-Haftpflichtversicherung Гражданска отговорност за щети по водата	✓✓✓	Собственици на маслени резервоари (Öltankbesitzer)
Bauherren-Haftpflichtversicherung Застраховка „Гражданска отговорност на строителя“	✓✓	Строители
Haus- und Grundbesitzerhaftpflicht Гражданска отговорност „Имотна собственост“	✓✓	Собственици на имоти, собственици, даващи жилища под наем и незастроени имоти

Застраховка „правна защита“ в Германия (Rechtsschutzversicherung)

Информация: Зоя Христова
Застрахователен посредник

✓ ☎ +49 89 628 178 16

☎ +49 176 202 573 42

📠 +49 89 628 178 18

✉ zoya.hristova@ergo.de

Застраховка „правна защита“ е една от препоръчителните застраховки в Германия. В ежедневието често се стига до спорове, било с работодателя поради неизплатени болнични, с наемодателя – изискващ високо доплащане на годишните разходи, с право или без, с човека ударил Вашата кола и твърдящ, че не е виновен, спорове с институции и много други сходни ситуации. За съжаление, в Германия повечето спорове се разрешават с юридическа помощ.

Когато се сключва тази застраховка, е важно да се знае дали застрахованото лице има право само да избере своя адвокат или трябва да приеме предложения му от застрахователя такъв. Застраховката влиза в сила след 3-месечен период на изчакване.

Тази застраховка се сключва както за човек поотделно, така и семейно. Възможна е комбинацията на застраховката „правна защита“ за собственици на фирми и техните членове от семейството, работещи по трудов договор.

Важно е да се знае, че преди да се потърси помощ от адвокат и преди да се започне някакъв процес срещу трети лица, задължително трябва да се уведоми застрахователя. В противен случай той може да откаже да поеме разходите, които сте направили без неговото одобрение и ще получите само тези, които застрахователят би поел, ако го бяхте уведомили своевременно.

Проблеми със зъбите - какво можете да очаквате от държавните здравни каси в Германия и как да изберете частна допълнителна застраховка?

Информация: Видка Вайскирхер
Застрахователен посредник

☎ +49 176 504 132 13

✉ Vidka.Weiskircher@ergo.de

От 2005 година всички здравни каси са длъжни да плащат така наречения **FESTZUSCHUSS** за корони, протези, мостове, импланти, т.е. предварително твърдо определена цена от закона. Общата сума се определя от индивидуалното състояние на челюстта и каталог от 50 диагнози. Отпуснатите пари възлизат на 50% от цената на стандартната терапия **REGELVERSORGUNG**. Стандартната терапия предвижда икономически най-изгодния вариант за възстановяване на здравето и включва най-евтините материали и ниско заплащане на зъболекарите.

Пациентите имат възможността да водят **BONUSHEFT**. Тази книжка се подпечатва и подписва всяка година от зъболекаря, който удостоверява, че е проведена профилактика и се грижите за състоянието на зъбите си. При

представяне на бонус книжка с печати от пет поредни години (без пролуки) се увеличава сумата на **Festzuschuss-a** с 20%, а при печати от 10 години с общо 30%. Социално слабите могат да получат при наличие на **Härtefall** двоен **Festzuschuss**. Това не означава, че социалната служба плаща всичко.

ПРИМЕР:

Липсващ първи кътник на горната челюст.

Festzuschuss без бонусна книжка 415,25 евро

+20% бонус 498,30 евро

+30% бонус 539,82 евро

Двоен **Festzuschuss** 830,50 евро

В този случай пациентът може да избере стандартния касов мост (почти целия от метал), мост, който е изработен от керамика, или имплант.

Допълнителните разходи за последните две услуги се заплащат изцяло от пациента.

При по-скъпо лечение зъболекарят изготвя оферта **HEIL- und KOSTENPLAN**, която трябва да бъде одобрена от касата и така предварително знаете колко е вашият дял. Санирането на зъбите може да достигне сумите от 10, 20 и повече хиляди. Освен скъпите материали и лабораторни разходи се подгответе и за солени (според географското положение дори пресолени) цени за зъболекарска работа. Зъболекарите са длъжни да сформират цената за касовите услуги по държавния каталог за зъболекарски услуги **BEWERTUNGSMASSTAB FÜR ZAHNÄRZTLICHE LEISTUNGEN (BEMA)**. Останалите услуги, които касата не заплаща, се изчисляват според **GEBÜHRENORDNUNG DER ZAHNÄRZTE (GOZ)**. Зъболекарите обаче имат право да мултиплицират тези основни цени на **GOZ** с фактор според тяхното усмотрение.

По закон са длъжни да информират пациента преди това, а при преминаване в по-горен фактор дори да изискат подпис, но никой не го прави. Затова е важно да говорите преди това обстойно със зъболекаря и да му поставите граници. Веднъж в годината се полага безплатно почистване на зъбен камък и профилактичен преглед.

Ако нямате големи финансови запаси и Ви липсват 10 поредни печата в бонус книжката, тъй като сте отскоро в Германия, е препоръчително да сключите допълнителна частна застраховка за зъби в застрахователна компания.

Зъбните тарифи представляват невероятна джунгла и при повечето е невъзможно да разберете кога и какви услуги ще получите. И тук важи правилото, че евтиното излиза скъпо.

Времето за изчакване е винаги **8 месеца**. В първите няколко години има ограничение на сумите. Някои от здравните каси отпускат определени суми за допълнителни частни здравни застраховки.

Пенсиониране в Германия

Информация: Людмила Янев

Abteilung Hilfen für Flüchtlinge, Migration und Integration

Innere Mission München

Diakonie in München und Oberbayern e. V.

Jugendmigrationsdienst

☎ +49 89 540 456 123

✉ **ljanev@im-muenchen.de**

Размерът на пенсията зависи от вноските за пенсионно осигуряване и периода, за който са били плащани. Плащането им е задължително за всички, които имат трудов договор с работодател, както и за някои групи самоосигуряващи се. Не е задължително удържането на пенсионни вноски от работодателите с т.нар. "миниджоб" и трудово възнаграждение, което не надвишава 450 евро. Ако едно лице, което няма трудов договор със задължително социално осигуряване, упражнява повече от един миниджоб при различни работодатели, възнагражденията от тези занятия се сумират. Ако при сумирането на възнагражденията от мини-работните места се надхвърли месечната граница **от 450 евро**, сумата подлежи на социално осигуряване.

Минималният период в пенсионното осигуряване в Германия е 5 години трудов стаж с осигурителни вноски или периоди без вноски, напр. месеците, през които сте получавали помощи за безработни. Пенсионната възраст е 67 години за родените след 1963 г. За родените между 1947 и 1963 г. има преходна разпоредба, съгласно която от 2012 до 2029 г. възрастовата граница за получаване на пенсия се увеличава стъпаловидно. През първите 12 години пенсионната възраст се повишава с 1 месец от 65 до 66 години. След това пенсионната възраст се повишава с 2 месеца годишно до достигане на 67 години за всички родени след 1963 г. Възможно е пенсиониране на 65 г. ако лицето има 45 години трудов стаж, включително и времето за грижи и отглеждане на дете до 10 години.

Възрастовата граница за по-ранно пенсиониране се изчислява към новата пенсионна възраст от 67 години. По-ранно пенсиониране е възможно на 63 години (за хората с увреждания от 62 години), след 35 години осигурителен стаж. Пенсионна възраст остава 65 години и по-ранно пенсиониране е възможно при следните условия:

На 60 години - за жени, родени преди 1952 г. след най-малко 15 години осигурителен стаж, 10 години от които трябва да са преди навършване на 40 годишна възраст.

На 63 години - за лица, родени преди 1952 г. с 15 години осигурителен стаж, ако са внасяли осигуровки за най-малко 8 от последните 10 години, и са били безработни за 52 седмици след навършване на 58,5 години или са били назначени на работа с непълно работно време за 24 календарни месеца.

При по-ранно пенсиониране размерът на пенсията се намалява с 0,3% за всеки месец преди стандартната пенсионна възраст.

Определящи фактори за размера на пенсията са доходите през времето на трудовия стаж, доброволните пенсионни вноски, както и периодите за отглеждане на дете. Минимална или максимална пенсия в Германия няма.

Пенсиите се актуализират всяка година на 1 юли.

Данък върху пенсията: 50% от размера на пенсията, отпусната преди края на **2005 г.** се облагат с данъци. На тази основа се изчислява частта на пенсията, освободена от данъци. Тази част ще се увеличава с **2%** всяка година до **2020 г. и от 2021 до 2040 г. с 1%.**

Вноски за социално осигуряване върху пенсията: **7,3%** здравна осигуровка и допълнителна вноска от **0,9%**. В допълнение пенсионерът плаща допълнителна вноска на здравната каса, несвързана с дохода. Размерът на допълнителната вноска се определя от здравната каса. Пенсионерите, които не са в състояние да плащат тази допълнителна вноска, получават подпомагане. Пенсионерът плаща **1,95%** вноска за дълготрайни грижи. Пенсионерите, родени след **1939 г.**, които нямат деца, плащат допълнителна вноска от **0,25%**.

Ако сте работили в различни страни от ЕС, може да сте придобили пенсионни права във всяка от тях. Трябва да кандидатствате пред пенсионните органи в страната, в която живеете или в която сте работили в края на трудовия си стаж. Ако никога не сте работили в страната, в която живеете, тази страна ще препрати вашата молба за пенсия на страната, в която последно сте работили. След това тази страна е отговорна за обработката на вашата молба и за събирането на информация за пенсионните Ви вноски във всички страни, в които сте работили.

В някои страни службата за пенсионно осигуряване изпраща формуляри за молба за пенсия, преди да сте навършили пенсионната възраст на тази страна. Ако не сте получили такива формуляри, проверете в службата за пенсионно осигуряване. Тъй като процедурата за отпускане на пенсия от няколко страни може да отнеме повече време, трябва да потърсите информация за получаване на пенсия поне 6 месеца преди да се пенсионира.

Поради разлика в пенсионната възраст в някои страни от ЕС ще трябва да почакате по-дълго, преди да започнете да получавате пенсия. Можете да получите пенсия само в страната, в която живеете в момента (или сте работили последно), след като навършите законната пенсионна възраст в тази страна. Ако сте придобили пенсионни права в други страни, ще получите тези части от вашата пенсия едва след като навършите законната пенсионна възраст в съответните страни. Затова е важно да се информирате предварително във всички държави, в които сте работили, какво ще бъде Вашето положение, ако промените датата на пенсионирането си.

Тъй като някои страни от ЕС не предоставят пенсия за кратки осигурителни периоди, месеците, през които сте били осигуряван или сте живели в страната, в която сте работили за кратко, няма да бъдат изгубени, а ще бъдат взети предвид при изчисляването на пенсията Ви в страните, в които сте работили по-дълго.

Как да стана немски гражданин?

Информация: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска

Rechtsanwältin | Partner

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH

Prinzregentenstr. 95, 81677 München

☎ +49 89 477 022

☎ +49 170 542 209 1

☎ +49 89 470 761 6

Официална статистика на **Statista Research and Analytics/Statista GmbH** в Хамбург сочи, че регистрираните български граждани в Германия са близо **227 000**. Прибавяйки и предположенията за неофициално пребиваващи българи, цифрата надхвърля **300 000**. В тази връзка може би тези българи често си задават въпроси: как и при какви условия мога да стана немски гражданин; какви предимства ще имам, ако се сдобия с немски паспорт; ще трябва ли тогава да се откажа от българското си гражданство.

Обща информация -къде, как и колко ще Ви струва.

Постоянно живеещите в Германия български граждани могат да подадат молба за придобиване на немско гражданство в съответните за целта институции. В Мюнхен това са: Община Мюнхен, Областна администрация, Главен отдел II Заселване, национална принадлежност, натурализиране, **Бавариащрасе 7a, 80336 Мюнхен (Bavariastr. 7a, 80336 München)**.

Тази молба може да бъде подадена след навършване на **16-годишна възраст**. За да се сдобият с немско гражданство лица под 16 години, трябва да кандидатстват техните родители/настойници. На място (в горе посочените институции), ще Ви бъде предоставен готов формуляр за попълване. Преди попълване на молбата/формуляра е препоръчително да се проведе консултация (по телефон) с представител на компетентните власти, които да направят разяснение при наличие на въпроси.

Разходите по придобиване на гражданство по натурализацията са в размер на **255,00 евро (на човек)**. За непълнолетни лица без собствен доход, които биват натурализирани заедно с техните родители, се заплаща такса на стойност **51,00 евро**.

Възможно е непълнолетното лице да заплати по-ниска такса или да бъде освободено от плащане поради съображения за справедливост.

Най-честият вид натурализация в Германия е т. нар. обща натурализация – осъществява се на базата на законова молба за придобиване на гражданство по натурализация, **съгл. чл. 10 от Закон за гражданство**.

Основание за придобиване за гражданство по натурализация възниква, когато са налице следните предпоставки:

- Неограничено право на пребиваване или разрешително за пребиваване към момента на натурализация - ограниченото право на пребиваване е напълно достатъчно, като според целта си то може да доведе до неограничено право на пребиваване;

- Постоянно и законно пребиваване в Германия от осем години - този срок се съкращава на седем години по силата на Закона за пребиваване при успешно завършване на интеграционен курс; при по-специални интеграционни дейности, напр. особено добри познания по немски език (**ниво B1 спрямо Европейска езикова рамка**). При установена доброволна ангажираност към благотворителна организация срокът може да бъде съкратен на **шест** години;

- Осигурен доход (също за членовете на семейството на издръжка) без социални помощи и обезщетения за безработица II ("**Hartz IV**") - От този регламент обаче има изключения, когато кандидатът не е пряко отговорен за получаването на социални помощи или обезщетение за безработица II респ. социални обезщетения. Примери: при безработица поради фирмено съкращение, ако се докажат интензивните усилия в търсенето на нова работа; в особена лична или семейна ситуация, напр. необходимостта от отглеждане на малки деца;

- При получаване на държавни помощи в периода на училищно образование, обучение или следване.

Кандидатстването за други социални помощи (напр. обезщетение за безработица I, помощ за жилищно настаняване, Закон за насърчаване на образованието) не възпрепятстват молбата за гражданство по натурализация.

- Задоволителни познания по немски език - достатъчно е да се докажат устни и писмени познания, които отговарят на изискванията за покриване на минимум ниво B1 по Обща европейска езикова рамка и придобиване на сертификат.

Изключения важат за лица, които поради болест, увреждане или поради възрастта си не са в състояние да придобият необходимите познания по немски език. При подобни случаи компетентните органи имат право да изискат медицински документ.

- Положен тест за натурализация (познания относно правния и обществен ред, както и условията на живот в Германия).

Тестът за натурализация може да бъде отказан, ако познанията могат да бъдат доказани чрез съответното училищно обучение в Германия (напр. завършено основно образование или повече); необходимите знания не могат да бъдат усвоени поради заболяване, увреждане или заради възрастта.

- Да няма присъди за престъпни деяния (включително в чужбина) и налагането на пробационни мерки поради невъзможност за подвеждане под наказателна отговорност.

- Съгласно **чл. 12a ал. 1** от Закон за гражданство при натурализиране не се вземат под внимание:

Присъда за парична глоба до 90 дневни ставки;

Лишаване от свобода до три месеца, което е било прекратено за пробация и изпитателният срок е успешен;

Налагане на възпитателни или дисциплинарни мерки съгласно Закон за младежта.

Повече от една присъда за парична глоба или мярка за лишаване от свобода обичайно се сумират. Една дневна ставка (парична глоба) отговаря на един ден лишаване от свобода. Ако наказанието или сумата на наказанията надхвърля рамките на **90 дневни ставки, респ. три месеца**, се решава според конкретния случай, дали същите могат да не се вземат под внимание.

След определен период - в зависимост от тежестта на деянието – престъпните деяния биват изтрети от криминалните досиета (Федерален главен Регистър).

След изтичане на тези срокове натурализацията отново е възможна.

- Зачитане на свободните демократични основни принципи на демокрацията на Федерална република Германия - Кандидатите за гражданство по натурализация трябва писмено да приемат принципите на Основния закон на Германия и да декларират, че не са участвали в противоконституционни действия. Освен това преди всяка натурализация властите трябва да изпратят запитване до Конституционните защитни органи, за да проверят миналото на кандидата.

- Деяния от социален характер.
- Загубване, респ. отказване от предишното гражданство.

Тук има изключения, които са подробно разгледани по-долу.

Ако една от правните предпоставки за кандидатстване за натурализация липсва, правата за кандидатстване за получаване на немско гражданство са ограничени. Има също т. нар. дискреционна натурализация съгл. чл. 8, чл. 9 от Закон за гражданство. Тя дава възможност на властите по натурализация да вземат положително решение, ако има открит интерес към натурализация и са изпълнени следните минимални условия:

-подадена молба за гражданство по натурализация;

-липса на присъда за престъпно деяние (както при общата натурализация);

-законно и обичайно пребиваване в Германия;

-наличие на жилище;

-осигурен доход – също за членовете на семейството на издръжка - (включително в чужбина) – от собствена платена заетост или собствени активи.

Ако тези условия са изпълнени, властите за натурализация разполагат с време да вземат решение, което се съкращава чрез административни разпоредби. Следните предпоставки се изискват по правило от властите за натурализация: Загубване респ. отказване от предишното гражданство (както при обща натурализация);

Познания по немски език на ниво **минимум B1** (както при обща натурализация); Познания относно правния и обществен ред, както и условията на живот в Германия (както при обща натурализация).

Дискреционната натурализация може да се предприеме съгласно закона след осмата година. За определени групи важат **по-кратки срокове**, като например: **3 години** законово пребиваване и 2-годишен брак с немски гражданин;

4 години законово пребиваване на чуждестранни граждани от немскоговорящи страни;

3 години законово пребиваване на деца между 6 и 16 години.

➤ **Двойно гражданство**

Как стои въпросът с отказ от българско гражданство и позволено ли е двойното гражданство?

Немският законодател не допуска придобиването и притежанието на повече от едно гражданство, което води до загуба или отказ от настоящето гражданство.

Този принцип, разбира се, има изключения. Всеки гражданин на Европейския съюз има право да запази гражданството си, без това да му попречи да придобие немско гражданство. Това означава, че България като пълноправен член на Европейския съюз дава право на всеки български гражданин да придобие немско гражданство, като запази българския си паспорт.

В тази връзка е важно да се спомене, че българското законодателство разрешава двойното гражданство.

Гражданите на страни, които НЕ са членове на Европейския съюз, подлежат на отделна проверка и разрешение за двойно гражданство.

Всяка страна има отделна политика за придобиване/запазване или отказ от гражданство.

➤ Новородени

В Германия съществува т. нар. принцип на произхода. Принципет на произхода е ориентиран спрямо родителите. Родено дете на немски родители получава автоматично немско гражданство. Същият е случаят и ако само единият родител е с немско гражданство. В много случаи тогава това дете притежава двойно гражданство въз основа на регламента за гражданството на чуждестранния родител. Това няма влияние върху немското гражданство на детето. Ако само бащата притежава немско гражданство и не е женен за майката, според немското законодателство трябва да се направи тест за установяване на бащинство.

Този процес трябва да се задейства, преди детето да е навършило 23 години. В допълнение на принципа на произход от 1 януари 2000г. в Германия влиза в сила и принцип на месторождение. Според него гражданството на детето не се определя само от националността на родителите му, но и от мястото на раждане. Това значи, че дете, родено в Германия автоматично получава немско гражданство, ако родителите му са чужденци, живеещи в Германия.

Принципет на месторождение се прилага, когато: поне единият родител трябва да е пребивавал законно и редовно в Германия най-малко осем години към момента на раждане на детето или да притежава неограничено разрешително за пребиваване; поне единият родител е гражданин на страна-членка на ЕС със свободно движение респ. страна от Европейската икономическа зона. Ако горепосочените условия са изпълнени, детето автоматично получава немско гражданство при раждането си.

Много често детето получава и още едно или повече гражданства, заради произхода на родителите си. При такъв случай, след навършване на

21 години, съгласно съществуващото правно положение (предстои промяна в законодателството), има правото да реши кое гражданство да приеме (т. нар. задължение за избор). Двойното гражданство е възможно само по изключение.

Детето може да запази чуждо(и) гражданство(а) заедно с немското, ако:

- става въпрос за гражданство в страни членки на ЕС или Швейцария или
- детето е израснало в Германия до 21-годишна възраст и (налице е едно от изброените условия)
- е живяло поне осем години в Германия;
- поне шест години е посещавало училище в Германия;

- завършило е училище или професионално обучение в Германия
- има установени социални връзки в Германия и задължението за избор би било сериозно затруднение.

➤ **(Актуална) съдебна практика**

Решението на Висшия съд в Берлин от **02.12.2015г. (Az: (5) 161 Ss 231/15 (46/15))** посочва колко е важно в молбата за гражданство по натурализъм да се цитират точни данни. Съдът реши, че предоставянето на неверни данни спада към престъпните деяния по смисъла на чл. 42 от Закон за гражданството (измама при натурализация), дори ако попадат под границата на незначителност съгласно чл. 12а от Закон за гражданство.

- На **26.04.2016г.** Върховният административен съд реши (**Az. 1 C 9.15**), че при получаване на немско гражданство по принципа на месторождение, към 8-годишния срок за пребиваване на чуждестранния родител на детето спада също и период на обучение, ако на по-късен етап се стигне до постоянно пребиваване. С това решение Върховният административен съд потвърждава същото решение на Баварския административен съд от **11.02.2015 (Az.: 5 B 14.2090)**, което бе игнорирано от властите по натурализация в Бавария.

- С решение от **28.05.2015г. (Az.:1 C 23.14)** Върховният административен съд постанови, че при дискреционната натурализация кандидатът трябва да може да осигури изгръжка на членовете от семейството, които живеят в чужбина.

- След решение на Баварския административен съд от **30.10.2013г. (Az.:М 25 K 11.4842)** следва не само да се взима предвид дали в настоящата ситуация се осигурява препитанието, а и да се изисква известно постоянство. Следователно, трябва да се направи прогноза дали в обозримо бъдеще препитанието ще бъде осигурено. За решение по прогнозирането няма установени твърди изисквания. За кандидати, които са в предпензионна възраст, е важно да бъдат пенсионно осигурени, за да подсилят препитанието си (**съгласно чл.10 ал.1 изр.1 номер 3 от Закон за гражданство**).

Тук Баварският административен съд се позовава на решение на Административен съд Баден-Вюртемберг от **06.03.2009 (z.: 13 S 2080/07)**, съгласно което към препитанието спадат както здравна застраховка и осигуряване на грижи, така и обезпечението при старост, дори и ако в момента на натурализация не може да се определи дали при пенсиониране очакваните средства ще бъдат достатъчни, за да осигурят трайно препитанието на старини.

Информация за студентите в Бавария

Информация: FAQ4Uni и студентско дружество „Алеко“, гр.Мюнхен

🌐 www.faq4uni.com

✉ faq4uni@gmail.com

🌐 www.facebook.com/groups/1404041223213992/

✉ aleko.verein@gmail.com

➤ Първи стъпки в новия град

Как да се ориентираме в града, как да стигнем от летището до града, в който сме приети, къде да отседнем най-изгодно, как да намерим стая за общежитие? И също важно: какви административни процедури трябва да се извършат?

Още като разберете, че сте приети, влезте в картите на **Google** и проучете кое къде е и как се стига до него. Местата, до които трябва да знаете как да стигнете, са: университета, административната служба, хотела или хостела, в който искате да отседнете, сградата на **Studentenwerk** също я проучете, защото невинаги е в близост до университета.

След като сте пристигнали и и сте се настанили, отивате и се записвате студент в университета, откъдето си вземате студентските документи.

📌 Внимание!

Имайте в предвид, че има университети, в които записването става онлайн и по пощата.

В случай че все още не сте получили общежитие и нямате уредено постоянно жилище, следващата Ви задача трябва задължително да бъде това. Направете всичко възможно да си уредите стая в общежитие, защото намирането на квартира е много трудно и скъпо. Ако все пак решите да търсите квартира, по-добре търсете заедно с някой друг. Можете да търсите и **Wohngemeinschaften (WG)** -това е жилище, в което живеят заедно няколко човека. Това е много често срещан и практичен вариант в Германия.

След като сте си намерили жилище, трябва да получите от наемодателя уверение, че сте се нанесли (**Wohnungsgeberbestätigung**). С уверението отивате в общината (Bürgeramt), за да си направите адресна регистрация. На информацията казвате какво искате да направите, т.е., че искате да се запишете като новонастанил се, и оттам ще ви насочат към съответния кабинет. Може за всеки случай да си носите договора за жилището (**Mietvertrag**) и студентски документи. При регистрацията ще Ви издадат документ за адресна регистрация (**Anmeldung**) в конкретния град, който е много важен и се изисква на много места!

Следваща стъпка е да си отворите банкова сметка. За да го направите ще са Ви нужни документ за адресна регистрация, документ за самоличност и студентски документи. Изборът на банка си е изцяло Ваш, но например в Deutsche Bank, ако Ваш познат или приятел ви препоръча банката, той получава подарък (кафемашина, прахосмукачка, и т.н.). Важно е да знаете, че старата система Kontonummer и Bankleitzahl/BLZ е премахната от 1 февруари 2016 и плащанията в Германия вече стават само с IBAN.

📌 **Съвет:** каквато и работа да имате в институциите в Германия, вършете я преди обяд до 12:00 ч., защото след това всички служби са затворени. Работното време на банките е до 16:00 ч., а магазините до 20:00 ч.

➤ **Studentenwerk**

На долуизброените сайтове можете да намерите много информация, полезна за студентите и най-вече адресите на общежитията.

§ Аугсбург

🌐 www.studentenwerk-augsburg.de/

§ Ашафенбург, Бамберг, Швайнфурт и Вюрцбург

🌐 www.studentenwerk-wuerzburg.de/

§ Байройт, Амберг, Кобург, Хоф, Мюнхберг, Вайдент

🌐 www.studentenwerk-oberfranken.de/

§ Ландсхут, Пасау, Дегенфорф, Регенсбург

🌐 www.stwno.de/joomla/de/

§ Нюрнберг

🌐 www.studentenwerk.uni-erlangen.de/

§ Мюнхен, Розенхайм, Фрайзинг

🌐 www.studentenwerk-muenchen.de/

➤ **Здравно осигуряване за студенти**

Всеки университет изисква здравна осигуровка или документ, удостоверяващ, че студентът е освободен от такава. Можете да си направите застраховка в Германия (струва около 50-70 евро на месец), да си направите такава още в България или да използвате само Европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК).

ЕЗОК важи като доказателство за непрекъснати здравни права в България и съответно ЕС - тя ще ви трябва в почти всички учреждения. Когато се записвате в университета, който сте избрали, един от задължителните документи е точно тя (или както е написано по-горе, може и немска здравна осигуровка). Можете да докажете, че сте освободени от задължението да се осигурявате в Германия, като изпратите копие от вашата ЕЗОК на имейл на някоя от немските здравни каси (например АОК) или директно отидете в някой от офисите им. Трябва да им обясните, че Ви трябва удостоверение за университета Ви - то представлява потвърждение, че са проверили картата Ви и че сте освободени от немска здравна осигуровка. Обикновено по имейл отговарят до няколко работни дни, на място се прави за 5 минути.

Какво покрива ЕЗОК? Медицинска помощ в спешни случаи. Ето няколко примера, дадени от студенти в групата ни във facebook, за това, какви услуги е покрила картата в техния случай: преглед при зъболекар, вадене на зъб, операция на коляното, лечение на ухо, преглед при лекар. Чували сме и за много случаи, в които ЕЗОК не е била признавана за достатъчна, за да покрие разходи по лечение или преглед, и съответният студент е трябвало да покрива медицинските си разходи сам.

Ако картата ви е изтекла (за вече учещи студенти):

- Трябва да си извадите **Studienbestätigung** от университета, което удостоверява, че сте били и продължавате да сте студенти там; може да използвате и своята студентска карта, както и **Immatrikulationbescheinigung**;
- Трябва да го преведете от заклет преводач и след това го занесете в НАП (отивате в офиса, към който се водите по адресна регистрация)

- От НАП ще отчетат, че продължавате да се осигурявате от държавата, понеже сте студент, и ще Ви издадат удостоверение за това;
- Тази процедура извършвате всеки семестър, без да е отбелязано в регистрите на НАП, че имате непрекъснати здравноосигурителни права, не можете да получите ЕЗОК.

Ако искате да си направите немска застраховка:

❑ Не можете да бъдете осигурени в две страни едновременно. В случай, че предпочетете да се осигурявате в Германия, трябва да се откажете от здравно осигуряване в България и да докажете пред АОК (или друга немска здравна каса), че сте се отписали. Легитимен документ за приложение пред АОК е заявление E104, което се издава от НАП при поискване след отписването.

Друг начин е да не представяте документи пред НАП, че сте студент в Германия – така българските власти няма да знаят, че трябва да Ви осигуряват, и Вашите осигурителни месечни вноски няма да бъдат внасяни, т.с. правата Ви ще бъдат прекъснати.

➤ Работа за студенти

Списък на най-често исканите документи за студентска работа в Германия, както и малко допълнителна информация:

- § Копие от лична карта;
- § Копие от студентска карта / *Immatrikulationsbescheinigung*;
- § "*Anmeldebestätigung*", което получавате при регистрация в общината на града по местожителство;
- § "*Steuer-Identifikationsnummer*", който получавате в писмо по пощата, след като сте се регистрирали в общината. Повече информация на www.identifikationsmerkmal.de;
- § "*Lohnsteuerbescheinigung*": По принцип не е необходимо, но някои работодатели го изискват. Издава се от съответния *Finanzamt* по местожителство. Документът представява данъчна справка за съответната календарна година.
- § "*Sozialversicherungsausweis*" - издава се в централата на "*Deutsche Rentenversicherung*". Зависи от града, трябва да се провери точният адрес. Трябва да се носи лична карта и *Anmeldebescheinigung* (регистрация в общината) и да се попълни формуляр на място.

➤ Още важна информация:

- Студентите спадат в първата от шестте групи за данъчно облагане; **не плащат никакви данъци**, стига да не надвишават позволените часове.
- Когато се регистрирате в общината не попълвайте във формуляра, че сте религиозни – зависи от религията, но е възможно да Ви удържат "*Kirchensteuer*" от заплатата.
- Разгледайте възможностите, които **университетът** ви предлага за работа – има наистина голям избор във всякакви насоки: работа във факултета, към някое бюро на професор, към информационен център, нещо, свързано със спортовете или извънкласните дейности. Освен като **HiWi(Wissenschaftliche Hilfskraft)**, можете да си намерите работа и чрез *job* портала на университета Ви.

Werkstudent е вариант на почасовата работа (**Teilzeit**), където задачите Ви са свързани със следването Ви и се очаква да имате поне основен набор знания и умения по специалността. Също така Werkstudent-ите ползват данъчни облекчения. Последните две възможности могат да Ви дадат силен старт в кариерата или академичния живот.

 - Внимавайте с работата на черно, където нямате договор или има съмнително уточнени условия - не си заслужава, има достатъчно легални възможности за сигурен доход, особено в Бавария.

 - Като студенти ви е позволено да работите **до 20 часа** на седмица. Ако ги превишите, започват да Ви начисляват процент от заплатата за данъци. Според новите закони от 01.08.2012 студенти от Германия и ЕС могат да работят по **120 пълни дни** (повече от 4 часа на ден) или **240 непълни дни** (по-малко от 4 часа).

Повече информация за студенти можете да откриете на  www.faq4uni.com, както и във Фейсбук страницата на студентско дружество Алеко - град Мюнхен

Необходими документи за издаване на лична карта чрез консулска служба. Необходими документи за издаване на нов задграничен паспорт чрез консулска служба

Информация: Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

 +49 89 171 176 14

 +49 89 171 176 15

 +49 89 155 006

 Consulate.Munchen@mfa.bg

ЗА ПРИЕМАНЕ НА ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЧНА КАРТА И ПАСПОРТ Е НЕОБХОДИМО ДА ИМАТЕ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОПРЕДЕЛЕН ЧАС В КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА. ТОВА МОЖЕТЕ ДА НАПРАВИТЕ НА СЛЕДНИТЕ ТЕЛЕФОНИ:

 +49 89 171 176 14 или  +49 89 171 176 15

СРОКЪТ НА ВАЛИДНОСТ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА САМОЛИЧНОСТ НЕ СЕ ПРОДЪЛЖАВА. ИЗДАВАТ СЕ НОВИ!

СНИМКИ СЕ ПРАВЯТ В КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА!

➤ НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЧНА КАРТА ЧРЕЗ КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА

- **Заявление** – Заявлението се подава и подписва **ЛИЧНО** в присъствието на консулски служител. То се получава от консулската служба и се попълва четливо.

- **Удостоверение за раждане** – оригинал или нотариално заверено копие / съгл.чл.6,ал.1 и чл.19 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/ за издаване на първа лична карта за лицата под 18 години и за лица, непритежаващи документи за самоличност.

- **Удостоверение за граждански брак** /при промяна на имена/

- **Документ/и за самоличност** - паспорт и/или лична карта
- **Квитанция за заплатени такси по Тарифа № 3** за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на МВНР и квитанция за събрана такса за издаване на паспорт по Тарифа № 4, за таксите, които се събират в системата на МВР (издават се от Консулска служба).
- **Удостоверение за адресна регистрация (Meldebescheinigung)** – оригинал или фотокопие, чрез което се удостоверява преимущественото пребиваване във ФР Германия и адресната регистрация.

➤ **При подмяна на лична карта към заявлението се прилагат /в съответствие с чл.20 от Правилника за издаване на БЛД/:**

- **При изгубване, кражба, повреждане или унищожаване на личната карта** - декларация по чл. 17, ал. 1 /получава се от консулската служба/ и удостоверителен документ за тези обстоятелства, ако има издаден такъв документ от компетентните органи
- **При промяна на ЕГН** - удостоверителен документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на заявителя
- **При промяна на имената** - официален документ, удостоверяващ промяната, както и удостоверителен документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на лицето за извършената промяна в неговия личен регистрационен картон в случаите, когато промяната не е отразена в Националната база данни "Население"
- **При промяна на постоянен адрес** - удостоверителен документ от съответната общинска администрация
- **При изтичане срока на валидност на личната карта, при повреждане и в случаите по т. 2 - 4** - предходната лична карта.

■ *Личната карта се получава лично /по изключение от упълномощено лице след представяне на нотариално заверено изрично пълномощно/.*

■ *При подаване на документи за подмяна на лична карта, следва да бъде предадена старата или изтеклата лична карта.*

➤ **НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА НОВ ЗАДГРАНИЧЕН ПАСПОРТ ЧРЕЗ КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА**

- **Заявление** – подписва се лично в присъствието на консулски служител. Получава се от Консулската служба и се попълва четливо.
- **Документите за самоличност** - паспорт и лична карта
- **Удостоверение за раждане** – оригинал или нотариално заверено копие / съгл.чл.6,ал.1 и чл.19 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/ за лица под 18 години и за лица непритежаващи документи за самоличност
- **Удостоверение за граждански брак** /при промяна на имена/
- **Документ/и за самоличност** - паспорт и/или лична карта
- **Квитанция за заплатени такси по Тарифа № 3** за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на МВНР и квитанция за събрана такса за издаване на паспорт по Тарифа № 4, за таксите, които се събират в системата на МВР (издават се от Консулска служба)
- **Удостоверение за адресна регистрация (Meldebescheinigung)** – оригинал или фотокопие, чрез което се удостоверява преимущественото пребиваване във ФРГ и адресната регистрация

Към заявлението за издаване на задграничен паспорт се прилагат /съгл. чл.22,ал. 6 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/:

- **При изгубване, кражба, повреждане или унищожаване на паспорта** - декларация по чл.17,ал. 1 /получава се от консулската служба/ и удостоверение документ /протокол/ за тези обстоятелства, ако има издаден такъв документ от компетентните органи
- **При промяна на ЕГН** - удостоверение документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на заявителя
- **При промяна на имената**- официален документ, удостоверяващ промяната, както и удостоверение документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на лицето за извършената промяна в неговия личен регистрационен картон в случаите, когато промяната не е отразена в Националната база данни "Население"
- **При изтичане срока на валидност на паспорта, при повреждане и в случаите по т. 2 -3** - предходният паспорт. Старият задграничен паспорт се връща и предава в консулската служба. (Той може да бъде задържан само при наличие на основателни причини и обстоятелства, напр. за уреждане на статут или наличие на валидна виза, предстоящо пътуване, като в този случай се подписва декларация за задържане на документа).

 *Готовите документи се получават лично /по изключение от упълномощено лице, след представяне на изрично за това пълномощно/.*

➤ **Заявлението за издаване на паспорт или на заместващ го документ на лица, ненавършили 14 години, се подава от техните родители или настойници, които подписват заявлението.**

Заявлението за издаване на паспорт или на заместващ го документ на лица, навършили 14 години, но ненавършили 18 години, се подава **лично**, като техните родители или попечители изразяват съгласието си за издаване на паспорт или на заместващ го документ, като полагат подпис в определеното за това място в заявлението в присъствието на консулското длъжностно лице.

При **отсъствие** на родител, настойник или попечител подписът в заявлението се полага от другия родител, ако е упълномощен от него с нотариално заверено изрично пълномощно, или се представя някой от следните документи /съгласно чл.23, ал.3 от Правилника/:

- влязло в сила съдебно решение за издаване паспорт на лице, ненавършило 18 години
- влязло в сила съдебно решение за лишаване на единия родител от родителски права
- препис-извлечение от акт за смърт на един от родителите

При разногласие между родителите за издаване на паспорт или заместващ го документ на лице, ненавършило 18 години, към заявлението се прилага влязло в сила съдебно решение за издаване на паспорт /в съответствие с чл.23, ал.4 от Правилника/.

Личната карта/Паспортът на непълнолетни и на поставени под запрещение лица се получава от родител, настойник или попечител /по изключение от упълномощено лице/.

Приетите заявления с приложените към тях документи се обработват и изпращат по електронен път в МВР - дирекция "Български документи за самоличност", където документите се издават в срок до **90 дни (обикновена услуга)**, като се изпращат чрез МВНР по дипломатически куриер до консулската служба.

При използване на услугата „**Ускорено доставяне с DHL**“ срокът за доставяне на изготвените от МВР лични документи до КС-Мюнхен е **60 дни**.

Цена на пратката е **38.84 евро**. При подаване на заявления от членове на едно семейство е допустимо оформянето им в една пратка, ако не надвишава 500 г.

В случай че има пречка за издаване на паспорт поради определени несъответствия на попълнените данни, МВР изпраща до представителството по електронен път указания за отстраняване на несъответствията и представителството уведомява заявителя за това. Ако в срок до един месец от уведомяването всички несъответствия не бъдат отстранени, процедурата по искането за издаване на паспорт се прекратява от МВР.

Български институции, дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи в Бавария

Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес:

Walhallastraße 7

80639 München

☎ +49 89 171 176 14

☎ +49 89 171 176 15

☎ +49 89 155 006

Дежурни телефони в извънработно време

САМО ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ (КАТАСТРОФА, СМЪРТ):

☎ +49 172 888 105 6

✉ Consulate.Munchen@mfa.bg

КОНСУЛСКО СЪДЕЙСТВИЕ И КОНСУЛСКИ УСЛУГИ

Дипломатическите представителства на Република България зад граница (посолства, генерални консулства, консулства и почетни консулства) оказват консулско съдействие и предоставят консулски услуги на българските граждани и юридически лица в чужбина, както и на граждани на държавите членки на ЕС, които нямат дипломатически представителства в приемащата страна, в съответствие със законодателството на Република България, международните договори, по които България е страна, и при спазване на законодателството на приемащата държава. Представителствата на страната зад граница нямат полицейски правомощия и не могат да разпореждат на институциите на приемащата страна.

КАКВО МОГАТ ДА НАПРАВЯТ ЗА ВАС КОНСУЛСКИТЕ СЛУЖИТЕЛИ ЗАД ГРАНИЦА:

- Да Ви дадат актуална информация при пътуване.
- Да Ви предоставят обща информация за Вашите права и за условията на престой, работа, обучение, социално и медицинско осигуряване в съответната чужда държава.
- Да приемат молби на български граждани за издаване на нови български документи за самоличност по установения ред: лична карта, паспорт, както и да Ви издадат временен паспорт, в случай, че не притежавате валиден документ за пътуване поради повреждане, кражба или изгубване на издадения Ви редовен международен паспорт.
- Да издават временен документ за пътуване на граждани на ЕС.
- Да удостоверят и заверят подпис, съдържание на документ и препис от документ.
- Да препратят вече съставени от местните власти актове за гражданско състояние на общината по постоянния Ви адрес в България.
- Да приемат документи, свързани с въпросите на българско гражданство, като ги препращат по компетентност на Министерството на правосъдието.

- Да оказват съдействие на българските граждани по въпроси, свързани с доказване на правото им на наследяване в приемащата държава, чрез установяване на контакт със съответните административни органи и изискване на наличната официална информация.
- Да оказват съдействие на български граждани, станали жертва на криминални престъпления зад граница, като информират своевременно Министерството на външните работи, както и близките им чрез компетентните български институции.
- В случай на произшествие или сериозно заболяване да информират близките Ви чрез компетентните български институции.
- В случай на смърт, чрез компетентните български институции, да информират близките на починалия български гражданин.
- В случай на арест, чрез компетентните български институции да уведомят близките, и при спешна необходимост и изрично изразено от Вас желание да Ви посетят в затвора. Да Ви съдействат близките Ви да Ви посетят в затвора.
- Да съдействат при издирването на наследство чрез властите на съответната държава.
- Да окажат съдействие в случай на непредвидени обстоятелства, като природни бедствия, терористичен акт или военен конфликт.

КАКВО НЕ МОГАТ ДА НАПРАВЯТ ЗА ВАС КОНСУЛСКИТЕ СЛУЖИТЕЛИ ЗАД ГРАНИЦА:

- Да Ви осигурят визи за други държави.
- Да Ви осигурят резервация за пътуване и хотел.
- Да приемат на съхранение Вашия багаж и ценности.
- Да платят Вашия хотел, медицински разноски или други сметки, включително таксата за връщане на загубен багаж до България.
- Да Ви осигурят адвокат.
- Да Ви осигурят преводач и телефонни услуги.
- Да Ви обменят валута.
- Да извършват пощенски или банкови услуги.
- Да платят разноските Ви за правни услуги.
- Да Ви представляват при съдебни процеси.
- Да Ви освободят от затвора или да издействат специално отношение към Вас в затвора.
- Да бъдат страна по дела срещу български граждани и да покриват съдебни разходи по дела от наказателен, търговски, трудовоправен или граждански характер.
- Да Ви предоставят правни съвети или консултации.
- Да се намесват за разрешаването на търговски спорове в полза на български граждани.
- Да покриват разходите за кремиране или погребение на починали в чужбина български граждани, както и за транспортиране на урната с праха или ковчега с тленните останки на починалия до България.
- Да предоставят заеми или да се ангажират със заплащането на сметките Ви за храна, транспорт, хотел, правна или медицинска помощ/пребиваване в болнично заведение.

- Да бъдат гаранتي по заеми или други финансови операции.
- Да Ви осигурят разрешение за работа.
- Да Ви съдействат за получаване на разрешение за постоянно пребиваване.
- Да Ви изплащат пенсии или да уреждат плащания на социалните Ви осигуровки.
- Да разследват престъпления.

Служби с консултации на български език

➤ СТСВ-Берлин

Службата по трудови и социални въпроси към българското посолство в град Берлин изпълнява дейности от областите на компетентност на Министерството на труда и социалната политика, основните от които са следните:

- Защита интересите на българските граждани чрез подпомагане упражняването на правата им за достъп до трудовия пазар на Германия и ползване на социални права -

здравна защита, обезщетения за болест, майчинство, безработица, пенсии, семейни обезщетения и др.;

- Приемане на жалби и оказване на съдействие по трудови и социални въпроси;

- Организиране, провеждане и участие в приемни консултативни дни, в трудови борси и в информационни дни;

- Взаимодействие с германските синдикати по въпроси, касаещи спазване на трудовото законодателство, социалните права на работещите, безопасните и здравословни условия на труд, спазването на закона за минималното почасово заплащане и др.;

- Поддържане на контакти и сътрудничество с български неправителствени организации в Германия;

- Оказване на съдействие при разработване на съвместни проекти в областта на труда и социалните въпроси между Германия и България;

- Предоставяне на информация относно българското трудово и социално законодателство и възможностите за заетост/самонаетост/ на германските граждани и установяване на германски фирми в България.

Контакти:

Ради Футеков

Съветник по трудови и социални въпроси

Посолство на Република България в град Берлин

Berlin 10117

Mauerstrasse 11

☎ **+49 30 206 44 580**

☎ **+49 30 206 44 582**

✉ **sozialpolitik@botschaft-bulgarien.de**

Приемни дни:

/след предварително записан час/

Вторник: 14.00 ч.-16.00 ч.

Четвъртък: 14.00 ч.-16.00 ч.

Петък: 10.00 ч.-12.00 ч.

Консултации по телефона:

Понеделник 10.00 ч.-12.00 ч.

Сряда 14.00 ч.-16.00 ч.

➤ **Надя Клуге**

Консултативен център за заети от Централна и Източна Европа в Мюнхен „Faire Mobilität“

DGB - Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

- Трудово-правни въпроси за наети лица;
- Парични обезщетения и други облаги при безработица и право на социални помощи за трудоспособни, но изгубили работното си място лица.

➤ **Beratungsstelle Faire Mobilität**

DGB Bayern, Haus C 5.08

Schwanthalerstraße 64

80336 München

☎ +49 89 513 990 18

☎ +49 89 513 990 94

✉ nadia.kluge@bfw.eu.com

🌐 www.faire-mobilitaet.de

➤ **Ралица Тодорова**

Beratungsdienste der AWO

Goethestr.53

80336 München

☎ +49 89 544 24 724

✉ raliza.todorova@awo-muenchen.de

➤ **Ивелина Петрова**

AWO Infozentrum Migration und Arbeit München

✉ ivelina.petrova@awo-muenchen.de

- Първоначален приемен пункт за новопристигащи мигранти от България и Румъния;
- Консултациянна насока;
- Активна подкрепа при интеграция на трудовия пазар.

➤ **Саваш Тетик**

Консултации на турски език

Infozentrum Migration und Arbeit/Beratungscafe

Sonnenstr. 12

Aufgang II 1. Stock

80331 München

☎ +49 89 513 999 32

☎ +49 89 513 998 58

✉ savas.tetik@awo-muenchen.de

➤ **Розалия Йорданова**

IN VIA München e.V. –

консултации за мигранти

✉ [rozaliya.yordanova@](mailto:rozaliya.yordanova@invia-muenchen.de)

[invia-muenchen.de](mailto:rozaliya.yordanova@invia-muenchen.de)

- Училищна система в Бавария;
- Подпомагане при записване в интеграционните курсове;
- Записване на деца в детски градини и училища;
- Консултации по въпроси, свързани с признаване на дипломи за средно и висше образование.

Goethestr.12, III, 80336 München

☎ +49 89 548 889 514

➤ **Йонка Василиева**

Консултации и помощ за бездомни семейства

FamAra – Beratungs und

Unterstützungsstelle für wohnungslose Familien aus der EU

Evangelisches Hilfswerk München gemeinnützige GmbH

Rosenheimer Straße 125

81667 München

☎ +49 89 450 296 37

☎ +49 89 450 296 39

✉ jvassilieva@hilfswerk-muenchen.de

Работно време:

FamAra "Internationale Tage":

Понеделник-петък: 9:00 ч.-16:00 ч.

➤ **Недялко Калинов**

Caritas-Zentrum Innenstadt

Lämmerstraße 3, EG**80335 München**

☎ +49 173 368 556 6

☎ +49 89 231 149 42

☎ +49 89 231 149 38

✉ [nedialko.kalinov@](mailto:nedialko.kalinov@caritasmuenchen.de)caritasmuenchen.de

- Помощ при записване на децата и младежите в детските градини и училищата;
- Информация и подпомагане за записване за курсове по немски език;
- Информация за предложенията за подпомагане от страна на град Мюнхен;
- Изясняване на възможността за професионална реализация;
- Разясняване на условията на трудовия пазар и социалноосигурителната система;
- Препращане на нуждаещите се към местата за безплатен медицински преглед;
- Съпровождане до различни институции и преводачески услуги;
- Консултация за всички, които имат дългове и финансови затруднения.

➤ **Мариана Дончева**

Schiller 25 – Migrationsberatung

für Wohnungsloser

Evangelisches Hilfswerk München

Gemeinnützige GmbH

Schillerstraße 25**80336 München**

☎ + 49 89 545 941 40

☎ + 49 89 545 941 50

✉ [MDoncheva@](mailto:MDoncheva@hilfswerk-muenchen.de)hilfswerk-muenchen.de🌐 www.hilfswerk-muenchen.de➤ **Димитрина Ланг**

Съвет на чужденците в Мюнхен

Burgstr. 4**80331 München**✉ dimitrina.lang@gmx.de➤ **Людмил Янев**

Innere Mission München

Abteilung Hilfen für Flüchtlinge,

Migration und Integration

Innere Mission München

Diakonie in München und

Oberbayern e. V.

Jugendmigrationsdienst

Seidlstr. 4, 5. Stock, Zimmer-Nr. 5.2.2**80335 München**

☎ +49 89 540 456 123

☎ +49 89 540 456 119

✉ ljanev@im-muenchen.de🌐 www.im-muenchen.de🌐 www.jmd-verbund.de➤ **Маруся Топалова**

Donna Mobile

Holzapfelstr.3 80339 München

☎ +49 176 418 707 83

✉ mmarus@abv.bg✉ marusya.topalova@gmx.de✉ info@donnamobile.org🌐 www.donnamobile.org

Donna Mobile предлага индивидуално и групово психологическо консултиране на деца и възрастни на български език по индивидуална заявка

➤ **Камелия Теофилов**

Frauen Therapie Zentrum München –

Терапевтичен център за жени

Goethestr.21**80336 München**

☎ +49 89 411 119 329

➤ **Христина Веселинова**

Bahnhofmission München

Hauptbahnhof Gleis 11

80335 München

☎ +49 89 594 576

☎ +49 89 550 131 2

✉ christinavesselinova@yahoo.de

- Първоначална информация относно правата и задълженията на българските граждани като граждани на ЕС в Германия;

- Разясняване на трудовия пазар;

- Разясняване на социално-осигурителната система;

- Информация относно възможности за подслоняване на бездомни български граждани;

- Подслоняване на жени и майки с деца при наличие на насилие;

- Помощ за завръщане в България в изключително тежки случаи;

Свързване по телефон със семейството в България при необходимост

➤ **Христина Веселинова**

Jadwiga München

Schwanthalerstr. 79 (Rückgebaude)

80 336 München

☎ +49 89 38 534 455

☎ +49 89 543 219 37

✉ muenchen@jadwiga-online.de

➤ **Ваня Лачкова**

Bund der Vertriebenen

✉ lachkova@bdv-bayern.de

- Право за получаване на социални помощи;

- (Интеграционни) курсове по немски език.

➤ **Правда Димчева**

Lotsenprojekt Pontis - безплатна помощ и подкрепа за мигранти

Hasenberg

Stanigplatz 8, 80933 München

☎ +49 89 452 154 92

☎ +49 89 452 154 93

✉ pontis@diakonie-hasenberg.de

➤ **Йоанна Щриде**

Помощник съдебни процеси и допълнително попечителство

☎ +49 176 219 418 96

✉ joanna.stridde@web.de

➤ **Валентина Манасиева**

консултант с български език

open.med

Dachauer Str. 161

80636 München

➤ **Теодора Колева-Херман**

семеен консултант и терапевт

курсове за родители супервайзър

82234 Weßling

☎ +49 178 832 590 2

✉ koleva_theodora@yahoo.de

➤ **Пенка Димитрова**

Добровolec към община

Mühlendorf am Inn в училище и детската градина.

Помага и за търсене на жилища или работа. Има опит във всички институции.

Mühlendorf am Inn

☎ +49 176 618 350 4

✉ dimitrova_p@gmx.de

➤ **Уве Холтфретер**
Diakonisches Werk Aschaffenburg
Migrationsberatung
Frohsinnstr. 27
63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 399 955
✉ holtfretter@diakonie-aschaffenburg.de
🌐 www.diakonie-aschaffenburg.de

➤ **Любка Иванова**
Jugendmigrationsdienst
Passauer Str. 34 a (1. Stock)
94060 Pocking
☎ +49 8531 910 131
☎ +49 175 692 516 5
☎ +49 8531 910 132
✉ Livanova@diakonie-passau.de

➤ **М. А., соц. пед. В. А.**
Живка Желязова
Amt für Jugend und Familie
Beeuungstelle für zugewanderte
Familien aus Südosteuropa
Domplatz 3, 93047 Regensburg
1Stock, Zi.-Nr. 105
☎ +49 151 573978 81
☎ +49 941507 296 9
☎ +49 941 507 751 1
✉ jeliezova.jivka@regensburg.de

С медийната подкрепа на:

Интернет радио Татковина-
радиото на българите по света!



TATKOVINA.COM

радиото на българите по света



Български църкви

Българска православна църковна община

“Св. Климент Охридски” град Мюнхен

Църковният храм се намира в задната част от сградата на църквата “St. Johann Baptist” на площад Johannisplatz в Мюнхен.

Председател на Църковното настоятелство е г-н Найден Големанов.

Свещеник - отец Недялко Калинов

Адрес за кореспонденция:

Max-Planck Str. 7

81675 München

✉ kontakt@bgorthodox-muenchen.de

☎ **+49 173 368 556 6**

🌐 www.bgorthodox-muenchen.de

Банкова сметка:

IBAN: DE19 7001 0080 0090 2438 00

BIC: PBNKDEFF

Postbank München



Българска православна църковна община „Св. Теодосий Търновски“ - град Нюрнберг



Свещеник - отец Йордан Пашев

☎ +49 163 172 744 3

✉ jordanpashev@yahoo.com

Bulgarisch-Orthodoxe Kirche Nürnberg

Богослуженията се провеждат в църквата Herz Jesu на адрес:

Dallingerstr. 20

90459 Nürnberg

Фейсбук 🌐 www.facebook.com/groups/600966926584456/

Банкова сметка: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 107651996

IBAN: DE91 7509 0300 0107 6519 96

SWIFT-BIC: GENODEF1M05

**Българска православна църковна община
“Св. Николай Мирликийски Чудотворец” - град Регенсбург**



**Свещеноиконом-
отец Виктор Иванов Цимер**

☎ +49 89 143 043 729

☎ +49 176 569 291 94

☎ +49 321 294 620 08

✉ bvzimmer@web.de

Адрес на църквата:

Peterskirchlein

D.-Martin-Luther-Straße 24

93047 Regensburg

Адрес за кореспонденция:

Heinrich-Braun-Weg 11

80933 München

Българска православна църковна община „Света Ана“ - град Пасау



Адрес на църквата:
Alt-Katholische Auferstehungskirche
Innstraße 19
94032 Passau

Адрес за кореспонденция:
Heinrich-Braun-Weg 11
80933 München

Банкова сметка : Sparkasse Passau
BLZ 740 500 00, Nr. 9132929
IBAN: DE04 7405 0000 0009 1329 29
SWIFT-BIC: BYLADEM1PAS

Свещеноиконом-
отец Виктор Иванов Цимер

☎ +49 89 143 043 729

☎ +49 176 569 291 94

☎ +49 321 294 620 08

✉ bvzimmer@web.de

Български училища

Българско училище „Паисий Хилендарски“ - град Мюнхен



Първото българско училище в град Мюнхен отваря врати през есента на 2008 година и събира малките и големи ученици от град Мюнхен и околността. Основен акцент се поставя на качествено обучение в малки групи за по-добра и индивидуална работа с децата.

- Училището работи по учебни програми, одобрени от българското Министерство на образованието и науката и е лицензирано от него като официално българско неделно училище в чужбина. След всеки завършен клас се издават удостоверения, подписани и заверени от Генералното консулство на Република България в гр. Мюнхен, и признати от МОН.

- Основните изучавани предмети са: български език и литература, роден край, история и география на България. Извънкласните форми предлагат допълнителни занимания по български народни танци и музика, театър и народно творчество. Възможно е записване и само за извънкласните занимания. Преподавателите му са със завършено педагогическо образование, с дългогодишен опит в преподаването на български език и работа с деца зад граница.



- Ще го намерите на две места в град Мюнхен – в Нойбиберг и Пазинг. Заниманията се провеждат:
петък следобед от 16.45 ч. или събота сутрин от 9.30 ч.

- Групите са организирани както следва:

- детска група „Банталончо“ - за деца от 1 до 3 години;
- предучилищни групи - за деца на 4-5 години и 5-6 години;
- от 1-ви до 12-ти клас;
- билингвална група - за деца със затруднения с българския език;
- деца с индивидуален план на обучение;
- дистанционно обучение.

- Повече информация и контакти:

Bulgarische Schule in München Paisii Hilendarski e.V.

Postfach 10 66
85501 Ottobrunn

☎ +49 152 319 574 93

✉ info@bulgarische-schule-muenchen.de

🌐 www.bulgarische-schule-muenchen.de



Българско училище "Дора Габе" - град Мюнхен



Училище "Дора Габе" съществува от 2013 година.

Училището е лицензирано от Министерството на образованието и науката в България и работи по адаптираните програми на министерството.

Издават се удостоверения, признати в България.

Всички преподаватели имат завършено педагогическо образование и отговарят на изискванията на МОН.

Преподават се следните предмети : български език и литература, история и география на България.

Важна част от учебния план са извънкласните дейности: народни танци, народно творчество, музика и театър.



Училището предлага следните класове и групи:

- Педя човек
- Предучилищна група 1
- Предучилищна група 2
- 1-ви до 12-ти клас

В училището са записани 130 деца.

Училището е лицензиран изпитен център по български език като чужд и работи интензивно със СУ "Климент Охридски".

Занятията се провеждат в северната част на града на адрес:

Hamburgerstr. 32

80809 München

☎ +49 176 456 454 40

✉ info@bgschule-doragabe-muenchen.de

🌐 www.bgschule-doragabe-muenchen.de



Българско училище „Св. Кл. Охридски“ - град Мосбург

Ф Ж Ъ Щ
Ш Ё Ч
Ч Я Ю У



Прием на ученици от всички възрастови групи, записването се осъществява целогодишно

от 5 до 6 години предучилищно обучение

1-ви до 4-ти клас основно обучение

5-ти до 8-ми клас основно обучение горен клас

8-ми до 12-ти клас средно образование

Училището работи с утвърдените адаптирани учебни програми за обучението организирано в чужбина и по изискванията на МОН в България. Учебният календар на занятията е съобразен с училищните ваканции на провинция Бавария.

Извънкласната дейност, предлагана от училището, спомага за културното обогатяване и съпреживяване на българските традиции, обичаи и литература, тя е организирана в кръжоци по **фолклор и занаяти**, **театър** (драматизация на български класически произведения) и **литература** (развитие на умения за създаване на художествени текстове).

Училището утвърждава дългогодишния опит и познания в областта на методиката и дидактиката в преподаването на СУ „Св. Кл.Охридски“.

Занятията се провеждат в сградата на VHS Moosburg, Stadtplatz 2

За записване и информация: **Тел. 0179-4853058**

Info.bgschule.moosburg@googlemail.com



Българско училище „Златен век” - град Нюрнберг

Българското училище „Златен век” в Нюрнберг представлява самостоятелно сдружение по немското право с общественополезна цел, което е вписано в регистъра на българските училища в чужбина при българското Министерство на образованието. То е институция, която предлага обучение по български език, литература, история, география, култура и обичаи за деца и възрастни, начинаещи и напреднали.

Приемът на деца (от петгодишна възраст) и възрастни се осъществява текущо по всяко време на годината. Занятията се провеждат в блокове от три учебни часа с последваща извънкласна дейност през периода септември - юли веднъж в седмицата (обичайно в събота) на адрес Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus).

Училището разполага с отлично квалифицирани преподаватели и добра материална база, която включва пълен комплект учебни помагала по гореупоменатите предмети за целия курс на българското основно образование (предучилищна възраст до осми клас), детска и младежка библиотека, фонотека „Българска и световна класика”, видеоотека с любими български филми и детски народни носии от всички краища на страната.

Коледното тържество и тържеството по случай 24-ти май, които училището провежда всяка година, са традиционни и обичани поводи за срещи на българската общност в Нюрнберг и региона.

Пощенски адрес:

Bulgarische Schule „Zlaten Vek“

Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

Адрес на училището:

Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus)

🌐 www.bulgarian-school.org

✉ bgschule.zlatenvek@gmail.com

Лице за контакт: Стела Иванова



Българско неделно училище “Св. Св. Кирил и Методий” - град Регенсбург

„Майчиният език е ключът КЪМ изучаването на втори, чужд език“ Г. Хопенщедт
Българското неделно училище “Св. Св. Кирил и Методий” в град Регенсбург се организира от немско-българската родителска инициатива “Св. Св. Кирил и Методий”. Дружеството е регистрирано съгласно немското законодателство като такова с идеална цел и към момента има 60 члена. Училището е открито в началото на учебната 2014/15 година.



В момента в него се обучават 30 ученика, разделени на 4 класа – предучилищна, 1 клас, 2 клас, 3 клас и една ученичка в 6 клас на индивидуална програма. Училището е признато и се финансира частично от МОН.

Освен задължителните “Български език и литература”, “Роден край” в учебната програма са включени следните извънкласни дейности: “Аз съм българче”, “Етнография” и “Български занаяти”.

Учебните занятия се провеждат **всяка неделя от 9:30 ч.-13:30 ч.** на адрес:

Jugend- und Familienzentrum EJSA Regensburg

Hemauerstr. 20a

93047 Regensburg



➤ **Ваканциите са съобразени с ученическите ваканции в Бавария**

➤ **Към училището има сформиран и танцов състав "Родопи"**

➤ **Основните цели на дружеството са:**

- Подкрепа при двуезичното обучение (адитивна билингвистика) като основна предпоставка за успех в училище: за да усвои добре едно дете втори език е необходимо доброто владение на майчиния
 - Насърчаване и подкрепа при възпитанието и образованието на деца и възрастни, намиращи се на територията на Регенсбург и региона в изучаването на българския език и литература, географията и историята на страната
 - Запазване и популяризация на българската култура, българските традиции и обичаи
 - Подкрепа и интеграция на деца и възрастни в немското общество, както и в немската образователна система чрез различни образователни и подпомагащи инициативи
 - Насърчаване съхранението и развитието на националната, културната и духовната идентичност и самочувствие на децата чрез изучаване на българския език и опознаване на българската култура
 - Съвместна работа с други училища и дружества със сходни цели и идеи
- За контакт: Живка Желязова

☎ **+49 162 603 418 4**

✉ info@dbe-regensburg.de

🌐 www.dbe-regensburg.de

Българско училище „Христо Ботев“ - град Аугсбург



За първи път българското училище в град Аугсбург отваря врати през януари 2015 година. Обучението на учениците от 1-ви до 12-ти клас следва адаптираните учебни програми на МОН. Учениците изучават български език и литература, българска история и българска география.

Участват в извънкласните дейности и в международни конкурси.

Българско училище "Христо Ботев" - гр. Аугсбург е под №28 в Списъка на българските неделните училища към



МОН и издава удостоверения за проведено обучение след всеки завършен клас. Удостоверенията са подписани и заверени от Генералното консулство на Република България в гр. Мюнхен и се признават в България. Записването на деца и ученици е целогодишно.

Класовете и групите са организирани както следва:

- 1-ви – 12-ти клас - Обучение по български език, българска история и българска география за деца и младежи от 6 до 18 г.
- Предучилищна група - Обучение по български език за деца в предучилищна възраст 4 и 5 г.
- Група Смехорани - Детска група за деца от 2 до 4 г.
- Курсове по български език за възрастни
- Извънкласни форми: български народни танци, музика, фолклорна работилница, театрален състав

Училището работи по проекти в областта на културата и спорта с немски сдружения.

Преподавателският екип е от учители с висше педагогическо образование, професионален опит в България и опит в преподаването на български език за чужденци в немски езикови школи. В училището работи психолог.

Приемът на деца и ученици се осъществява целогодишно.

Заниманията се провеждат **събота** от 14.00 ч. на адрес:

Wallstr. 1, Stock 2

86150 Augsburg

☎ +49 162 105 224 5 / ✉ bulgarischeschule_augsburg@yahoo.de

☎ +49 157 884 833 30 / 🌐 www.bulgarische-schule-augsburg.de



Какво предлагаме?

- Придружаване и консултация в различни институции: образователни, жилищни, здравни и професионални
- Осигуряване сигурността на деца при нужда от храна, дрехи, жилище, хигиена
- Консултации по въпросите на детското възпитание
- Съдействие при записване на деца и юноши в детски градини и училища
- Оказване на помощ при осигуряване прехраната на семейството
- Съдействие и придружаване при контакт с институции
- Посредничество и придружаване в хуманитарни организации, напр. за раздаване на храна и дрехи
- Информация и съдействие относно предложения за помощ в близост до мястото, където живеете



Всички услуги са безплатни!

Кой може да се обърне към нас?

Семейства, идващи от югоизточна Европа
 Институции и направления към община
 Регенсбург, граждански организации
 и социални учреждения

По Ваше желание може да се осигури
 преводач, който да Ви придружава
 при срещата



Kontakt

Anschrift: Domplatz 3, 93047 Regensburg
Mitarbeiterinnen: Anna Sonleitner, M.Ed. (Univ.)
 Jivka Jeliazova, M.Ed. (Univ.)
 Silvia Meyer, Sozialpäd. M.A.
Telefon: 0941/507-2969
Mobil: 0151/57397881
Telefax: 0941/507-7511
E-Mail: sonleitner.anna@regensburg.de
jeliazova.jivka@regensburg.de
meyer.silvia@regensburg.de
Sprechstunde: Montag 14 - 16 Uhr
 Mittwoch 10 - 12 Uhr

Българско неделно училище "Иван Вазов" - гр. Констанц



Приема ученици от всички възрастови групи:

*4-6 год. - предучилищна група;

*7-11 год. - начален курс;

*12-16 год. - среден курс

Ние изучаваме Български език; Роден край; Човекът и обществото - за най-малките
Българска история и География за среден курс.

Училището работи по утвърдени програми на МОН /Министерство на
образованието и науката на Република България/. Занятията се провеждат по
учебен календар съобразен с ваканциите на Баден Вюртемберг.

Имаме амбициите, нашето училище да бъде вписано в регистъра на Българските
училища в чужбина.

От 2017 година училището има учебен център и в гр. Людвигсбург



Адрес на училището:

Cherisy-Straße 13-15
78467 Konstanz,
Deutschland

e-mail: bgschule.org@gmail.com
Tel: 01623125114

Дружества

Интернационален форум на майките - град Мюнхен

Internationales Mütterforum München e. V.

Форум за мултикултурно съжителство и работа с общността, гражданско участие в процеса на непрекъсната интеграция.

Девизът на дружеството е:

Желанието на дружеството е да помогне за интеграцията на чуждестранните деца и техните семейства, които избират Германия за своя родина.

Друг проект на дружеството е да предостави възможност на всички деца от смесени бракове или от български семейства да се запознаят с българската азбука, кирилицата, писмо и четмо, както и основните национални празници на България.

Контакт: Бисерка Херуд

Plinganserstr. 26

81369 München

☎/📠 +49 89 767 534 94

☎ +49 179 685 116 0

✉ muetterforum-muenchen@t-online.de

Работно време:

понеделник до четвъртък- от 9:00 ч. до 17:30 ч.

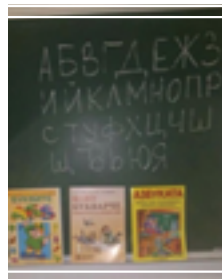
петък- от 9:00 ч. до 15:30 ч.

Интернационалният майчин форум организира и предлага курс за изучаване на български език за деца от 5-6 годишна възраст.

Курсът е всеки понеделник от 15.30 ч. и продължава час и половина.

Деца изучават азбуката, да четат и пишат, българска история, българските традиции и обичаи. Цената е 2.50 € за урок и по 1 € за материали. Заедно с родителите се празнуват Коледа, 24-ти май, завършването на учебната година.

Освен този курс предлага и курс за изучаване на немски език за възрастни, пакет от 10 часа за 50€- това е начален курс за ориентиране в немския език. Той е индивидуален и е на теми, които са от интерес на изучаващия.



Сдружение на европейските близнаци и многознаци Verein Europäischer Zwillings- und Mehrlingsfamilien e. V.

Семействата с близнаци/многознаци имат своите особености. Сдружението на европейските семейства с близнаци/многознаци подкрепя, съветва и координира всички въпроси по темата. Членове на сдружението са родители, партньори и приятели на близнаци (многознаци), както и самите близнаци.

Сдружението организира за членовете си обучения, семинари и срещи, намира подходящ семеен кръстник, води преговори с фирми и организации за отстъпки при пазаруване. Сдружение на европейските близнаци и многознаци

VR 201395, Регистър Траунщайн

с президент Розалина Граматиков и вицепрезидент Бернд Лернер

☎ +49 175 341 834 5

🌐 www.twinsfuture.org

Академично дружество „Алеко“ - град Мюнхен

Академично дружество „Алеко“ си поставя за цел да оказва подкрепа на българските студенти в града с информация и нематериална помощ по въпроси, свързани с интеграцията, следването и ежедневието. Дружеството се стреми да подпомогне сплотяването на българската общност в град Мюнхен и да популяризира България сред немското общество, като организира различни културни и социални мероприятия и развива мрежа от контакти и приятели.

Akademischer Verein Aleko e.V.

Facebook:  <https://www.facebook.com/avaleko/>

✉ aleko.verein@gmail.com

Дружество за взаимопомощ с идеална цел „Единство“ - град Мюнхен



За Контакт:

Edinstvo e.V.

Димитрина Ланг

Postfach: 210369

80673 München

✉ info@bg-initiative.de

 www.bg-initiative.de

Банкова сметка:

Edinstvo e.V.

Kontonummer 3687384

BLZ 66090800

BBBank

IBAN DE 9866 0908 0000 0368 7384

BIC GENODE61BBB

Дружеството за взаимопомощ произлиза от една инициатива на група българи в град Мюнхен, която съществува от началото на 2011 година. Цел на дружеството е взаимното подпомагане на българите в град Мюнхен и региона с обща информация, обмяна на опит, обсъждане и съветване при решаване на административни и други проблеми, социална и културна интеграция.

За тази цел се организират срещи на различни групи и мероприятия, на които се канят референти и длъжностни лица от различни области на здравното и социално осигуряване, социални служби, бюрото по заетостта и други важни институции, също така българскоговорещи лекари и адвокати, както и представители на дипломатическите мисии и неправителствени организации в Германия. Информацията, събирана на срещите, се публикува на интернет страницата на инициативата, в социалните мрежи или в брошюрки, които се разпространяват безплатно.

Инициативата е отворена за всички. Членовете и гостите на срещите споделят своите проблеми, опит и впечатления. Идеята е, присъстващите да почувстват солидарност, че не са сами с проблемите си.

- Работилничката на Дани

Целта на събиранията са в малка група и усмихната атмосфера да обменяме опит за майсторството на ръчно изработените неща, да разменим рецепти за вкусни ястия, както и да завържем социални контакти и споделим неволите на ежедневието.

Работилничките на Дани се провеждат в Интернационалния форум на майките на адрес **Plinganserstraße 26, 81369 München.**



Срещите на Работилничката на Дани до края на 2017г.:

11.03 - Да се посмеем и попеем! Алеко, Чудомир, Радой, а усмивките - безброй!

01.04 - Великден - конкурс с награда! "Най-красиво яйчице измайсторено, в "работилничката" - сътворено!

13.05 - Ще Ви кажа под "сурдинка", вече ще сме на ГОДИНКА! Рожден ден в "Работилничката на Дани". Конкурс за най-добра детска рисунка на тема: "В работилничката на Дани".



03.06 - Домашен уют, Фън шуй или българска интуиция! Християнски празници.

08.07 - "Близо" до природата - интересна, любопитна ще е "одата"!

24.09 - Вярно, че е "дреболийка", но...край на лятната екскурзия! Ще помислим за студ и за туршийка, а защо не и за ракийка?

07.10 - Да сме малко и сериозни, понякога сме в безизходица! Милосърдие, благотворителност и малка Богородица.

11.11 - "Вкусно" и "От нищо-нещо"! Навън ще е студено, а при нас "горещо"!

02.12 - "Коледна магия в работилничката"! Темата е вечна, фантазията - безконечна!"

• **Разговорен курс по немски език за ниво A1 – A2**

Темите на курса са съобразени с потребностите на нашите сънародници, които срещат затруднения в разбирателството и комуникацията с различни служби и институции в Германия. По време на курса участниците имат възможност да преодолеят езиковата бариера и да разговарят на немски език.

Курсът се провежда всяка събота от **13.00 ч. - 15.00 ч.** в Гръцката къща на адрес Bergmannstr. 46, 80339 Мюнхен и е достъпен за всеки, който желае да подобри познанията си по немски език на ниво A1 - A2.

Записвания по имейл на:

✉ info@edinstvo.de

• **BG Kids Treff – "Детска сръчна академия"** (Група за деца в предучилищна възраст)

Всяка сряда, 17.00 ч. - 18.30 ч. в помещенията на

Internationales Mütterforum München e. V.,

Plinganserstraße 26, 81369 Мюнхен

Групичката има за цел усвояването и затвърждаването на майчиния език чрез игра, музика, общуване, излети и много забавления. Децата ще имат възможност да изразяват въображението си чрез рисуване, апликиране и други изделия и занимания.

За родителите и придружителите са предвидени полезна информация по теми свързани с ежедневието и отглеждането на малчуганите. При интерес и нужда могат да се организират кратки беседи или консултации по определени теми.

Такса за посещение: 2,00€ за дете (като в тази такса са включени всички материали необходими за провеждането на срещата).

• **Театрална група за деца**

Всеки понеделник от 17.30 - 19.30 ч. в помещенията на Руския културен център „GOROD“, Hansastraße. 181, 81373 Мюнхен, (етаж 1-ви, стая 5)

Проектът за театрално-езиково обучение се предлага с цел да подобри и затвърди познанията на майчиния език (български), както и да развие в учениците координативно-двигателна сигурност, овладяване на гласовия диапазон, възприятие на тялото, жестовите като начин на комуникация, развитие на въображението.

Групата се състои от 10 до 12 деца на училищна възраст. Курсът се провежда в рамките на 48 астрономични часа (около 6 - 7 месеца), таксата за курса е 40 евро на месец. През празничните дни и училищните ваканции не се провеждат театрални занятия.

Записвания по имейл на:

✉ info@edinstvo.de

✉ stoyanovivan@libero.it

• **Помощ при попълване на формуляри и индивидуално съветване**

Дружество "Единство" предлага възможност за индивидуално съветване и помощ при попълване на формуляри - един път в месеца, след информативните срещи, от 15.30 до 17.30 ч. в Гръцката къща на адрес Bergmannstr. 46.

Консултантите са социални работници или лица с юридическо образование, които се ангажират доброволно. Необходимо е предварително записване на

✉ info@edinstvo.de

**Група за взаимопомощ и информация на български език -
Frauencafe град Мюнхен
Donna Mobile -Bulgarisch-sprachiges FrauenCafe**

Тази година групата ще се събира 3 пъти в месеца, 2 пъти в петък на адрес Theresienhöhe 1 от 17.00 ч.,

и един път в четвъртък на адрес Aubingerstr.43 /Forum Westkreutz/ от 18.00 ч.

За контакт: Маруся Топалова, психолог и семеен терапевт

☎ +49 176 418 707 83

✉ mmarus@abv.bg

🌐 www.facebook.com/frauencafe.bg?fref=ts

FrauenCafe е група за подкрепа, споделяне и обмен на информация и опит на български език по актуални въпроси и проблеми които ни вълнуват.

Темите, по които работи, са в областта на културата, здравето, професионалното обучение, квалификация и работа.

Групата е отворена за всички българи и техните семейства, независимо от възраст, социален статус и културен произход.

Към FrauenCafe функционира кабинет за психологически консултации и психотерапия, специализиран в психологическото подпомагане на хората.
Индивидуално психологическо консултиране:

- детско-юношеско

- за възрастни-конфликти с партньора и семейството

- криза на личността

Психотерапия-индивидуална и групова.

Сформират се психотерапевтични групи за хора с идентични проблеми, семейни и житейски кризи, стрес, тревожност, депресия, зависимости и др. Прилагат се позитивна психотерапия, когнитивно-поведенческа психотерапия, психодрама. Социално-психологически изследвания и тренинги за:

- Себепознание и личностно развитие

- Повишаване на самооценката и асертивното поведение

- Развиване на емоционалната интелигентност

- Придобиване на умения за явяване на интервю

Тренингите се провеждат при сформирание на групи от 8 до 15 души.



Programm 2017

Bulgarisch-sprachiger

Nachbarinnen-Treff

Aubingerstr. 43 (Forum Westkreuz)

Zeit: 18:00-20:00 Uhr

Referentin: Marusya Topalova

Psychologin: ☒ *mmarus@abv.bg*

Do: 19.01.17-

Psychoedukation

Психообучение

Do: 09.02.17-

Kreativ- Workshop

Урок по креативност

Do: 09.03.17-

Internationaler Frauentag

Международен ден на жената

Do: 06.04.17-

Werte und Normen - Interkultureller

Austausch

Ценности и норми - межкултурен обмен

Do: 18.05.17-

Frauen auf dem Arbeitsmarkt

Жените на пазара на труда

Do: 22.06.17-

Das bayerische Schulsystem

Образователната система в Бавария

Do: 13.07.17-

Kultureller Ausflug

Излет

Do: 28.09.17-

Entspannungsübungen für den Alltag

Релаксиращи упражнения в ежедневието

Do: 19.10.17-

Seelische Gesundheit

Психичното здраве

Do: 23.11.17-

Gewalt an Frauen, Mädchen und Jungen

Насилието срещу жени, момичета и момчета

Do: 14.12.17-

Jahresausklang

Коледен празник

Programm 2017

Bulgarisch-sptachiges FrauenCafe,

Theresienhöhe 1, München

Holzapfelstr. 3, München

Zeit: 17.00 bis 19.30 Uhr

Referentin: Marusya Topalova

Psychologin ☒ *mmarus@abv.bg*

Fr: 10.03.17-

Familiengesundheit – Impfungen und

Psychoedukation

Семейно здраве -Ваксинации и психообучение

Fr: 28.04.17-

Bewegung und Entspannung

Движение и релаксация

Fr: 05.05.17-

Gesunde Ernährung

Здравословно хранене

Fr: 30.06.17-

Stressbewältigung

Управление на стреса

Fr: 07.07.17-

Ausflug

Излет

Fr: 15.09.17-

Entspannungsübungen für den Alltag

Релаксиращи упражнения в ежедневието

Fr: 06.10.17-

Seelische Gesundheit und Migration

Психичното здраве и миграцията

Fr: 17.11.17- Gewalt gegen Frauen,

Mädchen, Jungen

Насилието срещу жени, момичета, момчета

Fr: 08.12.17-

Jahresausklang

Коледен празник

Fr: 19.01.18-

Yoga zum Kennenlernen

Йога за начинаещи

Fr: 09.02.18-

Kreativ Workshop

Урок по креативност

Violett muffin-

периодични уъркшопи с креативни материали и техники за ръчно правени изделия

За контакти и повече информация:

Бисерка Симеонова – дизайнер и демонстратор на марката Stampin'up

☎ +49 170 740 385 9

✉ violettmuffin@gmail.com

🌐 [Blog: violettmuffin.blogspot.de](http://violettmuffin.blogspot.de)

📘 [Facebook: violettmuffin](https://www.facebook.com/violettmuffin)

град Мюнхен

Немско-българско дружество за насърчаване на отношенията между Германия и България

Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V

Немско-българското дружество за насърчаване отношенията между България и Германия е дружество с идеална цел със седалище в Берлин и е учредено на 1 декември 1995 г. в Марбург по инициатива на Волфганг Геземан и Хелмут Шалер.

Цел на основаното като частна, независима и надпартийна организация сдружение е насърчаването и задълбочаването на научните и културни отношения между Германия и България, най-вече в областта на езикознанието, литературознанието и културологията. Една от основните дейности се състои в публикуването на специализирана литература, организиране на лекции, симпозиуми и изложения за България в различни области на науката и културата. Дружеството е отворено за всички онези, които се интересуват от България, включително и за институции, сдружения и фирми, които също могат да членуват в него.

Тази година излезе от печат статия: Anfänge und Entwicklungen der Bulgaristik in Bayern im 20. Jahrhundert- Autor Helmut W. Schaller.

In: Zeitschrift für Balkanologie 52, 2016, H.1, S.S.128-141.

Понастоящем президент на българо-германското дружество е проф. д-р Шалер. Повече информация за събитията на сдружението можете да намерите в интернет страницата му.

**Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der
Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V**
President Prof. Dr. Dr. h.c. Helmut Schaller
Herbststr. 5

82194 Gröbenzell

☎ +49 814 252 087

✉ schalleh@mail.uni-marburg.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de

Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.

Немско-българското дружество в Бавария (Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.) Основано на 07.05.1993 г. с цел представяне и популяризиране на Република България в Бавария.

Основната дейност е изнасяне на доклади на тема културно, икономическо и политическо развитие на България, представяне на игрални и документални филми, организиране на литературни и музикални вечери.

Подробна информация за дружеството и предстоящите мероприятия може да получите на страницата на дружеството.

За контакт :

Postfach 750249

✉ vorstand@deutsch-bulgarische-vereinigung.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-vereinigung.de

Българо-немско културно сдружение "Златен век"-

град Нюрнберг

Учредено е на 3 март 2005 г. като българско студентско сдружение. Впоследствие през 2011 г. разширява периметъра си, излиза от студентските рамки и преминава в българо-немско културно сдружение.

Основано с цел да представлява и защитава интересите за българската общност в градовете Нюрнберг - Ерланген, да насърчава културния обмен с България, да установява контакти и организира инициативи с други организации, имащи отношение към задълбочаването на двустранното сътрудничество, да популяризира и запознава с българските обичаи и традиции като част от европейското културно наследство, да организира и чества националните ни празници.

Лице за контакт и председател на сдружението :

Иво Стоилов

☎ +49 179 947 422 3

Адрес на сдружението:

Zlaten Vek e.V.

Adam-Klein-Straße 6

90429 Nürnberg

✉ vorstand@zlatenvek.de

🌐 www.zlatenvek.de



ArtLandias International Kunst & Kultur e.V. - град Нюрнберг



🌐 www.artlandias.com
✉ Artlandias@gmail.com
☎ +49 157 792 435 45

Young Classic – инициатива на Европейския музикален младежки фестивал - град Пасау Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.

Европейският музикален младежки фестивал Пасау (Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.) е основан през юни 1997 г. като дружество с идеална цел и е признат като такъв. Дружеството организира годишно през месеците октомври и ноември концерти, в които вземат участие музикални таланти от европейските страни.

➤ Целите на дружеството се състоят в следното:

- да допринесе за задълбочаване разбирането и сближаването между младите европейци
- да допринесе за насърчаване международните изяви на младите музиканти
- да допринесе за културното разнообразие, както и за насърчаването и развитието на подрастващите музикални таланти в Пасау и региона

За контакти и повече информация:

Young Classic - eine Veranstaltung des Europäischen Jugend Musikfestival

Passau e.V.
Иван Бакалов
Nibelungenstraße 8
94032, Passau

☎ +49 851 525 75
☎ +49 851 715 51
✉ info@young-classic.eu
🌐 www.young-classic.eu

Организация за европейска интеграция ORFEI e.V - град Мюнхен



Организацията за европейска интеграция ORFEI e.V е организация с нестопанска цел, основана в град Мюнхен през 2012 г.

Нейната мисия е опазването на мира, прогреса и икономическия просперитет в Европа чрез културно, духовно, икономическо и социално интегриране на ценности и добри практики в управлението, а също и защита на правата и интересите на гражданите.

Една от нейните главни цели е съхраняване на европейското културно-историческо наследство и самобитността на всеки един от европейските народи. Организацията подпомага запазването и развитието на българските ценности, самосъзнание и духовност, както и защитава правата на българите в Германия.

Тя осъществява множество проекти и програми за сътрудничество и приятелство между Европейските общности, а също така си взаимодейства с организации по света. ORFEI e.V. организира и съдейства за провеждането на концерти, чествания на празнични събития, обучения, конференции и семинари.

☎ +49 160 160 05 11

✉ info@orfei.eu

🌐 www.orfei.eu

BMW тийм - град Мюнхен



БМВ тийм Мюнхен е регионална структура на БМВ клуб България, който е най-големият автомобилен клуб на територията на България.

Неговата цел е да обедини и запознае всички БМВ фенове от български произход на територията на провинция Бавария.

За тази цел организира редовни седмични срещи в град Мюнхен, на които се срещат и запознават с нови членове.

До момента БМВ тийм наброява над 40 ентузиаста, като 20 от тях също така са и членове на БМВ клуб България.

Повече информация относно дейността и седмичните му срещи, може да намерите във фейсбук страницата на адрес:

🌐 www.facebook.com/BMW.Te.Munchen/

Всичко, което гради, е на ентузиастка основа и не е обвързано с каквато и да е комерсиалност.

Социални проекти за събиране на помощи и средства за подпомагане на деца в България



Помощна организация Malteser Hilfsdienst e. V. - град Мюнхен, подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България

Каква помощ се оказва?

- доставка и подпомагане на бедни семейства с дрехи, играчки и детски храни
- доставка на мебели за приюти, детски домове и домове за възрастни хора
- доставка на болнични легла, медицинска апаратура и санитарни материали за детски домове, домове за възрастни хора и болници
- доставка на училищни мебели и учебни пособия

За контакт: Рени фон Бехтолсхайм

(От 2007 г. член на помощна организация Malteser Hilfsdienst e. V.

- подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България)

Klothildenstr. 15

81827 München

☎ + 49 172 865 926 4

"Добра среща"

Инициатива "Добра среща" се грижи за три проекта:

- "Коледа в кутия" – ежегодно провеждаща се благотворителна акция за България, с помощта и подкрепата на Българска православна църква в гр. Мюнхен.

Лични коледни подаръци за деца, семейства, възрастни хора в България.

- "Приказки и какао" – творчески празници за българчетата в град Мюнхен и околия и техните семейства.

- Творчески курсове на български език:

- курс по театър - за ученици

- работилничка „Приказки и вълна“ - работа с вълна и създаване на приказки

- за предучилищни деца и ученици

За контакт: Светлана Кампс

☎ +49 179 742 690 2

✉ info@dobrasreshta.de

🌐 www.dobrasreshta.de

Фейсбук: 🌐 www.facebook.com/www.dobrasreshta.de



Фолклорни танцови групи и ансамбли

Танцов ансамбъл „Лазарка“ - град Мюнхен

Танцов ансамбъл „Лазарка“ вече 25 години представя българския фолклор на различни форуми и събития не само в Германия, а и в цяла Европа. Основан е през 1991 г. от хореографа Белчо Станев и група възхитени от нашите народни танци мюнхенчани. Днес групата, състояща се от българи и немци, наброява 45 активни членове и е неразделна част от пълноценния културен живот на град Мюнхен. Танцовите хореографии, разработени от Белчо Станев и хореографите на ансамбъл „Българче“, гр. Варна - Ирена Станева и ансамбъл „Варна“ - Юлиан Станев, показват разнообразието и характерните особености на различните етнографски области в България. Ансамбълът се радва на все по-голяма популярност. С ежеседмичните си курсове за начинаещи и напреднали той е централен форум за приятелите на българския фолклор в града.



Ансамбъл "Лазарка" предлага програми с продължителност от 5 до 60 минути, с 4 до 40 танцора, представяща танците на различни фолклорни области в България с оригинални носии от всяка област, подходящи за празници с интернационална програма, фолклорни фестивали, съвместни или самостоятелни концерти, частни партита, VIP мероприятия, коктейли, фирмени събирания и много други.

Репетициите се провеждат всеки понеделник от 19:30 ч. до 21:30 ч.

Sporthalle der Grundschule am Maria-Hilf-Platz 18, 81541 München.

Ръководител и председател на дружеството: Пламен Петков

Художествен ръководител: Белчо Станев

☎ +49 160 642 23 44

✉ lazarka@web.de

🌐 www.lazarka.de

➤ Курсове за български народни танци

Клубът за български народни танци към сдружение „Лазарка“ - Мюнхен предлага ежеседмични курсове за начинаещи и напреднали.

Изучават се популярни хора и танци от всички региони на България, като се акцентира и на характерните особености на различните фолклорни области.

Курсовете се провеждат:

Вторник - група за средно ниво от 19:00 ч.

Петък - група за средно ниво от 19:00 ч.

Неделя - група за напреднали от 14:15 ч.

Неделя - група за начинаещи от 16:00 ч.

За записвания и подробна информация:

✉ lazarka@web.de

☎ +49 160 642 234 4

Пламен Петков



Народен хор към ансамбъл „Лазарка“ - град Мюнхен

Създаденият през месец май 2015 г. народен хор участва в концерти на ансамбъл „Лазарка“ и има самостоятелни изяви. Репертоарът включва песни от всички етнографски области на България.

Изпълненията са многогласни - акапелни или в съпровод на традиционни народни инструменти.

Репетиции: всяка сряда от 19:30 ч.

Sonnenstr. 12, 80331 München

(Вход от страната на Танцстудио „Vintage“, 1 OG – „MORGEN“)

Ръководител на хора: Дафинка Стоянова

☎ +49 160 642 234 4

✉ lazarka@web.de

➤ **Курсове по народно пеене фолклорен клуб към ансамбъл „Лазарка“**

Водещата курса Дафинка Стоянова, народна певица с дългогодишен опит като музикален педагог и гайдарят Стоян Стоянов ще Ви потопят в дебрите на българския фолклор и ще Ви предадат характерните особености на песните от различните краища на България. Уроците по народно пеене са подходящи както за начинаещи, така и за напреднали почитатели на българската народна музика без възрастови ограничения.



Курсовете се провеждат всяка сряда от 19:30 ч.

Sonnenstr.12

80331 München

(Вход от страната на Танцстудио „Vintage“ 1 OG –MORGEN)

☎ +49 160 642 234 4

✉ lazarka@web.de

Хор "Българка" – град Мюнхен

Народната песен весели сърцето, радва душата, стопля с майчина милувка, пленява и дарява обич. Богатият български фолклор вдъхновява и извън граница. Насища ни с чувството, че България е много близо - в сърцата ни.

Репертоарът на хор „Bulgarka“ обхваща обработени народни песни от Филип Кутев и др., както и автентични народни песни от различни фолклорни области. Застъпена е съвременна музикална интерпретация на фолклорната песен по начин, адекватен на времето в което живеем, запазвайки спецификата на фолклорната област, от която е песента.

Желаещите да станат част от „Bulgarka“ са добре дошли. Прослушване- след предварителна уговорка.

Основател, диригент и художествен ръководител:

Галина Дан, народна певица, музикален педагог, специалност народно пеене
Музикален съпровод и аранжimenti:

Иван Дан, акордеонист, музикален педагог, аранжimenti

Хор „Bulgarka“ се радва на покани за участия в различни музикални и немусикални формати, представя България пред многонационалното европейско общество. За контакт:

✉ chor-bulgarka@web.de

☎ +49 176 769 809 80

🌐 www.bulgarka.de/



Ансамбъл „Орфей“ - град Аугсбург

Ансамбъл „Орфей“ са четири млади певици, които пеят и интерпретират български народни песни. Дали ще е в рамките на тържество или малък концерт, ансамбъл „Орфей“ предлага песни от различни райони на България, а също така включва в репертоара си и госпъл песни.

За контакт и повече информация:

🌐 www.facebook.com/ensembleorfei/

✉ stimme@jazzalina.de



Детски танцов ансамбъл "Български извор"- Бад Тьолц

репетиции всеки понеделник от 16,30 ч. до 18.00 ч.

на адрес:

Bürgerhaus Lettenholz

General-Patton-Str. 36b

83646 Bad Tölz

За контакт: Стоянка Стоянова /Таня/

✉ st.stojanova_varna@abv.bg

🌐 www.facebook.com/st.stojanova.varna

Група за български народни танци „Нестинарка“ - град Розенхайм



Танцова група „Нестинарка“ е основана през април 2013 година.

От самото начало в групата взема участие част от немската група за балкански народни танци в Нусдорф, което прави репетициите още по-вълнуващи.

Всяка година групата участва в различни културни събития и организира различни мероприятия - празници, екскурзии, походи в планината и др.

Добре дошъл е всеки, който обича българския фолклор и иска да се потопи в магията на българските народни танци.

Курсовете за български народни танци се провеждат всеки петък от 19:30 ч. в залата на Bahnhofstr.23, 83022 Rosenheim.

За записвания и подробна информация: Ани Цветанска

✉ ani.tsvetnaska@gmx.de

☎ +49 151 594 189 07

Файсбук:  [www.facebook.com/](https://www.facebook.com/BG-Folk-Dance-Group-Nestinarka-Rosenheim)

BG-Folk-Dance-Group-Nestinarka-Rosenheim



Българска фолклорна група "Здравец" - град Тегернзее

Групата за български народни танци "Здравец" е основана през октомври 2015г. Репетициите се провеждат всеки вторник от 19:00 ч. на адрес Seestr. 23, 83684 Tegernsee.

В групата винаги е много весело и приятно и биха се радвали на нови попълнения. Всеки е добре дошъл!

За контакти: Теодора Георгиева

✉ zmiqbg@googlemail.com

☎ + 49 170 872 947 4



Дуо Дан

Галина Дан (вокал) и

Иван Дан (акордеон, синтезатор)

- богата фолклорна музикална програма с музика на живо за всеки повод
- преподавател по народно пеене, акордеон, пиано или солфедж



☎ +49 176 250 050 02

☎ +49 176 769 809 80

✉ galinadan@web.de

Танцова група „СамоДиви“ - град Нюрнберг

Фолклорна танцова група „СамоДиви“ е дългогодишен символ на любовта към народния танц и фолклор. Основана първоначално през април 2008 г., тя до ден днешен разпространява красотата на фолклорния танц в Европа. Ансамбъл „СамоДиви“ има многобройни изяви у нас и в чужбина, като едно от най-важните събития е Българската културна вечер, която сдружението организира на доброволни начала всяка година.

Сдружение „СамоДиви“ се е заело със задачата да представя разнообразни хора и хореографии, както за начинаещи, така и за напреднали, ежеседмично, за любителите на фолклорните танци. Репетициите на ансамбъла, където се изучават типични народни танци и хореографии от различни райони на България се провеждат: Неделя, 18:00ч. в

Nachbarschaftshaus

Adam-Klein-Str.6

Nürnberg

Репетициите за начинаещи и напреднали, където се изучават само хора, се провеждат:

Вторник, 18:30ч. в зала

Werkstatt 141

KUF Muggenhof

Muggenhofstr. 141

Nürnberg

За контакт: Таня Макарова

✉ tanya_om12@yahoo.com

✉ info@samodivi.de

☎ + 49 179 482 434 8

🌐 www.samodivi.de

Фейсбук: 🌐 www.facebook.com/groups/SamoDivi/



Танцов състав "Родопи" - град Регенсбург

Танцов състав "Родопи" при българско неделно училище
"Св. Св. Кирил и Методий" в Регенсбург е сформиран през април 2015 г.
Има вече над 10 публични изяви.

За начинаещи: всяка неделя от 10 ч. до 11.30 ч.

За напреднали: всяка неделя от 11.30 ч. до 13.00 ч.

Ръководител на състава е София Живанкина

Лице за контакт : Живка Желязова

☎ +49 162 603 418 4

✉ j.jeliazova@gmail.com



Фолклорна формация "Наздраве" - град Мюнхен

Дафинка и Стоян Стоянови,
преподаватели по народно пеене, гайда, акордеон.

Ще се радваме да бъдем част от Вашия празник!

За контакт: Дафинка Стоянова

☎ +49 151 630 177 00

☎ +49 151 468 444 68

✉ dafi_stoyanova@yahoo.co.uk



Соул и джаз за Вашия евент

Alexandrina Simeon джаз певица
Jazz - Soul - Pop - Gospel
www.alexandrina-simeon.de
email stimme@jazzalina.de

Дали в дует с пиано или с нейния квинтет, Александрина Симеон в продължение на много години омагьосва с гласа си публиката, както на регионално (в Аугсбург/ Мюнхен), така и на европейско равнище (международни джаз фестивали в Австрия, Швейцария, България) в областта на джаз, соул, госпъл и световна музика.

Повече информация може да намерите в интернет страницата на изпълнителката:

 www.alexandrina-simeon.de



Фирмен каталог

Фирма "Geri Technik"

- Покупко - продажба на автомобили
 - намиране и експертна оценка при покупката на автомобили, бусове, камиони, ремаркета, каравани
 - Регистрация на автомобили с българска регистрация в Германия
 - Сервизна дейност
 - подготовка на Вашия автомобил за дадения сезон & TÜV
 - ремонт / поддръжка на Вашия автомобил
 - гуми / джанти - смяна, баланс, продажба
 - бояджийски услуги, автокозметични услуги
 - тунинг, нестандартно оборудване
 - Автотранспорт - транспорт на автомобили
- Германия- България
 - пътна помощ
Росен Врачански
 ☎ +49 151 200 221 00
 Geroldshauser Str. 37
 97271 Kleinrinderfeld



VB CustomZ

Body custom and Car wrapping
 Richard-Wagner-Str. 1

92655 Grafenwöhr

☎ +49 152 295 221 33

🌐 www.vbcustomz.com

🌐 www.facebook.com/VBcustomz

Ивайло Василев

☎ +49 152 345 929 42

Auto-Reifenservice Y&S Pasing

- Нашите услуги:
- гуми, джанти (нови и втора употреба)
- и съхранение за сезон
- изкупуване и продажба на автомобили
- смяна на ходова част
- спирачна система
- компютърна диагностика
- смяна на масло и филтри
- продажба на авточасти
- смяна на ангренаж
- смяна на съединител
- Auto Check

**Reifenservice Y&S
 Pasing**

Bodenseestr. 41
 81243 München

☎ +49 89 890 434 31

☎ +49 89 978 940 86

☎ +49 89 978 940 86



Y&S
 REIFENSERVICE

Autohandel "Yanevcars" Hof

Даниел Янев

An und Verkauf von Neu und

Gebrauchtenwagen

☎ +49 151 177 776 64

☎ +49 928 114 459 59

☎ +49 928 114 459 58

Flurweg 7, 95032 Hof

Deutschland



немско - българска правна кантора
Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner
Rechtsanwaltsgesellschaft mbH

Prinzregentenstr. 95, 81677 München

☎ + 49 89 477 022

🏢 + 49 89 470 761 6

📠 + 49 170 542 209 1

✉ muenchen@mm-bg.de

🌐 www.mmg-bg.de



немско - българска правна кантора
Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwalts-gesellschaft mbH



Специализирана кантора в
българо-немски правни отношения:

- търговско право
- фирмено право
- трудово право
- транспортно и спедиторско право
- строително право & недвижими имоти
- граждански договорни отношения
- интернационално наследствено право

Prinzregentenstr. 95, 81677 München

☎ + 49 89 477 022

📠 + 49 89 470 761 6

☎ + 49 170 542 209 1

✉ muenchen@mm-bg.de

🌐 www.mmg-bg.de

немско - българска правна кантора

**Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwalts-gesellschaft mbH****Frank Marzillier
Rechtsanwalt**

- Fachanwalt für Bank
und Kapitalmarktrecht
- Dozent Hagen Law
School

**Dr. Werner A. Meier
Rechtsanwalt
Hochschuldozent
FH Lübeck****Dr. Gregor Guntner
Rechtsanwalt****Anna
Tönies-Bambalska
Rechtsanwältin**

- Fachanwältin für
internationales
Wirtschaftsrecht
- Доверен адвокат на
българският консул
в Мюнхен

и колеги.**Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwalts-gesellschaft mbH**

е кантората избрана от търговски предприемачи, които искат да
стартират, развият и оптимират своят бизнес в Германия.

Дългогодишният ни опит в областта на търговското,
международно корпоративно и данъчно право, ще е част от
Вашият успех в Германия.

Възползвайте се и от нашите услуги и в областта на:



трудовото право



строително право



транспортно право

Prinzregentenstr. 95, 81677 München**+ 49 89 477 022****+ 49 89 470 761 6****+ 49 170 542 209 1****muenchen@mm-bg.de****www.mmg-bg.de**



Адвокатска Кантора „Лилия Велчева“



Основни сфери на дейност: Общи договорни условия / Гражданско право / Трудово право / Банково право, пазар на акции и дългосрочни заеми, облигации, капиталовложения / Строително право / Дружествено право / Търговско право / Инкасо / Наемни правоотношения / Административни нарушения и глоби / Социално право / Наказателно право / Регулиране при пътни произшествия и глоби / Право в защита на потребителя / Закон за движение по пътищата / Договорни взаимоотношения / Застрахователно право / Право на етажната собственост / Прикuditелно изпълнение.

Tätigkeitsschwerpunkte: Allgemeine Geschäftsbedingungen / Allgemeines Zivilrecht / Arbeitsrecht / Bank- und Kapitalmarktrecht / Baurecht / Gesellschaftsrecht / Handelsrecht / Inkasso / Mietrecht / Ordnungswidrigkeitenrecht (Bußgeld) / Sozialrecht / Strafrecht / Unfallregulierung / Verbraucherrecht / Verkehrsrecht / Vertragsrecht / Versicherungs- & Haftpflichtrecht / WEG-Recht / Zwangsvollstreckung.

Kontakt Daten/За контакти:

Rechtsanwältin Liliya Velcheva

Steinbachweg 6, D-93128 Regensburg (bei Regensburg)

Telefon/Fax: +49/9402 78 99 143 Mobil: +49/176 240 27 321

Email: info@kanzlei-velcheva.com

www.kanzlei-velcheva.com

ГЕДЖЕВ адвокат

трудова право

- уволнение
- неплатени възнаграждения
- заплащане на извънреден работен труд

търговско право

- изготвяне на учредителни дружествени и търговски договори
- промяна на правната форма
- ликвидация

семеино и наследствено право

- развод
- издръжка
- спор за родителски права
- делба на наследство

наказателно право

- защита при задържане от органи на досъдебното производство
- защита по обвинения в престъпление
- защита на пострадали от престъпление лица

Feldgasse 22/24
90489 Nürnberg

☎ +49 176 647 589 20

✉ ra-guedjev@t-online.de

Адвокатска кантора Damyanova & Kollegen

Ние предлагаме извънсъдебно и съдебно представителство, правни консултации на български и немски език и сме до Вас при разрешаването на трансгранични правни проблеми.



Адвокат Севделина Дамянова
е Вашият директен партньор.

Rechtsanwältin
Sevdalina Damyanova

Наши приоритети са:

- * Трудово право
- * Право на наемните правоотношения
- * Договорно право
- * Търговско и дружествено право
- * Събиране на дългове
- * Данъчно, данъчнонаказателно и икономическонаказателно право
- * Наказателно и митническо право
- * Транспортно право
- * Авторско право
- * Международно частно право
- * Arbeitsrecht
- * Mietrecht
- * Vertragsrecht
- * Handelsrecht & Gesellschaftsrecht
- * Forderungsinkasso
- * Steuerrecht, Steuerstrafrecht & Wirtschaftsstrafrecht
- * Strafrecht und Zollrecht
- * Verkehrsrecht
- * Urheberrecht
- * Internationales Privatrecht

Brienner Straße 55*, 80333 München

☎ +49 89 809 184 96

📠 +49 89 458 130 48

☎ +49 179 750 121 8

✉ info@bg-kanzlei.de

🌐 www.bg-kanzlei.de

■ *In Kooperation mit Kanzlei FORUM von Seelstrang & Partner

АДВОКАТСКА КАНТОРА ИГНАТОВИ с офиси в Мюнхен, Берлин и София



☎ +49 174 617 187 2

📠 +49 89 215 533 699

✉ ra@ignatova-recht.eu

🌐 www.ignatova-recht.eu

Адвокатска кантора Игнатови консултира физически и юридически лица и ги представлява пред съответните органи в следните експертни области на правото:

- * договорно право и трансгранични сделки
- * сключване на сделки във връзка с недвижими имоти и наемни отношения
- * корпоративно, търговско право и регистрация на дружества
- * договори за строителство
- * трудово право
- * пътно транспортно право
- * семейно и наследствено право
- * придобиване на гражданство
- * данъчно право
- * административно и конституционно право и пр.

Адвокатите от кантора Игнатови са Вашето доверено лице и по наказателни дела пред органите на реда и всички съдебни инстанции и са с богат опит, както в Р. Германия, така и в Р. България.

Rechtsanwaltskanzlei IGNATOVA berät Unternehmen wie auch Privatpersonen und steht ihnen gerichtlich wie außergerichtlich in Deutschland und in Bulgarien zur Seite. Hierzu erfahren Sie mehr unter 🌐 www.ignatova-recht.eu.



Д-р Милушева
Адвокатска кантора

Високоспециализирани адвокатски услуги в следните области:

- **Наказателно и наказателно-процесуално право:** проблеми с прокуратурата, данъчни, полицейски, митнически служби
- **Трудово право:** уволнение, неизплатено трудово възнаграждение, изплащане на заплата в случай на заболяване и др.
- **Право на движението по пътищата:** пътно-транспортни произшествия, отнемане на свидетелство за управление на МПС, глоби
- **Фирмено право:** учредяване на търговски дружества, уреждане на отношения между съдружници, разрешителни за упражняване на определени видове стопанска дейност и др.

Грасершрасе 10
80339 Мюнхен
Тел.: 089 23 74 73 01
Факс: 089 23 74 73 03
kontakt@bg-anwalt.de
www.bg-anwalt.de



Д-р Милушева
Адвокатска кантора



Грасершрасе 10
80339 Мюнхен
Тел.: 089 23 74 73 01
Факс: 089 23 74 73 03
kontakt@bg-anwalt.de
www.bg-anwalt.de

bnt

Адвокатски услуги

Групата адвокатски кантори „bnt“ е представена в десет държави от Централна и Източна Европа, включително в Германия и България, където предлага правно консултиране във всички области на икономическата дейност, включително на строителството, транспорта, търговията и инвестициите. Нашите клиенти са предимно предприемачи от Централна и Източна Европа.

Българските ни клиенти в Германия и клиентите ни с интерес към България могат да се обръщат в Нюрнберг или в София към Стела Иванова, адвокат с практика както в Германия, така и в България, на български или на немски език. Стела Иванова има опит с процеса на установяване на немски инвеститори на българския и на български предприемачи на немския пазар.

Нашият българо-немски консултационен екип обхваща още: Мартин Нойперт, немски адвокат – основател на канторите bnt; Даниел Гьослинг, немски адвокат, специализиран по въпросите на трудовото и социално-осигурително право; Себастиан Харшнек, немски адвокат, специализиран по въпросите на дружественото, търговското право и правото на несъстоятелността; Зорница Захариева, български адвокат, специализиран в областта на административното и административно-наказателното право.

Нюрнберг

bnt Rechtsanwälte GbR

адв. дружество

Leipziger Platz 21,

90491 Nürnberg

☎ +49 911 569 610

☎ +49 911 569 612

✉ info.de@bnt.eu

🌐 www.bnt.eu

София

bnt Нойперт

Иванова и колеги

Гладстон 48, София 1000

☎ +359 2 980 111 7

☎ +359 2 980 064 3

✉ info.bg@bnt.eu

🌐 www.bnt.eu

Радослав Алексиев

Европейски адвокат с българско и немско право.

Предлагат се следните видове услуги:

- Семейно право (българско, немско и с международни елементи) - разводи, семейни отношения следващи прекратяването на брака - издръжки, родителски права, имуществени отношения и др.
- Наследствени отношения по българското, семейното и международното право. Съдействие при оформяне и прилагане на документи относно внезапно настъпила

смърт на лица в чужбина.

- Консултиране и съдействие при попълване на документи за социални помощи и надбавки
- Съдействие при разсрочване плащането на фискални и други вземания.

Адрес: Lerchenauerstr. 134 - BoS Haus
80809 München

/Втори етаж на къщата в дъното на
паркинга пред Hagebaumarkt/

☎ +49 89 740 358 77

☎ +49 89 740 357 26

☎ +49 157 385 597 54

✉ radoslavalalexiev@gmail.com



Кирил Киряков
Advokat

Адвокатска кантора
Кирил Киряков
Lerchenauer Straße 134
80809 München

Телефон 089 20312081
Факс 089 20030169
kanzlei@ra-kiryakov.de
www.ra-kiryakov.de

Мария Серкеджиева

Адвокат

член на Софийска адвокатска колегия (САК) и Мюнхенска адвокатска камара (РАК Мюнхен)

Кантора в Мюнхен:

Büro in München:

Maffeistrasse 4

80333 München

☎ +49 89 242 067 832 5

☎ +49 175 201 636 9

Области на професионален интерес и дейност:

- Право на установяване в Европейския съюз, вкл. признаване на дипломи и квалификации
- Регистриране на занятие, създаване на търговско или гражданско дружество
- Консултации по трудово право, здравно и пенсионно осигуряване
- Избягване на двойното данъчно облагане
- Защита на потребителите в ЕС
- Межкултурен диалог и медиация

„Разликата между това, което си и което искаш да бъдеш е това, КАКВО ЩЕ НАПРАВИШ! ...“

BG-OFFICEMUNCHEN.DE

Българско бюро / офис услуги - Мюнхен

Частното домакинството е малка компания.

Консултант на бизнеса за домакинството може да отговори на Вашите въпроси:

Как може да намалите текущите си разходи за да увеличите бюджета си ?

Как можете да увеличите доходите на Вашата фамилия ?

Как и кога можете да си позволите собствен дом ?

Как гарантирате началото на живот на детето си ?

Как можете да постигнете Вашите желания и цели ?

Как може да спасите доходите на Вашето домакинство ?

Вие искате да знаете как ?

И още ...

- всякъв вид застраховки на най-добри цени

- регистрации и бизнес дейности на Gewerbe, GBR, дори за хора които са без адресна регистрация в Германия

- счетоводство (StBerG, § 6 No. 3 + 4)

- помощ при попълване на формуляри, писане на фактури (Rechnung), напомне за плащания

- кореспонденция с институции - ПРЕВОДИ (устни и писмени)

- преводи на документи формуляри и писма, преводи на живо

- изготвяне на автобиография и мотивационно писмо, изготвяне на свободни текстове и други



БЮРО УСЛУГИ

Füstenrieder Str. 275

81377 München

☎ +49 176 233 248 71

☎ +49 157 536 824 95

✉ Bgoffice1munchen.finance@gmail.com

🌐 www.facebook.com/SP.Marinovi/

🌐 www.bg-officemunchen.de

Емилия Иванова

Детски надбавки, попълване на документи, регистрация на фирма, счетоводство, застраховки, кореспонденция с държавни ведомства и институции, както за физически лица, така и за фирми

Trimburgstr.2**81249 München**☎ **+49 89 237 166 60**☎ **+49 157 355 142 22**✉ **dokumentede@gmail.com**🌐 **www.dokumntede.com****Кристалина Карагьозова-
EURO PROFI**

Детски надбавки за деца,
живеещи в Германия и България,
попълване на формуляри,
кореспонденция с институции

За контакти:☎ **+49 176 992 554 48**✉ **fewo@abv.bg**🌐 **www.kristalina-karagyzova.
blogspot.de****ВИЕ СТЕ ОТКОРО В ГЕРМАНИЯ
И НЕ ПОЗНАВАТЕ ОСОБЕНОСТИТЕ НА ТРУДОВИЯ ПАЗАР ТУК И....**

- 🎯 търсите работа в Германия или искате да подобрите **работната си ситуация**?
- 🎯 искате да намерите бързо **желаното работно място**?
- 🎯 желаете да подготвите документите си за кандидатстване за работа – **мотивационно писмо и автобиография**?
- 🎯 искате да се представите успешно на **интервюто** за желаната позиция?
- 🎯 имате нужда от съвети в процеса на **договаряне** с потенциалния работодател относно **условията на трудовия договор** във Ваша полза?

JOBCENTRIC Germany предлага професионални консултантски услуги в областта на кандидатстване за работа в Германия. Ние подпомагаме клиентите си в целия процес на кандидатстване – **от подготвянето на документите до подписването на трудовия договор.**

Възползвайте се от **безплатната уводна сесия с консултантите на JOBCENTRIC Germany**, в продължение на 30 минути. За повече информация и за резервация на безплатна сесия, в подходящо за Вас време, посетете нашия сайт: **www.jobcentric.de**.
Предлагаме нашите услуги на български, немски и английски език.

jobcentric
GERMANY

Контакт: **Вяра Рихтер**, Dipl.-Kffr. (Univ.)
info@jobcentric.de Мюнхен • Tel.: +49 89
2352 6701 • www.jobcentric.de
<https://www.facebook.com/jobcentric>



Tzankova & Uhing Beratung GbR

Консултантски, офис и счетоводни услуги,
трудова посредничество

**Ние сме с дългогодишен опит в сферата на
офис услугите в Германия.**



Обслужваме частни лица и фирми.

- Попълване на формуляри за детски надбавки, дори и за деца, живеещи в България - Kindergeld, молби, заявления
- Преводи
- Регистрация на фирма, собствен бизнес – Gewerbe, Selbständigkeit, Firma
- Фирмено счетоводно обслужване*
- Посредническа дейност по наемане на работа - напълно безплатна

***Anbieter von Dienstleistungen nach § 6 Nr. 3 und 4 StBerG (Buchung laufender Geschäftsvorfälle der Finanzbuchhaltung). Keine Rechts- und Steuerberatung!**

За връзка с нас:

☎ +49 151 548 809 35

☎ +49 151 548 809 58

✉ info@consult-bg.de

✉ uhing@consult-bg.de

✉ tzankova@consult-bg.de

🌐 www.consult-bg.de

📱 За повече информация посетете нашата уеб страница:

🌐 www.consult-bg.de

🌐 Facebook страница: *Tzankova & Uhing Beratung*

Консекутивен превод
Потъпване на заявления
Водене на кореспонденция
Професионално ориентиране
Финансов анализ при финансиране



BG Konsultant

www.bg-konsultant.de - info@bg-konsultant.de - Mobil: 0176 215 050 38 - Tel: 08142 464 54 85




ZHENYA PETKOVA

Arbeitsvermittlung & Sprachdienstleistungen Bulgarisch – Deutsch

АЗ СЪМ ВАШИЯТ ПАРТНЬОР ЗА УСТЕН И ПИСМЕН ПРЕВОД И НАМИРАНЕ НА РАБОТА

- **ЩЕ ВИ ПОМОГНА ЗА ПОДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТИ В:**
 - LANDRATSAMT;
 - ARBEITSAGENTUR;
 - JOBCENTER;
 - FAMILIENKASSE;
- **ПРЕВОД ПО ТЕЛЕФОНА ПРИ СПЕШНИ СЛУЧАЙ:**
 - ПРИ ЛЕКАР / ЗЪБОЛЕКАР
 - В ЗДРАВНАТА КАСА И Т.Н
- **ПОДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТИ ЗА ДЕТСКИ НАДБАВКИ И ДР.**
- **ТЪРСИТЕ РАБОТА?**
- **ИЗРАБОТВАНЕ НА АВТОБИОГРАФИЯ НА НЕМСКИ ЕЗИК;**
- **ИЗРАБОТВАНЕ НА МОТИВАЦИОННО ПИСМО НА НЕМСКИ ЕЗИК;**

+49 (0) 7748 / 929 47 48
www.petkova-service.de
info@petkova-service.de



ЗАЕДНО ЩЕ СЕ СПРАВИМ!



Steuernummer: 26242/39313
USt-IdNr. gemäß § 27 a: DE 310 105 167

Арх., дипл.-инж. Стоян Тодоров

Баварска камара на архитектите

Рег. № 183594

Камара на архитектите в България

Рег. № 03385

Услуги:

Архитектурно проектиране

Авторски надзор в България

Строителен надзор в Германия

Адрес:

ST Architekten GmbH

Eduard-Schmid-Str. 2

81541 München, Deutschland

☎ +49 89 543 498 95

☎ +49 89 543 498 14

☎ +49 177 352 341 1

☎ +359 886 505 698

✉ stoyan.todorov@st-architekten.com

🌐 www.st-architekten.com

Славка Тончева

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

☎ +49 163 474 792 7

✉ slavka.toncheva@t-online.de

Анита Ангелова

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

☎ +49 157 360 407 11

✉ anitka_ta@abv.bg

Росица Ничева

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

☎ +49 176 292 469 34

✉ rossi_mischel@abv.bg

Катя Пандева

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

E-mail: katjap@abv.bg

☎ +49 152 016 758 56

**Кукли с характер и настроение –
ръчно изработени от 100 % вълна –
приятна страница за разглеждане, споделяне, поръчка.
Добре дошли!**



PUPPETERIA

Charakterpuppen aus
100% Schafswolle

Svetlana Kamps - Künstlerin

Tel: 0179-7426902

www.puppeteria.de

**ASHA Design
Десислава Димитрова**

рисува върху тениски, коприна, маслени картини,
ръчно направени бижута от полимер

Hoermannngasse 3

95643 Tirschenreuth

🌐 www.ashadesign.eu

Иван Узунов

Изобразителни изкуства - картини; икони; дизайн и пластична украса,
обучение по изобразителни изкуства

Видео и филмови услуги - заснемане и монтаж на видеоклипове; създаване на
концепция/сценарий; storyboard; concept art

81737 München

☎ **+49 151 436 400 28**

✉ ivanuz@hotmail.com

D-Garten Daniel Georgiev Garten - und Landschaftsbau

Neuanlagen , Objektbetreuung ,
Gartenpflege , Pflasterbau
Тераси, градини и поддръжка на
обекти - Даниел Георгиев

☎ +49 151 576 540 03

✉ DGarten@mail.de

🌐 www.DGarten.de

82237 Würthsee , LK Starnberg
FB: DGarten Daniel Georgiev
Gilching

Garten- und Landschaftsbau Georgiev

Bodenseestr. 129, Rgb.

81243 München

☎ +49 179 128 838 5

✉ office@munich-garten.com

🌐 www.munich-garten.com

Електроуслуги

Павел Петков

85521 Ottobrunn

Putzbrunnerstr. 134,

☎ +49 172 183 40 24

✉ pavel.petkov82@gmail.com

Електроуслуги

Инж. Милко Иванов

-Ремонт на вътрешни
електроинсталации

-Диагностика и ремонт на битова
електротехника

-Сглобяване на кухни и мебели
Домашен майстор

80639 Munchen

☎ +49 151 433 406 79

Обущарски услуги /

Ключарски услуги

Schuhwerkstatt am Goetheplatz

Häberlstr. 7

80337 München

Сенол Тюркоглу

Работно време:

понеделник - петък

8:00 ч. - 14:00ч. 15:00ч. - 18:00ч.

Събота 9:00ч. - 12:00ч.

Кина Якимова

Брокер на недвижими
имоти в Аугсбург

✉ kina.yakimova@yahoo.de

☎ +49 176 574 416 68

Частни уроци и езикови курсове на следните езици - немски и френски, устни преводи и попълване на документи

Hewa Sprachen Bad Tölz-Lenggries

Helene Waldherr

✉ hwaldherr@yahoo.de🌐 www.hewa-sprachen.de**Съботно-неделни курсове по немски език в Мюнхен**

Levelingstr. 12, Ostbahnhof

Нива A1, A2, B1

Подготовка за изпит B1

Записвания на тел.: ☎ +49 157 570 093 7

Дима Габровска

Магистър Немска филология

TELC - лиценз за изпитващ нива A1, A2, B1

Грозданка ПетковаУроци за малки деца и ученици, включително и в гимназиална степен
85521 Ottobrunn / ☎ +49 152 042 622 02 / ✉ grozdanka_petkova@abv.bg**За (кандидат) студенти и докторанти:
консултации и специализирани курсове,
курсове по немски език за всички желаещи в Мюнхен**

- Курсове по немски език
- от A1 до C1
- индивидуално, в група или онлайн
- подготовка за изпити (TestDaF, DSH, TELC, Goethe)

- Немски език за студенти
- писане на реферати и презентации
- писане на научни текстове
- концепция на научни изследвания

- Специализирани курсове по немски език за различни професии (B2)
- Превод на дипломи и удостоверения
- Признаване на дипломи

- Редигиране и коригиране на научни текстове
- Проверка за плагиат
- Консултации и курсове за докторанти

д-р Десислава Тодорова: 🌐 www.academic-fit.de, ☎ +49 171 828 099 1

Зоя Христова

Безплатна професионална консултация по следните въпроси:

- Как да се осигурявам здравно най-добре? Кой разходи поема държавната здравна каса и кои не? (например: направата на зъбни коронки, мостове, импланти, очила, слухови апарати и други)
- Кой ми плаща заплата в случай на болест и нетрудоспособност?
- Как най-добре да подсигурия мен и семейството ми в случай на злополука?
- Каква пенсия ще вземам и кога имам право на нея?
- Какво ми се полага от държавата? (например: пари чрез държавни добавки, данъчни спестявания и други)
- Ако се разболея тежко и се нуждая от чужда помощ, кой ще поеме разходите по доглеждането?
- Как най-изгодно да спестявам пари за децата ми?
- Как да си спестя високите разходи при ползване на адвокатски услуги?
- Как да се подсигурия при неумишлено повреждане на чуждо имущество и неумишлено нанасяне на телесна повреда на друго лице?
- Какви застраховки ми трябват/ са ми нужни/ биха ми били от полза за фирмата, колата, работниците (служителите)?

ERGO Beratung und Vertrieb AG

Leopoldstraße 175, 80804 München

☎ +49 89 628 178 16 / 📠 +49 89 628 178 18 / ☎ +49 176 202 573 42

✉ zoya.hristova@ergo.de

Ина Коева-Сланчева

Безплатна професионална консултация относно застраховки на коли, лична гражданска отговорност, държавно и частно здравно осигуряване, допълнително пенсионно осигуряване, застраховане в случай на злополука и нетрудоспособност, животозастраховане, правна защита, възползване от държавни добавки и данъчно спестяване и други.

ERGO Beratung und Vertrieb AG

Leopoldstraße 175/4 OG
80804 München

☎ +49 176 459 488 27

✉ ina.koeva@gmail.com

Застрахователна компания Pb-Konzept Versicherung- Петя Бетте 2

ПРОФЕСИОНАЛНА БЕЗПЛАТНА КОНСУЛТАЦИЯ ОТНОСНО: АВТОМОБИЛНИ ЗАСТРАХОВКИ,
ЗДРАВНИ ОСИГУРОВКИ, ЗЛОПОЛУКА, ПЕНСИОННИ ОСИГУРОВКИ, ЗАСТРАХОВКИ
"ЖИВОТ", ПРАВНА ЗАЩИТА, ЗА ДОМА, ЛИЧНА ОТГОВОРНОСТ, ФИРМЕНИ ЗАСТРАХОВКИ

PB-Konzept Versicherungsmakler

☎ +49 6172 689 933 2

☎ +49 178 720 567 8

✉ Versicherung@PB-Konzept.de

Видка Вайскирхер

ERGO Beratung und Vertrieb AG

Професионална консултация за българи във всички области
на държавното и частно застраховане (включително безплатно изготвяне на
Rentenversicherungsnummer), финанси, кредитиране,
капиталовложения, "баушпарен".

☎ +49 176 504 132 13

☎ +49 682 120 796 82

✉ Vidka.Weiskircher@ergo.de

Светла Христова

Застраховател към ERGO в Мюнхен

☎ +49 162 626 464 6

Machtlfingerstr.26

81379 München

- ✓ здравословна закуска
- ✓ целево хранене
- ✓ управление на теглото
- ✓ енергия, спорт и фитнес
- ✓ грижа за лице и тяло



Моето предложение за Вас:
безплатна консултация, анализ на тялото и обучение по хранене

Контакт:

Гергана Георгиева

☎ +49 151 165 676 86

🌐 www.bit.ly/2017-Bestform

Д-р Иван Георгиев

Зъболекар
Ringsbühlweg 6
97346 Iphofen

☎ +49 932 355 05

☎ +49 932 350 80

✉ info@zahnarzt-iphofen.de

🌐 www.zahnarzt-iphofen.de

Д-р Светла Кацаров

Зъболекар
Schlüsselmarkt 4 a
91438 Bad Windsheim

☎ +49 984 130 37

☎ + 49 984 130 38

✉ praxis_kazarow@gmx.de

🌐 www.zahnarztpraxis-kazarow.de

Д-р Кристина Вьолфл

Dechbettener Str. 1
93049 Regensburg

☎ +49 941 297 530

☎ +49 941 232 42

✉ praxis@drwoelfl.de

🌐 www.drwoelfl.de

Д-р Румяна Асберг

Зъболекар
Romanplatz 11 / Ecke Guntherstraße
80639 München

☎ +49 89 170 267

✉ drasberg@t-online.de

🌐 www.dr-asberg.de

**Praxis Dr.Kristina Weiser -
Zahnärzte am Schlörplatz**

Schlörplatz 6
92637 Weiden in der Oberpfalz

☎ +49 961 634 588 05

☎ +49 961 634 588 06

✉ praxis@dr-weiser.com

🌐 www.dr-weiser.com

Tätigkeitsschwerpunkte:

*Kinder- und Jugendzahnheilkunde
Zahnerhaltung Parodontologie
Ästhetische Zahnheilkunde*

Д-р Цвета Николова-Кьопел

Зъболекар
Sandstr. 7

90443 Nürnberg

☎ +49 911 202 780 9

☎ +49 911 202 782 3

Tätigkeitsschwerpunkte:

*Mikroskopische Endodontie
Ganzheitliche Parodontosebehandlung
Biokompatibler Zahnersatz
Minimalinvasive regenerative Therapien
Homöopathie, Applied Kinesiology
Herdsuche und Therapie*

Д-р Ани Ташев

Зъболекар
Hedwig-Dransfeld-Allee 10
80637 München

☎ +49 89 157 642 7

☎ +49 89 157 641 9

☎ +49 89 157 345 4



Д-р Светлозар
Георгиев Арбаджийски

Зъболекарска практика

“Света София “

Annastrasse 5

86150 Augsburg

☎ +49 821 305 65

✉ info@zahnarztpraxis-sofia.de

facebook/зъболекар в Аугсбург



Д-р Илияна Личева
зъболекар

- профилактика и естетична стоматология
- предлага пълната гама от съвременната стоматология
- лечение на кариес и придружаващите усложнения
- имплантология и протетича стоматология
- подробно и индивидуално консултиране
- лечение на пациенти с тревожност/
Angstpatienten
- получавате бързо час
- зъботехническа лаборатория на място

Dr Z MVZ München
Sonnenstraße 14
80331 München

☎ +49 89 543 440 70

✉ praxis.muenchen@doktor-z.net

Dr Z MVZ Ingolstadt
Hohe-Schul-Straße 3
85049 Ingolstadt

☎ +49 841 981 780 00

✉ praxis.ingolstadt@doktor-z.net



OFFICINA LIBRARIA EDITORIA «DOMUS SAPIENTIAE»

Издателството „Domus Sapientiae“ е основано от отец Феликс-Максимилиан през 2015 г. в Меминген. Приоритет на издателството е разпространението на католическите традиции и вярвания. Днес нашите книги са подходящи за всички възрастови групи. Гаранция за научната достоверност и практическа приложимост, които са в съответствие с немските и европейски стандарти, са нашите католически автори и самото издателство, което предлага само писмени произведения, които подкрепят всички минали деяния на католическата църква. Каним Ви да намерите офертата ни за произведения на постоянни ценности, които са повече като продукти на модата и духът на времето.

Деятности

ДИГИТАЛЕН ПЕЧАТ, ОФСЕТОВ ПЕЧАТ, ПЕЧАТ НА КНИГИ, ШИРОКОФОРМАТЕН ПЕЧАТ, ЩАМПИ ВЪРХУ ДРЕХИ, КНИГОВЕЗНИЦА

Приемаме книговежка работа и от други печатници.

Режеща маса, Режещ плотер, Производство на текстилни етикети, Производство на прозорчета за работни календари и заготовки за лайсни, Метални гребени и кукички за календари

Адрес за връзка:

88457 Kirchdorf an der Iller

E-Mail: sapientiaedomus@gmail.com

Tel.: +491705069349

P. Dr. Felix-Maximilian Bogoridi-Liven

Наталия Тодорова

Индивидуално Йога,
 Медитация и Аюрведа.

Антистрес програми, помощ за
 регулиране на теллото и още.

За повече информация:

✉ nat.todorova@online.de

☎ +49 152 340 933 75

Езотерични услуги

Фън Шуй консултант-
 Енергията на дома
 Радиестезия

Енергийни практики
 Кундалини йога
 Астрологична синастрия
 Кристало терапия
 Рейки

Добринка Калчева

✉ debi300@abv.bg

☎ +49 157 759 288 40

Йоанна Чанева

Козметични услуги; удължаване на мигли, микроблейдинг,
премахване на стар перманентен грим, микронийдлинг,
заличаване на бръчки

За Контакти:

🌐 **Facebook: microblading by Joanna Chaneva**

☎ **+49 176 248 974 90**

Татуиране: **Кристиян Михайлов**

🌐 **Facebook: Identity Tattoo München**

☎ **+49 157 317 665 23**

Малина Петрова

Предлагам козметични процедури за лице,
микродермабразия с кристали, ултразвук и йонофореза.

Процедурите се извършват с продукти на

DR.BELTER COSMETIK GERMANY

Салонът е на адрес:

80469 München

Kapuzinerstr. 45

✉ **malina.petrova15@gmail.com**

☎ **+49 157 501 343 76**



След високо квалифицираното си обучение в България, основателката на Ellygant Nails- Елис Осман (Elly) се занимава професионално с маникюр и педикюр вече девет години. Днес в салона на Ellygant nails ще Ви посрещнат усмихнати момичета, който ще се погрижат за Вашия комфорт и ще ви накарат да се чувствате специални.

Контакти:

Елиз Осман

Ellygant nails -Schwabacherstr. 44

90439 Nürnberg

☎ **+49 157 557 885 85**

🌐 **www.ellygantnails.de**

✉ **info@ellygantnails.de**



Юлиан Симеонов графичен дизайнер

- дизайн, предпечат и реализиране на рекламни проекти - визитки, брошури, календари, покани, каталози, книги, списания, вестници, папки, листовки, карета във вестници и списания, указателни карти, формуляри, програми, опаковки, менюта и др.

- подготовка на файлове за:
офсетов печат, дигитален печат,
външна реклама,
интернет реклама, сувенирна
реклама, видео реклама
- интернет проекти - уебдизайн,
статични и динамични банери
- външна реклама - билбордове,
табели, отпечатване на винил,
изрязване и
брандиране на надписи
- фото и видео услуги
- обработка на снимки и
видеоклипове

**Frauentorstr. 49
86152 Augsburg**

☎ +49 176 287 697 47

✉ julian.simeonov@yahoo.de



Димитър Цветков

всякакви видове компютърни услуги,
поддръжка, уеб дизайн, онлайн
маркетинг и SEO

Terofalstr. 77

80689 München

☎ +49 176 655 877 75

✉ dimitar.tsvetkov@gmail.com

🌐 www.dtsvetkov.de

Кольо Чалъков

TSCHALL computers

Продажба на Mini PC, компютри, смартфони и компютърни компоненти.
Компютърни конфигурации по желание на клиента.
Компютърни услуги, ремонт, преинсталация на операционна система.
Сервизно обслужване на всякакъв вид настолни компютри и лаптопи.
Изработка на интернет страници, Уеб дизайн, графичен
дизайн, изграждане и поддръжка на компютърни мрежи
за офиса и дома.

TSCHALL computers
Kolyo Chalakov
Bajuwarenstr. 2
85652 Piening

Tel: +49 8121 79 226 79
Mobil: +49 151 52508236
E-Mail: info@tschall.de
Web: www.tschall.de



Иван Овчаров

Помощ при решаване на компютърни (софтуерни и хардуерни) проблеми

Преинсталации на операционни системи

Съвети относно конфигуриране на домашни мрежи

Albert-Schweitzer-Str. 5

85521 Ottobrunn

✉ ovcharovpcz@googlemail.com

☎ +49 89 999 539 14

☎ +49 177 910 136 2

Георги Узунов

Поддръжка на компютри и
офис техника, Web Hosting and
Domain Registration Services

Отстраняване на софтуерни и
хардуерни проблеми на компютри,
офис оборудване и

мрежови компоненти

Изграждане и поддръжка на
компютърната мрежа в офиса и дома,
инсталиране, хардуерна и
софтуерна поддръжка на
WebHost, E-Mail и FTP сървъри

Предлагаме хостинг услуги с
доказани Windows сървъри,
управление на домейн и грижа
за Вашия сайт; Помощ и съвети
при изграждането и стартирането
на собствен сайт; Внедряване и
поддръжка на специализиран софтуер

85579 Neubiberg/Munchen

☎ +49 151 713 302 29

☎ +49 896 006 176 0

✉ g.i.uzunov@hotmail.com

🌐 www.gu-itsolutions.de

Иван Узунов

Графичен дизайн - лого; рекламни материали (визитки, флаери, дилпани,
постери, билбордове и др.); брандиране на автомобили,
витрини и помещения.

Филмови и видеослуги- заснемане и монтаж на видеоклипове;
създаване на концепция/ сценарии, storybord, conceptart.

81737 München

☎ +49 151 436 400 28

✉ ivanuz@hotmail.com



Физиотерапия Nordheide

практика за физикална терапия и рехабилитация, лечебна физкултура и масаж, лимфдренаж, парафин и електротерпия.

Петър Хрисимов

80937 München

Neuherbergstr.100

☎ +49 89 461 376 43

Физиотерапия на неврофизиологическа основа, физиотерапия с кал, с горещ въздух, с горещи кърпи, ръчен лимфен дренаж, кинезиология, студена терапия, масаж с ултразвук, електротерапия всички болнични каси, домашни посещения по предварителна заявка работим с направления от здравната каса

Д-р Ясен Георгиев

Assistenzarzt Unfallchirurgie

Klinikum Ansbach

Escherichstr. 1

91522 Ansbach

☎ +49 981 484 383 72

Д-р Йовко Йовков

Ортопед

ZOS Ebersberg

(Zentrum für Orthopädie und Sporttraumatologie)

Bahnhofstraße 22

85560 Ebersberg

☎ +49 809 285 255 50

☎ +49 809 285 255 59

✉ iovkov@aol.com

Д-р Вивиан

Праматароф-Хамбургер, д.м.н.

гинеколог, психотерапевт,

сексуална медицина

преподавател в

Лудвиг-Максимилиан-Университет

Nußbaumstr. 10

80336 München

☎ +49 89 598 825

✉ frauenarztpraxis@pramataroff.de

🌐 www.pramataroff.de

Д-р Борис Иванов

• Интервенционален кардиолог и специалист

по електрокардиостимулация

• Главен лекар в

Клиника по кардиология

Болница Роталмюнстер

94094 Rothalmünster DE

Simbacher Str 35

🌐 www.krankenhaus-rotthalmuenster.de

☎ +49 853 399 278 3

Д-р Кристиан Могилански

Сърдечен хирург

94032, Passau

☎ +49 151 521 446 49

✉ [christianmogilansky](mailto:christianmogilansky@yahoo.de)

[@yahoo.de](mailto:christianmogilansky@yahoo.de)

Д-р Николина Ботева очен лекар

- Диагностика и терапия на заболявания на Ретината
- Диагностика и лечение на Глаукома
- Преоперативна диагностика и консултиране при Катаракта
- Детска офталмология
- Офталмологични профилактични прегледи
- Издаване на Медицински свидетелства
- Издаване на рецепти за очила
- Консултации за лазерно лечение при различните рефракционни аномалии

Further Str. 7/ 90 513 Zirndorf
☎+49 911 953 269 27/ 📠+49 911 953 269 29

Д-р Анна Щалман

AMP-Stahlmann

- Специалност - Обща медицина
 - Специалност - Хирургия
- Домашен лекар

Maximilianstrasse 20

85399 Hallbergmoos

☎+49 811 878 7

📠+49 811 351 0

✉ praxis@amp-hallbergmoos.de

Д-р Стефан Боров

Facharzt für innere Medizin und Kardiologie и съм Oberarzt Kardiologie

- към болницата, лаборатория по Електрофизиология
- сертифициран електрофизиолог към европейското дружество по електрофизиология.

KH Landshut-Achdorf

Achdorfer Weg 3/ 84034 Landshut /

Innere Medizin, EPU

☎+49 871 404 0/ Sekretariat Prof.

Zrenner

Д-р Орлин Савов МД

- Уролог, урологичен хирург и онколог

Почетен професор ИМАБ

- Пълен консервативен и хирургичен спектър

Sulzbacher Str. 42

90489 Nürnberg

☎+49 911 533 848

☎+49 911 557 668

🌐 www.savov-urologie.de

🌐 www.theresien-krankenhaus.eu

🌐 www.euromed.de

🌐 www.urologie24.de

Д-р Борис Кърджиев

- Центърът за белодробни заболявания е една от клиниките-основатели на Центъра за борба с рака (Cancer ComprehensiveCenter) във Вюрцбург.
- Abteilung für Thoraxchirurgie und Thorakale Endoskopie
Thoraxzentrum Bezirk Unterfranken

97702 Münnerstadt

☎+49 973 362 370 0

✉ b.kardziev@tzbu.de

🌐 www.tzbu.de

Калина Каймаканова

Логопедичен кабинет "Sprachfit"

Фокусът на кабинета е многоезичността. Ние предлагаме консултация, диагностика, превенция и терапия на говорни и езикови нарушения на различни езици. В основата на нашата работа стоят научно доказани, утвърдени и ефективни методи на работа.

За контакт:

Donnersbergerstr. 26a
80634 München

☎ +49 89 139 396 96

☎ +49 89 139 387 00

✉ info@sprachfit-praxis.de

🌐 www.sprachfit-praxis.de



Специална педагогика - Логопедия



- Sprach- und Sprechstörungen bei Kindern und Erwachsenen
- Hörstörungen
- Legasthenietherapie/Lese-Rechtschreib-Training, Dyskalkulie



- Говорни и езикови нарушения при деца и възрастни
- Слухови нарушения
- Затруднения в четенето, писането и смятането

За контакти:

Тел. 0179 4853058, М.А. Sprachheilpädagogik LMU, г-жа М. Вълчанова
www.logopaedie-milbertshofen.de

Иван Иванов

Масажи:

- професионални
- лечебни
- класически
- релаксиращи
- нервно-психическо и физическо натоварване
- антицелулитен
- лимфодренажен
- спортен

Директно на Вашия адрес при позвъняване на

☎ +49 151 458 599 30

Всеки ден - след 18:00 ч. почивните дни по всяко време,

добре е предварително да имате час - по удобно и за Вас и за мен!



Bulgarische Lebensmittel in Regensburg

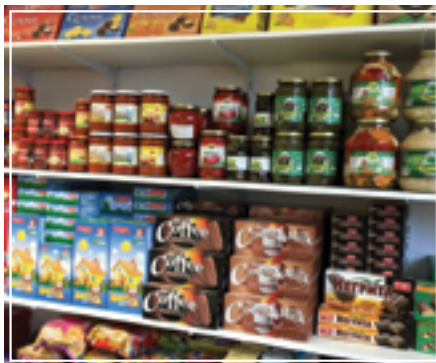
93053 Regensburg
Landshuter Strasse 33a

☎ +49 174 248 261 4

Можете да ни откриете в:

🌐 Facebook: *Bulgarische Lebensmittel Regensburg*

Усетете българският вкус заедно с нас!





Магазин *Bulgarische Lebensmittel*

Гергана Динкова

Pillenreuther Str. 31

90459 Nürnberg

✉ *b.lebensmittel@web.de*

✉ *marianafrank@gmx.de*

**Български хранителен
магазин**

BG Balkan market

Стилян Божков

☎ +49 152 190 615 80

✉ *saes-bg-balkan@hotmail.com*

Landgrabenstr. 90, Nürnberg

**Работно време:
от 8:00 ч. до 20:00 ч.**



Магазин във Фюрт

BG Balkan market

Стилян Божков

☎ +49 152 190 615 80

✉ *saes-bg-balkan@hotmail.com*

90763 Fürth

Ludwigstr.36

**Работно време:
от 8:00 ч. до 20:00 ч.**



DJ CHEFFO
HOUSE, TECHNO, HIP-HOP, CHARTS, RETRO 80s & 90s

Диджей за Вашите събития -
сватби, рождени дни,
фирмени и часни партита.

Stefan Stefanov
Tel: 06213359651
Mobil: 01799266356
E-Mail: dj.cheffo@yahoo.com

Гроздан Вергиев

Озвучаване с тонтехника на концерти, сватби,
рождени дни и различни мероприятия



Lebscheestr.1, 81543 München

☎ +49 89 661 564 / ☎ +49 89 651 196 91 / ☎ +49 172 870 381 0

✉ grozdan.vergiev@freenet.de

За специалните моменти във Вашия живот!

Емилия Михайлова

Аниматор на сватби, балове, чествания.

Организатор на театрални спектакли,
концерти, партита.

Сценарист. Мениджър.

☎ +49 157 334 546 58

✉ emiliawinnen@gmail.com

INTERNET SHOP

www.sportalleshop.com



-40% **-20%** **-50%** **-30%** **-70%**

MTB Rennrad Kinder City Trecking BMX Dirty Jumps Fett Bikes Retro

Familien, Team und Individuelle Angebote



www.sportalleshop.com
E-mail: shop@sportalle.com
tel. +43 680 133 53 93

▶ **Търсим партньори за съвместна дейност в Бавария** ▶▶▶

DRAG4ME

Ihr Gutscheincode für 10% Rabatt online oder im Geschäft einlösbar*

*bis 30.09. pro Person und Einkauf



"Малинчо" Германия е идеалният бизнес партньор в хранителната индустрия в Германия. Ние събираме под един покрив най-големите водещи компании и марки, продукти и услуги - с над 2000 артикула, на достъпни цени. Някои от които все още се произвеждат по стари традиционни рецепти.

"Малинчо" обича България, всичко българско и се опитваме през последните години да донесем малка част от България на всички наши сънародници и да наложим вкусът на другите.

Бихме искали да благодарим на всички наши клиенти, че бяхте с нас през цялото време!

Ваш "Малинчо" Германия

UNSERE ZENTRALE:
Malincho Deutschland
Langwiesenweg 30
70327 Stuttgart-Großmarkt
(nur für Großhändler)

Malincho Mannheim
Laden Cherno More,
Luisenring 23,
68159 Mannheim

Malincho Düsseldorf,
Kruppstr. 94,
40227 Düsseldorf

UNSERE
LÄDEN IM ÜBERSICHT:
Malincho Gelsenkirchen
Hauptstraße 77
45879 Gelsenkirchen

Malincho Mönchengladbach
Hauptstraße 121
41236 Mönchengladbach

Malincho Stuttgart
Wilhelmstraße 18
70372 Stuttgart

Моника Ангелова

☎ +49 844 145 719 97

☎ +49 844 149 004 8

☎ +49 176 632 953 15

✉ monika.angelova@ang-commerce.de

🌐 www.bulgarischer-wein.de

ANG Commerce GmbH

Schlehenhag 14a

85276 Pfaffenhofen

Registergericht Ingolstadt HRB 4570

BulgarischeFeinkost

Асен Илиев

Bulgarische Kost- Online Shop

Adresse: Schiffbeker Weg 3

22111 Hamburg Tel.

☎ +49 176 402 533 94

☎ +49 402 847 657 4

✉ info@bulgarische-kost.de

🌐 www.bulgarische-kost.de

🌐 www.bulgarischekost-onlineshop.ecwid.com

Работно време:

Пон.-Пет. от 9:00 ч. до 21:00 ч.

Неделя и празнични дни
от 10:00 ч. до 20:00 ч.

Violett muffin

Бисерка Симеонова

ръчно правени изделия от
хартия, керамика;
демонстратор на Stampin'up-
материали за Скрапбукинг
🌐 [online shop: violett muffin.
dawanda.com](http://online.shop.violett muffin.dawanda.com)

✉ violett muffin@gmail.com

🌐 violett muffin.blogspot.de

☎ +49 170 740 385 9

Онлайн магазин - Weppu



Weppu са висококачествени, ръчно
изработени дървени играчки за
възрастни, made in Bulgaria. Ние
желаем да Ви доставим най-върховно
удоволствие като използваме нашите
уникални и красиви дилдота, които
могат да ви вдъхновят за един по-ин-
тересен и вълнуващ любовен живот.

Raiffeisenstr.19

85716 Unterschleißheim

☎ +49 176 848 403 97

🌐 www.weppymakesyouhappy.com

✉ [kundendienst@](mailto:kundendienst@weppymakesyouhappy.com)

weppymakesyouhappy.com

www.bg-rose.de



- онлайн магазин за натурална
козметика, подаръци и сувенири с
българско розово масло и лавандула.

Online-Shop für Naturkosmetik mit
Rosenöl und Geschenke aus Bulgarien

За контакти: Христина Винарова

🌐 www.bg-rose.de

✉ info@bg-rose.de

☎ + 49 162 195 781 5

☎ +359 888 369 453



"EDLE WEINE aus BULGARIEN"

Директен импорт на български качествени вина, ракии и деликатеси.

Над 100 продукта са в сортимента, в който има вина от местни сортове като Мавруд, Гъмза, Мелник, Рубин,

Руен, Букет, а също от най-известни и разпространени в България европейски сортове като Мерло, Каберне Совиньон, Сира, Каберне Фран, Гренаш, Пино Ноар, Шардоне, Савиньон Блан, Мускат Отонел, Траминер и др.

В асортимента на ракиите са 25- и 7-годишна троянска сливова, гроздова, крушова, дюлева, кайсиева ракия, както и мастика, орехов ликьор и български деликатеси лютеница (домашна), лютивка, къпоолу, луканка, кълцаница, суджук, старец, сушен свински врат, кайзер пастърма и др.

Bossev Weinmarketing Dresden

☎ +49 351 472 466 3

✉ bossev@bulgarien-weine.de

🌐 www.bulgarien-weine.de



Bulgaria Store е първата модерна и професионална платформа за онлайн пазаруване в Германия на уникални висококачествени български с доставка до Вашия адрес в Германия

- 3-4 дни охладена доставка
- В подкрепа на най-качествените малки български производители
- Над 1500 топ български продукта
- Томболи, ваучери и игри всеки месец
- % от продажбите за социални и еко каузи

<http://www.bulgaria-store.com> - Донарай си България в къщи!

<http://www.bulgaria-store.com> - bulgarische Lebensmittel online bestellen!





My BioMarkt

MY BIOMARKT е нов ИНТЕРНЕТ БИО МАГАЗИН за избрани продукти с натурален произход и отговарящи на всички екологични стандарти. Ние предлагаме внимателно подбран асортимент от БИО/ВЕГАН храни, супер храни и БИО козметика. Всеки месец продукти на промоционални цени. Заповядайте в нашия сайт !

Tel.: 015212104285
info@my-biomarkt.de
www.my-biomarkt.de

Geprüfte Qualität

Изпратете лесно и изгодно пари до България с паричните онлайн трансфери на Fonmoney! Посетете нашия сайт на www.fonmoney.bg! Ние Ви предлагаме:

- **Изгодни трансфери** – паричните трансфери с Fonmoney се извършват с винаги отлични валутни курсове **EUR-BGN**
- **Бързина** – ние ще се погрижим парите Ви да пристигнат бързо по сметката на получателя



www.fonmoney.bg



- **Сигурност** – ние сме лицензирана плащателна институция, регулирана от FCA и гарантираме 100% сигурност за данните и парите Ви

- **Отлични клиентски услуги** – при въпроси или проблеми нашият екип е винаги на разположение за Вас и ще Ви обслужи на български език

Контакти:

🌐 **Facebook: Fonmoney Bulgaria - Fonmoney България**

Интернет страница:

🌐 www.fonmoney.bg

🌐 www.fonmoney.de



Вашият по-бърз и лесен начин да изпратите пари в България

Преводи за минути към България сега от 4,50€* – С МъниГрам това е възможно. МъниГрам е е една от най-големите световни компании за парични преводи с над 75 годишен опит и с многобройни филиали в Байерн. Собствени филиали на МъниГрам можете да намерите на следните адреси:

MoneyGram

Bayerstr.8

80335 München

Телефон: 089 53889893

Работно време: От понеделник до петък от 08:00 до 20:30ч.,

събота от 9:00 до 20:00ч.

MoneyGram

Bahnhofstr. 29 (Internet Café)

86150 Augsburg

Телефон: 0821 2075973

Работно време: От понеделник до петък от 09:45 до 20:00ч.,

събота от 9:45 до 17:00ч.

MoneyGram

Kopernikusplatz 14

90459 Nürnberg

Телефон: 0911 4310466

Работно време: От понеделник до петък от 8:45 до 19:00ч., събота от 9:45 до 18:00ч.

МъниГрам в България е с над 4000 локации, ние работим със следните партньори:



И разбира се навсякъде, където можете да срещнете логото на МъниГрам!

Очакваме Ви!

Допълнителна информация можете да намерите тук: www.moneygram.de

* Минутната услуга зависи от работното време на търговските партньори на МъниГрам и местните разпоредби. В допълнение към цената на превода МъниГрам или някои от техните агенции може да приложат точно определен валутен курс. Цените подлежат на промяна.



Изпратете пари за България - Бързо, Изгодно, Сигурно!

- Изплащане в Лева - над 1000 каси на Easyway или над 2000 пощенски клона в цялата страна
- Изплащане в Евро - всички филиали на Токуда Банк

Повече от 400 Ria агенции в Бавария!

Директни филиали

Goethestraße 12 S-Bahn Ladenpassage Am Plaerr 19 - 21
 80336 München Arnulfstraße 1 • 80335 München 90443 Nürnberg

От (€)	До (€)	Такса (€)
0,01	50,00	4,90
50,01	100,00	6,00
100,01	250,00	12,00
250,01	500,00	16,00
500,01	750,00	18,00
750,01	1.000,00	24,00
1.000,01	1.250,00	31,00

Възползвайте се от 2 Евро отстъпка за нови клиенти!



Ако имате въпроси относно нашите продукти или начина на изплащане, не се колебайте да ни позвъните на български!

Телефон за контакт в Германия +49 (0) 172 849 66 79

Телефон за контакт в България 0700 20 787



Ria - Division of Euronet Worldwide, Inc.
 Nasdaq: EFT Euronet Payment Services Ltd.



Мария Рачева

- Индивидуални психологически консултации при:
- Тревожно-депресивни и травматични преживявания;
- Хранителни разстройства на психична основа
- Зависимости към опиати, алкохол, стимуланти;
- Рисково поведение и проблеми в емоционалното развитие при юноши и деца;
- Тестове и личностното израстване; себепознание.
- Семейно консултиране

Mariya Racheva

**Psychologische Beratung
Coaching**

За записване на час:

☎ **+49 151 456 920 62**

✉ **mariaratscheva@abv.bg**
Nürnberg, 90461

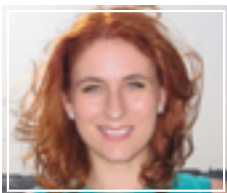
Маруся Топалова

Психолог, психотерапевт

- Психологическо консултиране и психотерапия на деца, възрастни и семейства
- Детска психодиагностика

Консултации след предварителна заявка на телефон:

☎ **+49 176 418 707 83**



Силвия Боева

*Духовен съветник, духовен лечител, рейки лечител,
Енергиен лечител по собствен метод.*

- Открийте Вашата вътрешна сила!
- Как да пресъздавате Вашата реалност, да живеете водени от сърцето изразявайки автентичното Ви АЗ.
- За всички, тръгнали по пътя на СЕБЕПОЗНАНИЕТО.
- За всички, които претърпяват и имат желания за вътрешна трансформация към съзнателен живот, надскачайки своите ограничаващи ценности.

- За тези, които търсят мира в себе си, желаят да подобрят взаимоотношенията си с околните, кариера, финанси, физическо, умствено и духовно здраве.

Контакти:

✉ **stefanova.sylvia@gmail.com**

🌐 **фейсбук страница:**

<https://www.facebook.com/SilviaBoeva888/>

Елен ОЛИВЕР (по рожд. Хаджилиева)



Преводачка на български и немски език, оторизирана и заклета пред баварските съдебни власти, с 29-годишен професионален опит.

Писмени преводи с официална заверка и печат на всякакви видове документи: удостоверения по ISO-норма (за раждане, брак, право на сключване на брак, развод), уверения, свидетелства, шофьорски книжки, служебни бележки, пълномощни, дипломи, мед. удостоверения, епикризи и др.

Поставяне на апостил от съответното германско ведомство върху германски документи (по запитване).

Писмени преводи с официална заверка и печат от български на английски и обратно (в сътрудничество със заклет преводач на немски и английски).

Устни преводи:

- ✓ при разговори с адвокати;
- ✓ преговори (вкл. сключване на договори) с нотариуси, фирми и всякакви други ведомства;
- ✓ при съдебни дела, в полицията, придружаване при посещения в затвора
- ✓ при медицински прегледи, при приемане в болница и др. на български пациенти

Thalkirchner Str. 68 80337 München

Тел.: +49 89 52 33 267 Факс: +49 89 21 96 95 93

GSM: +49 170 44 24 869 E-Mail: elen.oliver@gmx.de



КРИСТИНА ШВАБ

заклет и оторизиран преводач от Окръжен съд Нюрнберг-Фюрт за писмени и устни преводи с български и немски език



Франкенщрасе 7

90762 Фюрт

(Stadtgrenze Nürnberg/Fürth)

☎ +49 911 753 971 9

☎ +49 911 313 536

☎ +49 173 391 578 3

✉ kristina-schwab@t-online.de

• Бързи и качествени писмени преводи с официална заверка и печат на всякакви видове документи:

- Удостоверения за раждане, граждански брак,
- семейно състояние по ISO-норма
- Дипломи и свидетелства за професионална квалификация
- Съдебни решения за развод и др.
- Пълномощно, декларация
- Свидетелство за съдимост
- Застрахователни документи
- Лична карта, шофьорска книжка
- Удостоверения, служебни бележки
- Извлечение от Търговския регистър и др.
- Медицински свидетелства, ТЕЛК-решения и
- всякакъв вид други документи



Преводачески услуги - Калина ДИМИТРОВА-МИЗКЕЗ

Оторизиран и заклет от Окръжен съд Мюнхен I преводач за писмени и устни преводи с български и немски език. **Професионално и бързо извършване на заверени и легализирани преводи на достъпни цени на всякакъв вид частни, публични и фирмени документи и актове, които да послужат пред държавни служби, институции и учреждения в Германия и България. Извършване на специализирани преводи в областта на икономиката, правото, данъци и финанси, екология и възобновяеми ресурси, образование, култура и др.**



Устни (симултани и консекутивни) преводи за частни и фирмени клиенти:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ✓ в съда, прокуратурата и във всички публични и административни учреждения и служби ✓ при сключване на граждански брак, припознаване на дете и др. ✓ при нотариални сделки | <ul style="list-style-type: none"> ✓ при лекарски прегледи и консултации ✓ в държавни (общински) служби и учреждения ✓ на конференции, изложения, семинари, търговски и фирмени преговори и срещи |
|--|--|

Тел.: +49 89 992 019 06 / Моб.: +49 179 323 068 9 / Факс: +49 89 944 049 02

За повече информация посетете страницата: <http://bulgarischer-uebersetzungsdienst.de/>

Daniela Рудлоф



Вашата лицензирана и заклета преводачка на всякакъв вид документи на български и немски език

Устни преводи в района на Unterfranken (Würzburg, Schweinfurt, Kitzingen, Haßfurt, Bad Kissingen, Bamberg, Coburg, Bad Neustadt/Saale и Volkach)

За контакт:

☎ +49 176 473 539 37

☎ +49 972 393 031 5

✉ d.rudloff-dolmetschen@web.de

97509 Kolitzheim bei Schweinfurt

Евгения Вебер Eugeniya Weber



Mozartstraße 3
93053 Regensburg

☎ +49 941 300 913 13

☎ +49 176 931 879 37

✉ e.weber@germany-bulgaria.com

🌐 www.germany-bulgaria.com

Оторизиран и заклет преводач за български език
Писмени и устни преводи за частни лица и фирми
Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Dolmetscherin und
Übersetzerin für die bulgarische Sprache für das Gebiet
des Freistaates Bayern
Dolmetschen und Übersetzen für Privatpersonen und Firmen

Бизнес компас за Германия,

Как да работим с немски партньори и колеги

Евгения Вебер, издателство РИВА



БЪЛГАРИЯ И ГЕРМАНИЯ – ДЪЛГА СЪВМЕСТНА ИСТОРИЯ
(ТИМ КУРТ) €1

ПАЛИЕТКАТА НА ГЕРМАНО-БЪЛГАРОСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА
КАРТИНА (Д-Р МАРИАНА ЧОЛАНОВА) €2

1. ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ €3

2. ОСОБЕНОСТИ НА НЕМСКАТА ИКОНОМИКА €12

3. СЪЗДАВАНЕ НА БИЗНЕС КОНТАКТИ €3

4. КОМУНИКАЦИЯ €2

5. СТРУКТУРА И СТАНДАРТИ НА НЕМСКАТА ФИРМА €16

6. РАБОТА В НЕМСКА ФИРМА €10

7. СТИЛ НА РАБОТА €3

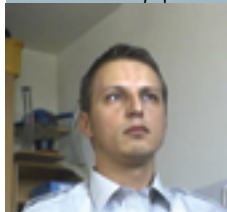
8. БИЗНЕС ЕТИКЕТ €10

9. ПРИМЕРИ ОТ ПРАКТИКАТА €3

10. ИНТЕРКУЛТУРНА КОМПЕТЕНТНОСТ €15

11. ПРИЛОЖЕНИЕ €10

ЛИТЕРАТУРА €10

Антоний Димитров**Wilramstr.53, 81669 München**

☎ +49 89 157 560 2

☎ +49 177 811 531 9

☎ +49 321 286 865 19

✉ antoni.dimitrov@gmx.de**Оторизиран и заклет преводач с български и немски език****Staatlich geprüfter und öffentlich bestellter Übersetzer für die bulgarische Sprache/
Amtsgericht München**

Цената за свидетелства (брак, раждане и др.) е на документ; при дипломи, медицински свидетелства и т.н. въз основа на обема текст. Проверка и потвърждение на извършени в България преводи чрез експертиза от вещо лице.

Изготвяне на автобиографии, мотивационни писма и препоръки по немски стандарт, както и на двуезични пълномощни и други фирмени документи.

Опит в работата с държавни институции и частни фирми (административна и техническа документация).

Abrechnung erfolgt bei Urkunden (Ehe, Geburt, etc.) auf Pauschalbasis; bei Diplomen, medizinischen Zeugnissen usw. aufgrund des Text-Volumens.

Überprüfung und Bestätigung von in Bulgarien angefertigten Übersetzungen per gutachtliche Stellungnahme. Erstellung deutscher Lebensläufe, Bewerbungsschreiben und Arbeitszeugnisse sowie zweisprachiger Vollmachten und weiterer Firmenunterlagen

Erfahrung mit staatlichen Institutionen und Privatunternehmen (Verwaltung und technischer Bereich).

**Лариса Недева Фишер****Оторизиран и заклет преводач**

за писмени преводи с български и немски език

- Писмени преводи по ISO-нормата, вкл. заверка, на частни и фирмени документи (свидетелства, удостоверения, дипломи)

- Специализирани писмени преводи от областите право, икономика, финанси, медицина, строителство (съдебни решения, дружествени договори, финансови отчети, епикризи)

- Устни преводи в съд, полиция, държавни учреждения, болнични заведения

Гертнерштрасе 62 б
80992 Мюнхен

тел.: +49 89 9 10 16 16

факс: +49 89 9 10 59 529

мобилен: +49 160 78 13 961

fischer@bulgarische-uebersetzungen.dewww.bulgarische-uebersetzungen.de



д-р Десислава Тодорова

Извършвам писмени и устни преводи, изготвям документи за кандидатстване за работа, коригирам текстове.

Услугите ми са с високо качество на работа, надежност и ефективност.

Като заклет преводач от Окръжен съд Мюнхен превеждам следните документи:

- Диплома за средно или висше образование
- Академична справка
- Акт/удостоверение за раждане
- Акт/удостоверение за сключен граждански брак
- Договор
- Пълномощно
- Свидетелство за съдимост
- Свидетелство за управление на МПС
- Смъртен акт
- Удостоверение за семейно състояние
- Фирмена документация и кореспонденция и др.

 www.todorova-übersetzungen.bayern

 +49 171 828 099 1

Айнщайнштрасе 111, 81675 Мюнхен



Maja Göbecke
 Dolmetscherin und Übersetzerin (BDB)
 - Buchligt / Übersetzerin -
 Dipl.-Betriebswirtin (VWA)

Като **заклет** и **отризирана** преводачка с дълготраен опит извършвам преводи предимно но не изключително в областта на правото и икономиката. Преводът ще бъде легализиран и отговаря на немските стандарти.

Кратък списък на документи, които аз/и Ви преводам:

- > Акт/удостоверение за раждане
- > Акт/удостоверение за сключен граждански брак
- > Диплома за средно или висше образование
- > Договор, устни, баланс, фирмена документация, реклами
- > Застрахователна полиция
- > Извлечение от Търговския регистър
- > Медицинско свидетелство
- > Пълномощно, декларация
- > Решение за регистрация на фирма
- > Свидетелство за съдимост
- > Свидетелство за управление на МПС
- > Смъртен акт
- > Съдебни решения
- > Удостоверение за семейно състояние
- > и др.

За контакти:
 91058 Erlangen
 тел.: +49 / 9133 / 77 11 97
 мобилен тел.: +49 / 171 / 30 26 205
 ел. поща: maja_goebecke@web.de

Bulgarisch • Russisch • Englisch • Italienisch

**Ани Иванова Майер**

Hauptstr.14
63533 Mainhausen

☎ +49 6182 787 311

☎ +49 173 838 463 5

✉ Meyer-Uebersetzungen@gmx.de

Оторизирана и заклета преводачка с български и немски език.

Писмени и устни преводи с официална заверка и печат за частни и фирмени документи в Бавария и Хесен: дипломи, свидетелства, актове, удостоверения, договори, споразумения и пр.

Устни преводи в съдебни, полицейски, държавни, болнични институции и във фирмени предприятия.

Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin für die bulgarische Sprache für gerichtliche und behördliche Zwecke für das Gebiet des Freistaates Bayern. Allgemein ermächtigte Übersetzerin der bulgarischen Sprache für die Gerichte und Notare im Lande Hessen.

Professionelle und schnelle Anfertigung von Urkundenübersetzungen. Dolmetscherdienst. Verhandlungs- und Simultandolmetschen.

BDÜ Mitglied



Dipl.- Philologin Galja Ivanov (ГАЛИЯ ИВАНОВ)
vom Landgericht Darmstadt allg. ermächtigte
Übersetzerin der bulgarischen Sprache.

☎ +49 175 123 881 8

☎ +49 69 68 32 00

✉ g.ivanov@online.de

Заклет преводач с български - немски език за преводи на всякакъв вид документи:

дипломи, актове за раждане, граждански брак, бракоразводни документи на български и немски език, а също така и устни преводи в

областта на правото, икономика, експорт- импорт,

социална политика, педагогика.

Македонски език - заклет преводач за писмени и устни преводи

**1) Dunzerstraße 6
63739 Aschaffenburg**

**2) Schwanheimer Str.45
60528 Frankfurt am Main**

Радостина Рьомер

Заклет преводач за писмени и устни
преводи с български и немски език
Доцент по немски като чужд език;

изпитващ и проверяващ за
всички нива на

Общата европейска
референтна рамка за езиците

Oberfelder Str. 7

97762 Hammelburg

☎ +49 973 278 386 8

☎ +49 179 911 039 8

🌐 www.bulgarischuebersetzer.de

✉ email:radostinaroemer@web.de

Нели Георгиева

Dolmetscherin für bulgarische

Sprache mit Zertifikat

✉ neli_dimitrova@gmx.de

☎ +49 173 521 015 1

☎ +49 176 854 657 33

☎ +49 89 719 095 50

☎ +49 89 719 095 50

Kraelerstr.5

81373 München

Преводачески услуги немски-български,

български-немски

Златина Стайкова

Сертифициран и заклет преводач за
български и немски език

Официални писмени преводи на документи,
удостоверения, дипломи и др. за представяне пред
учреждения и съдилища.

Писмен превод на всякакъв вид текстове -
книги, каталози, интернет сайтове и др.

Устен превод при провеждане на семинари,
конференции, бизнес срещи, PR мероприятия и др.

Контакт:

Willibaldstr. 96

80689 München

+49 176 329 504 06

✉ zlatinastaykova@gmail.com

✉ info@staykova.de

🌐 www.staykova.de

Петя Бекриева-Вагнер

*Заклет и оторизиран преводач
с български и немски език*

за територията на Бавария

Преподавател по немски език

Адрес : Jägerweg 12, 82110 Germering

☎ +49 89 159 035 75

☎ +49 89 159 035 74

☎ +49 174 324 461 3

✉ petyavagner@arcor.de

Ася Бонева

Лицензиран преводач с български,
немски и турски език.

Singerstr.31

90443 Nürnberg

☎ +49 177 133 923 1

✉ assia.boneva@yahoo.de

Вие имате нужда от заверен превод от заклет в Германия преводач?

Заверени (легализирани) преводи в Германия се изискват от административни служби, съдилища, консулски служби, нотариуси и др. за официални цели и могат да бъдат направени само от заклетите преводачи, оправомощени от немски съд

Превод Директ

преводаческа агенция

Мария Кагел

съдебно упълномощен и заклет преводач

за легализирани писмени преводи

☎ +49 170 370 040 9 / ✉ kontakt@prevod-direkt.de / 🌐 www.prevod-direkt.de

Светлана Кампис

Оторизиран и заклет преводач

за писмени преводи

с български и немски език

Damaschkestr. 64 b

81825 München

☎ +49 89 745 027 49

☎ +49 179 742 690 2

✉ svetlana.kamps@t-online.de

Пенка Катеринова-Цигерер

Заклет и оторизиран преводач
за писмени и устни
преводи с български и немски език

Griegstr. 19

80807 München

☎ +49 89 35 27 10

☎ +49 179 488 517 6

☎ +49 89 354 996 91

✉ Katerinova-Ziegerer@gmx.de

Заверени преводи на
всякакъв вид документи
Устни преводи в частния и
обществения сектор

Ваня Милева-Нинова

öffentlich bestellte und allgemein beeidigte
 Übersetzerin für die bulgarische Sprache
Юрист, СУ "Св. Климент Охридски"
 LL.M.-Eberhard-Karls Universität Tübingen

Законен представител
 (Berufsbetreuer) по § 1896 и сл. от
 Гражданския кодекс на ФРГ

Заклет преводач от български на немски
 и от немски на български в областта на
 правото, администрацията, икономиката,
 търговията, социалните и хуманитарните
 науки, политиката, международните
 отношения и организации и др.

☎ +49 173 817 825 3

🌐 www.bulgarisch-beratung.de

Веселина Мойрер

Заклет преводач за писмени и устни

преводи с български и немски език

Конферентен преводач за
 български език в Германия

Kunstmühlstr. 9

83026 Rosenheim

☎ +49 803 190 084 67

☎ +49 170 184 988 4

☎ +49 803 190 084 68

✉ vesselina.meurer@gmx.de

Превод и заверка на всякакви
 документи, както и писмен и
 устен превод в областите икономика,
 право, медицина, техника,
 политика, социология, реклама

Вероника Петкова

Übersetzungen & Consulting

Преводи и консултантски услуги

✉ veronika.kancheva@freenet.de

☎ +49 176 999 478 21

☎ +359 885 266 286

Александрина Пиркл

Заклет преводач за писмени и устни
 преводи с български и немски език

Birkastraße 4

92655 Grafenwöhr

☎ +49 964 134 93

☎ +49 964 192 346 3

☎ +49 174 883 682 3

✉ Alexandrina@gmx.net

Преводи на документи
 за самоличност, брак, раждане,
 образование и др.,
 устни преводи

Alexander und Kristina Schwab GbR

Заклет преводач за
 писмени преводи от
 български на немски и немски на
 български език

90762 Fürth(U1- Stadtgrenze

Nürnberg/Fürth)

☎ +49 911 753 971 9

☎ +49 911 313 536

☎ +49 173 391 578 3

Заверени преводи на дипломи,
 удостоверения за раждане,
 граждански брак,
 семейно положение,
 съдебни решения, процесуални
 документ, формуляри и др.
 по запитване

Венцислав Павлов

Заклет преводач (Übersetzer) за
 писмени преводи с немски и
 български език

(Landgericht München I)

Заверени преводи

на всякакъв вид документи

Адрес: **Marlene-Dietrich-Straße 3**

80636 München

☎ +49 160 884 815 0

✉ venzislav_p@hotmail.com



Бистро-Пицария „Варвари“



е български ресторант, намиращ се в красивия туристически град Бад Тьолц, разположен в полите на Алпите. Вече трета година се борим и успяваме да отстоим своето място сред конкуренцията. Три години се стараем да съчетаем силният български дух с този на Бавария и успяваме, но за това ще трябва да се уверите сами и на място!

Предполагаме, че сте чували, че любовта минава през стомах, но при нас минава и през ушите! Ресторанта организира и събития, за които разполага с жива музика, която ще Ви пренесе от родната ни музика чак до незабравимите евъргрийни на Том Джоунс и Майкъл Джексън!

Заповядайте при нас да си припомним красотата и уюта на българската атмосфера, съчетани с българското звучене!

Бистро-Пицария „Варвари“ разполага с многоцветно меню, включващо, както традиционната българска кухня, така и немска и италианска кухня. Предлагаме и разнос на храна, както и кетъринг.

За връзка с нас и резервации :

☎ +49 804 179 470 77 ; ☎ +49 151 515 095 39

✉ warwaribadtoelz@gmail.com, 🌐 www.warwari.eu

Намерете ни и във 📱 Facebook : Warwari Bistro Pizzeria



Мили клиенти и приятели на пицария „Da Luigi“,

Най-сърдечно Ви каним да посетите нашите заведения в Регенсбург и Бератцхаузен! Позволете ни за малка част от Вашето време да Ви пренесем в романтична Италия с типичната и неповторима италианска атмосфера, музика и кухня.

Преди осем години имаме щастието да отворим вратите на малко ресторантче в центъра на Регенсбург, което с много упорит труд и любов успяхме да превърнем в любимо място на много хора. Осем години по-късно се радваме, че можем да Ви предложим още две такива места в Регенсбург и Бератцхаузен. Заповядайте при нас да изпием по чаша хубаво италианско вино и да опитате нашата разнообразна средиземноморска кухня. На Вашето внимание предлагаме голям избор от пици, печени на камък, с различни размери, паста с разнообразни, прясно приготвени сосове, както и набор салати и вкусни десерти. Препоръчваме Ви да опитате и домашно приготвените ни "Гночи", "Тирамису" и "Панакота".

Ако желаете да пренесем Италия във Вашия дом, можем да го направим, чрез нашето заведение за бързо хранене и доставка в Регенсбург, както и чрез нашата пицария в Бератцхаузен.

Искрено ще се радваме да ни посетите!

За повече информация, резервации и поръчки:

*Pizzeria „Da Luigi“ Lieferservice
 in Regensburg*

Landshuter Strasse 33

☎ +49 941 569 958 99

Pizzeria „Da Luigi“ in Regensburg
Krebsgasse 4

☎ +49 941 599 932 5

Pizzeria „Da Luigi“ in Beratzhausen
Laaberer Strasse 12

☎ +49 949 395 268 40



SUSHI Mai Linh

Кетеринг услуги с разнообразна кухня приготвена на място. Гарантираме приятно настроение и подходяща атмосфера на вашите гости според повода.

Ние организираме :

- ✓Фирмени събития
- ✓Частни партита
- ✓Рождени дни
- ✓Team Building

Tomas Fam + 49 152 1188 4022
sushi.munchen@gmail.com



Griechisches Restaurant
Familie Nikolovi
091724224934
Röttenbach 91187
Weissenburger Str. 26
Taglich von 11.00-14.00
17.00-23.00
Dienstag Ruhetag (ausser bei Feiertag)

RESTAURANT DELPHI
Familie Nikolovi 0157 786 86861

**Ресторант-пицария
Tre Soldi**

италианска кухня

Димитрин Константинов

Marktplatz 3

Konradsreuth 95176

☎ +49 929 261 48

☎ +49 152 292 877 48

Работно време:

понеделник – почивен ден

вторник-неделя от 11:30 ч. до 14:00 ч.

и от 17:00 ч. до 23:00 ч.

**Пицария Valentino's
pizza-grill**

пици, български салати, дюнери

Валентин и Васил Каймакански

Schäfflerstr. 14

93309 Kelheim

☎ +49 944 120 840 75

Работното време:

вторник – петък

от 11:00 ч. до 21:00 ч.

събота от 12:00 ч. до 21:00 ч.

неделя от 16:00 ч. до 21:00 ч.

понеделник - почивен ден

Eiscafe am Marktplatz

Пенка Константинова

Marktplatz 3

Konradsreuth 95176

☎ +49 929 261 48

☎ +49 157 508 231 82

Работно време:

понеделник - неделя

от 10:00 ч. до 21:00 ч.

BALKAN IMBISS

Дюнер, фалафел, пиде,

мезета, банички

Юксел Тахир

Lindenshmitstr. 33

81371 Харас, Мюнхен

☎ +49 89 961 953 92

☎ +49 173 358 295 3

Работно време:

Всеки ден от 10:00 ч. до 21:30 ч.

Таверна и хотел Костас

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17

95028 Хоф

☎ +49 928 187 008

☎ +49 928 114 412 49

🌐 www.hotel-taverna-kosta.de

NACHTCAFE

90403 Nürnberg

Josephsplatz 10

Собственик: Христиан Стоянов

☎ +49 172 845 148 0

Открито е 20.03.2013

☎ +49 911 274 376 2

Работно време : отворено всеки ден от

20:00 ч. до 05:00 ч.

**Производство на
български закуски и десерти
в Мюнхен**

Адрес:

Keferloherstraße 51a

Лице за контакт:

Антоанета Кацарова

☎ +49 151 715 148 05

Ресторант, бар, кафе

Das Edelweiß

Надя Васолд

ресторант с вкусни български вина и
интернационална кухня
дизайн от България

Das Edelweiß
Edelweißstr.10
81541 München

☎ +49 89 649 137 80

🌐 www.das-edelweiss.de



Добре дошли в ресторант с
Българска кухня на адрес:

86444 Affing

Jahnweg 2

TSV Mühlhausen

Разполагаме с 90 места, удобно за
партита, рождени дни в
българска обстановка.

вторник до петък 15ч. до 23ч.

събота и неделя 10ч. до 23ч.

За резервации: ☎ +49 82 071 329

☎ +49 157 852 517 34

🌐 *Facebook: Ресторант с българска
кухня - TSV Mühlhausen*

Mimi's Dreams - BISTRO & CAFE & SPORTSBAR

Augsburgerstr. 29

86368 Gersthofen

Мима Щилянова

☎ +49 157 383 770 57

✉ mimihalatceva@hotmail.com

Работно време :

пон. - четв. 14.00 ч. до 23.00 ч.

петък - събота 11.00 до 24.00 ч.

нед. 11.00 ч. до 23.00 ч.

Данаил Василев

Kirchenstrasse 34

92655 Grafenwöhr

☎ +49 964 193 194 99

☎ +49 151 250 500 85

🌐 www.facebook.com/

Happyfooddelivery



Restaurant La Pastaria mit Lieferservice

Egererstraße 16

82319 Starnberg

☎ +49 815 126 808 66

собственик Петър Мандаджиев

Работно време :

вторник до неделя

от 11.00 ч.-23.00 Uhr

🌐 *Facebook La Pastaria*

Pizza Free Choice-Lieferservice

Hauptplatz 2

82131 Gauting

+49 89 895 439 50

собственик Петър Мандаджиев

Работно време :

понеделник до неделя

от 11.00 ч.-23.00 ч.



The advertisement features a background image of a construction worker in a blue shirt and tool belt, standing with arms crossed. The text is overlaid on the right side of the image. The top part has 'Trockenbau Fliesenverlegung' in a stylized font. Below that, the same text appears in a smaller font. The company name 'GP BAU' is prominently displayed. Contact details for Genadi Pavlov are provided, including the address, phone numbers, and email.

Trockenbau
Fliesenverlegung

Trockenbau
Fliesenverlegung

GP BAU

Genadi Pavlov
Bärental 24
97199 Ochsenfurt

Tel.: +49 176 85906060
Tel.: +49 9331 9893063
E-Mail: info.gpbau.de@gmail.com

Основната ни дейност е сухо строителство и полагане на фаянсови плочки и теракот.

Фирмата работи от 2012г. и се развива непрекъснато.

При приемане на поръчка поемаме 100% отговорност за нашата дейност. Клиентите ни могат да разчитат и на нашите професионални съвети за всички ремонтни дейности в жилището.

Human Energy & Recruiting GmbH Nußbaumstr. 1, 85757 Karlsfeld

☎ +49 8131 454 514 4

☎ +49 8131 454 514 5

✉ human.energy11@gmail.com

Електроинсталации на частни и фирмени обекти.

Счетоводство на малки фирми в строителната сфера. Попълване на документи и формуляри (за детски надбавки, Arbeitslosengeld и пр.), фирмена кореспонденция с институции и държавни ведомства.

Сухо строителство с гипсокартон, основни ремонти на бани, ремонти на жилища, редене на фаянс (всякакъв вид и начин на редене), редене на стъклена мозайка, естествен камък, паркет, ламинат, лепене на мокет, боядисване, монтажни дейности (ел.уреди, осветление, арматури в бани и др.); сглобяване и изработка на кухни и мебели по желание на клиента; изработка на мебели за мансардни (тавански) жилища, шпакловане на стени и тавани, доставки със собствен транспорт. Elektroanlagenbau, Elektroinstallationen, Elektromontagen, E-Chek und Netzwerk Zertifizierung

BG Power GbR

Павлин Кратунков
Hugo-Troendle-Str. 42
80992 München

☎ www.bgpower.de

✉ kontakt@bgpower.de

Иван Петрунов

Ремонт на жилища, монтаж на кухни, паркет, транспортни услуги 3,5 тона, електроусуги.

Krumpsterstr.2

81543 München

☎ +49 173 79 73 571

✉ kontakt@petrunov.de

☎ www.petrunov.de

Бейнур Камбер

Gebäudereinigung-Umzüg-
Entrümpelung und Pflasterarbeiten
Schloßstr. 117

82140 Olching

☎ +49 8142 669 021 0

☎ +49 157 587 143 71

☎ +49 151 290 912 27

✉ be.kamber@yahoo.com

Георги Арнаудов

Монтаж, поправка и автоматизация на слънцезащитни елементи.Професионално и изгодно в Мюнхен и околността. Монтаж и поправка на Вашите ролетни и вътрешни щори, плисета, роло-щори, външни и вертикални щори, сенници и слънцезащита на зимни градини. Помощ при избор от онлайн-магазини. Монтаж на мотори и управления на известни германски производители.

Предлагаме пълната производствена гама на фирмите Reflexa, Folgner, Rademacher und Somfy.

Arno Sonnenschutzsysteme

Leo-Graetz-Straße 16

81379 München

✉ info@arnoss.de

☎ +49 176 704 915 59

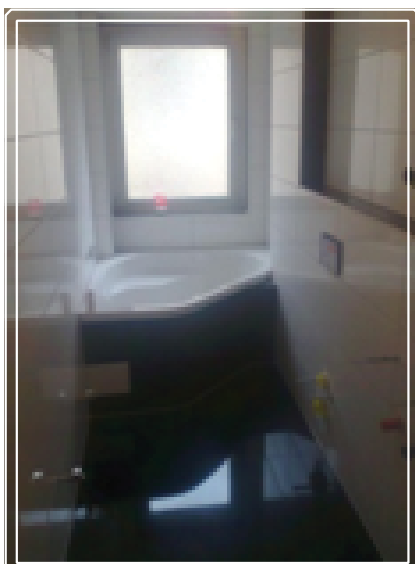
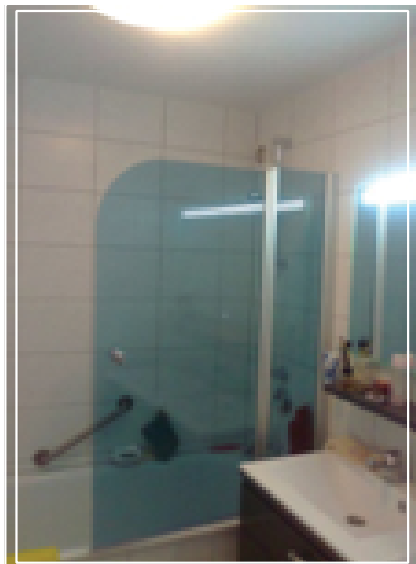
Фирма Yavor Ruzhin EF - Явор Ружин

Извършва услуги в сферата на строителството:

монтаж на гипскартон, шпакловки, мазилки, вътрешна изолация, изолационни системи Schlüter System, полагане на ламинат и готов паркет, монтаж на мебели и кухни, монтаж на врати (дървени и метални), всички видове плочки, мрамор, градински плочки, изграждане на алеи (плочки или камъни). За контакт:

✉ yavor_ruzhin@yahoo.com

☎ +49 157 582 820 10



*Malerbetrieb
Teodor Stefanov*

Probst-Heinrich Str. 6 • 80809 München
Tel. 01766 88 66 880 • teodor.stefanov@yahoo.de



Изработка на дизайнерски торти, мъфини, сладки, кейкпопс и всякакви други десерти за рожденни дни, фирмени празненства, тържества и всякакви поводи. Продуктите се изработват ръчно както по готови модели, така и по индивидуални желания. Богато разнообразие на конвенционални вкусове, а също и алтернативи за вегетарианци, вегани и хора с алергии.

NUNIQUE
DESIGN CAKES

Nunique Design Cakes
Temenuzhka Filtchev
Schleißheimer Str. 96
80797 München

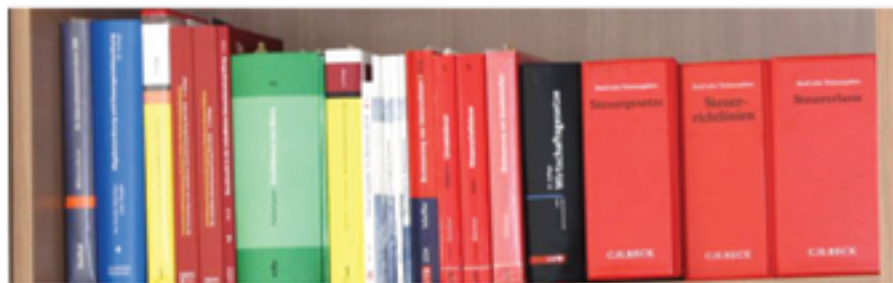
☎ +49 170 474 235 1

✉ info@DesignCakes.de

🌐 www.DesignCakes.de

Семейна консултация и терапия
Теодора Колева - Херман
семеен консултант и терапевт
курсове за родители супервайзър
82234 Weßling
☎ +49 178 832 590 2
✉ koleva_theodora@yahoo.de

Биоенергийна терапия и
Енергийна психология
Ganzheitliche
Bioenergetische Therapie
Ани Пондева
☎ +49 151 594 189 07
✉ orenda777@gmx.de
Küpfertlingstr. 57
83024 Rosenheim



**Steuerberatung
Nikolova**

Daniela Nikolova
Diplom-Kauffrau
Steuerberaterin

Finanz- und Gehaltsbuchhaltung, steuerliche Beratung,
Jahresabschlüsse für alle Unternehmensformen,
private und betriebliche Steuererklärungen

Текущо счетоводство и осчетоводяване на заплати,
данъчни консултации, годишно приключване на
всички правни форми, данъчни декларации на
физически и юридически лица

Rosenkavalierplatz 18, 81925 München
Telefon 089/444 198 44, Fax 089/444 198 43
Mobil 0177/249 5037, E-Mail: d.nikolova@stb-nikolova.de
www.stb-nikolova.de





Данъчна Канцелария Steuerberater Dipl.-Kfm. Маджаров предлага всеобхватно обслужване на своите клиенти в сферата на данъците и счетоводството.

Модерен софтуер (DATEV), високо качество на работа и организация и квалифициран персонал (предимно Steuerfachangestellte) са гаранцията за професионално и отговорно обслужване на вашата фирма. С помощта на услугите на нашата бързо развиваща се канцелария вие можете да се концентрирате върху вашия бизнес.

Счетоводно-данъчна канцелария Маджаров предлага следни услуги:

- изготвяне на годишни и месечни данъчни декларации за всички видове данъци,
- съдействие при ревизии от данъчните служби,
- данъчни консултации и представителство на фирми и физически лица,
- водене на заплатите на фирми,
- компетентна писмена и телефонна комуникация със данъчните служби (Finanzamt),
- съдействие за детски надбавки (Kindergeld).

Предлагаме нашите услуги освен на немски и български още на руски, полски и английски.

За контакт:

Werner-Eckert-Str. 4
81829 München
Tel. 089 999 365 01 Fax: 089 999 365 02
Mobil: 0179 546 8121
www.steuerberater-madzarow.de
p.madzarow@gmail.com

*Данъчен консултант (Steuerberater) Маджаров информира че съгласно с § 3 Steuerberatungsgesetz само Steuerberater/Wirtschaftsprüfer/Rechtsanwalt имат правомощията да извършват данъчни консултации и да изготвят данъчни декларации. Институциите уполномощени да санкционират нарушения са Steuerberaterkammer/Finanzamt.

Консултанска и счетоводна Къща Petya Bätge

PB-Konzept UG , Петя Бетге

Счетоводни услуги-обработка на всички видове документи,
свързани със стартирането на Вашата дейност, абонаментно
счетоводно обслужване, консултации на
физически и юридически лица, оферти,
фактури, договори, секретарски услуги:

осигуряване и застраховки

☎ +49 617 268 993 30

☎ +49 178 720 567 8

☎ +49 617 268 993 31

✉ info@PB-Konzept.de

🌐 www.pb-konzept.de

NIC-COMMERCE CONSULTING

Никола Стоянов

Консултантска и счетоводна кантора NIC-COMMERCE - изготвяне и подаване
на документи по данъчни и счетоводни въпроси. Обработка и подаване на
документи за социални плащания в Германия -

жилищни, детски надбавки и т.н.

Rosenaustrasse 15

90429 Nürnberg

☎ +49 176 324 189 31

✉ stoyanov.nicola@gmail.com



Тату студио

Dimi Tattoo Studio

Димитър Вачев

Färberstraße 10

90402 Nürnberg

☎ +49 172 359 270 3

✉ dimi.vachev@gmail.com

Работно време

вторник - петък 13.00 -21.00 ч.

събота 13.00 - 19.00 ч.

Tattoo and Piercing by Felix

*Hermannstr. 7
86150 Augsburg
(direkt am Königplatz)*

*Öffnungszeiten:
Mo.-Sa. 10:00-19:00*

tel. 0821 / 65091388

WWW.BODYARTFELIX.DE

*Drink
TATTOO ARTIST
Wan*



0151 45990770 за български клиенти

Транспорт и логистика, превоз на стоки в цяла Европа

VERGIEV Kleintransporte

Гроздан Вергиев

Пътна помощ на територията на Мюнхен и региона



- Транспорт на различни стоки (без хранителни стоки)
- Местения на жилища, офиси и др.
- Разчистване на помещения, които се освобождават
- Ремонти на коли и освежаване на автомобилна техника

Lebscheestr.1

81543 München

☎ +49 89 661 564

☎ +49 896 511 969 1

☎ +49 172 870 381 0

✉ grozdan.vergiev@freenet.de

Иван Петрунов

транспортни услуги до 3,5 тона

Krumpterstr.2

81543 München

☎ +49 173 797 357 1

✉ kontakt@petrunov.de

🌐 www.petrunov.de



TSVETOSLAV VASILEV
GÜTERTRANSPORT KURIERDIENST

Транспортни услуги

С професионализъм и грижа за клиента ТВ Транспорт извършва висококачествени автотранспортни услуги за български и чуждестранни клиенти на територията на Европа.

Извършваме товарни превози и куриерски услуги с бусове за частни лица и фирми до всяка точка на страната и чужбина, Германия, България и ЕС.

За контакт, повече информация и детайли :

Л. Василев +49/15 78 91 59 726

Pirin Reisen Schleißheimerstr. 69 80797 München

☎ +49 89 123 920 90 / 📠 +49 89 123 920 38 / ✉ alma.rangelova@gmx.de

Туристическа агенция **"Pirin Reisen"** предлага автобусни пътувания и чартърни полети до София, Варна и Бургас, а също интернационални и интерконтинентални полети с известни авиокомпании като "Lufthansa" или "Air Berlin". Организиран се автобусни превози за цяла Германия и Европа, както специално за и от България, с автобусните компании "Рали 13", "Карат-С / Eurolines", "София Бус", "Юбим" и "FlixBus". Ежедневно се изпълняват автобусни и самолетни превози.

За разтоварване, почивка и възстановяване има многостранни оферти за СПА-хотели, откъдето ще се върнете с нови сили в ежедневието.

Предлагат се също круизи, почивки в хотели, ваканционни апартаменти или къщи на море и на планина в цяла Европа.

Допълнителни услуги са продажбата на българска преса и традиционни български продукти.

Агенцията работи с големи туроператори като "TUI", "Neckermann" и "DER".

Офертите включват още last-minute билети и all-inklusive пътувания до екзотични места. Организиран се също краткотрайни пътувания за посрещане на Коледа и Нова Година. Туристическа агенция **"Pirin Reisen"** ще се радва да Ви помогне при Вашето следващо пътуване и **Ви желае приятно прекарване!**



Wanderreisen
Radtouren
mit und ohne Bergführer





Фризьорски салон М.Р. Friseur
Марияна Димова
Rosenheimerstr. 16
81669 Munchen
+ 49 89 890 405 75

Фризьорски салон
Salon La Meggy
Миглена Иванова

- фризьор
- козметик
- масажи
- педикюр, маникюр
- Make-Up
- перука

Nibelungenstrasse 23a
80639 München

✉ meggy@lameggy.de

Пералня и
химическо чистене

Николай Димитров
Belgradstr. 35
80796 Мюнхен

☎ +49 179 236 092 5

☎ +49 89 308 194 6

✉ nikolai_dim2000@yahoo.com

Работно време:
понеделник-петък
от 7:30 ч. до 18:00 ч.
събота от 8:30 ч. до 13:00 ч.

Детска и семейна фотография



Росица Гуенес ☎ +49 174 203 034 0

✉ Rosi_p82@hotmail.com

München

Starlight Kinderfotografie



StarLight - Kinderfotografie in München

Таверна и хотел Костас

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17, 95028 Хоф

☎ +49 928 187 008

☎ +49 9281 144 124 9

🌐 www.hotel-taverna-kosta.de

Änderungsschneiderei "Melssi"

Kranzhornstr. 37, 81825 München

Работно време:

Пн. и Ср. 8:00ч.-13:00ч.

Вт. и Чт. 13:00ч.-18:00ч.

Пт. 9:00ч.-14:00ч.

Сб. 8:00ч.-12:00ч.

Услуги:

- Подкъсяване и удължаване на: панталони, поли
- Подкъсяване на: дънки, якета, рокли, ръкави
- Стесняване и разширяване на: рокли, ризи, ръкави, политик
- Смяна на ципове

☎ +49 152 017 024 80

Шивашко ателие „ Kobane“ Иванка Никова

Шивашки услуги на Pelz, Leder, (изкуствена и естествена кожа) кожуси. Поправка на всякакви видове дрехи и корекция на размери (вталяване, разширяване, скъсяване и удължаване).

Ателието предлага услуги за химическо чистене и ремонт на обувки.

80807 München

Schopenhauerstr.60

☎ +49 151 713 243 34

✉ ivana22@abv.bg

Работно време:

Понеделник - Петък 9:30ч.-18:30 ч.

Събота 10:00 ч. - 14:00 ч.

BEST DANCE MUNICH Kreuzhofstraße 10, 81476 München



Предлагаме курсове и частни уроци по латиноамерикански и стандартни танци, хип-хоп, салса и т.н. за начинаещи, напреднали и професионални състезатели на всякаква възраст.

За контакт: *Иван Костов*

☎ +49 178 536 111 8/ ☎ www.bestdance-munich.de/ ✉ info@bestdance-munich.de

Справочника се издава с финансовата подкрепа на:
Mit finanzieller Unterstützung von:

- Адвокатска кантора / Rechtsanwaltskanzlei
Marzillier, Dr. Meier & Dr. Guntner Rechtsanwaltsgesellschaft GmbH

- г-жа Даниела Николова, счетоводни услуги
Steuerberater Daniela Nikolova

©Нина Лазарова Каменова, издател и автор, 2017, българска, първо издание
Nina Lazarova Kamenova, Herausgeber und Autor, 2017, bulgarisch, I Auflage

Всички права запазени.
Alle Rechte vorbehalten.

„Информационен справочник за българите в Бавария“ № 4
„Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern“ № 4

Редактор / Redaktion:
Людмил Янев / Ludmil Janev

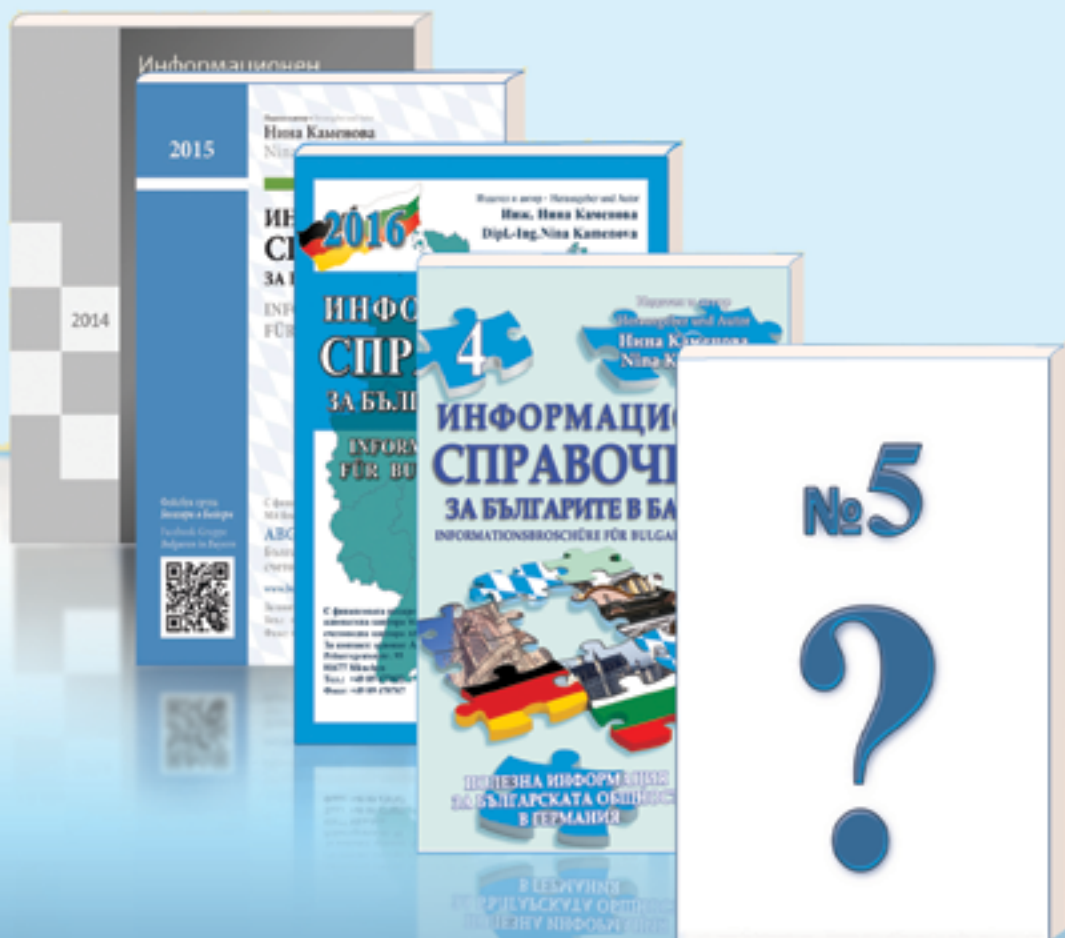
Художествено оформление и графичен дизайн / Layout and Design:
Пепа Цекова / Pepa Tsekova (Email: pepa.tsekova@gmail.com)

Печат / Druck
Печатница „Нима“ ЕООД / Nima EOOD

Мюнхен, Май 2017 / München, Mai 2017
1 600 бр./ Ex.

Книгата се разпространява **безплатно.**
Das Buch ist kostenfrei.

Книгите са онлайн и налични за свободно сваляне на:
www.bg-spravochnik.de



За участие в
“Информационен справочник за
българите в Бавария” № 5 :
nina_ik2002@yahoo.com

немско - българска правна кантора

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwaltsgesellschaft mbH

Prinzregentenstr. 95, 81677 München

Anna Tönies-Bambalska
Rechtsanwältin | Partner



Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска-
Rechtsanwältin

Fachanwältin für internationales Wirtschaftsrecht

Доверен адвокат на българският консул в Мюнхен

 + 49 89 477 022  + 49 89 470 761 6  + 49 170 542 209 1



muenchen@mm-bg.de



bambalska@mmg-bg.de